

**SIEMENS**

# Hemos aprendido a nunca dejar de aprender

Todos los años profesionales de nuestras empresas, con títulos universitarios o años de estudio en diversos campos de la electrotecnia, la electrónica, la administración o la economía de empresa, vuelven a ser alumnos para proseguir con su capacitación.

Lo que aprenden lo traducen luego en mejorar la producción, en racionalizar la administración o en optimizar la conducción.

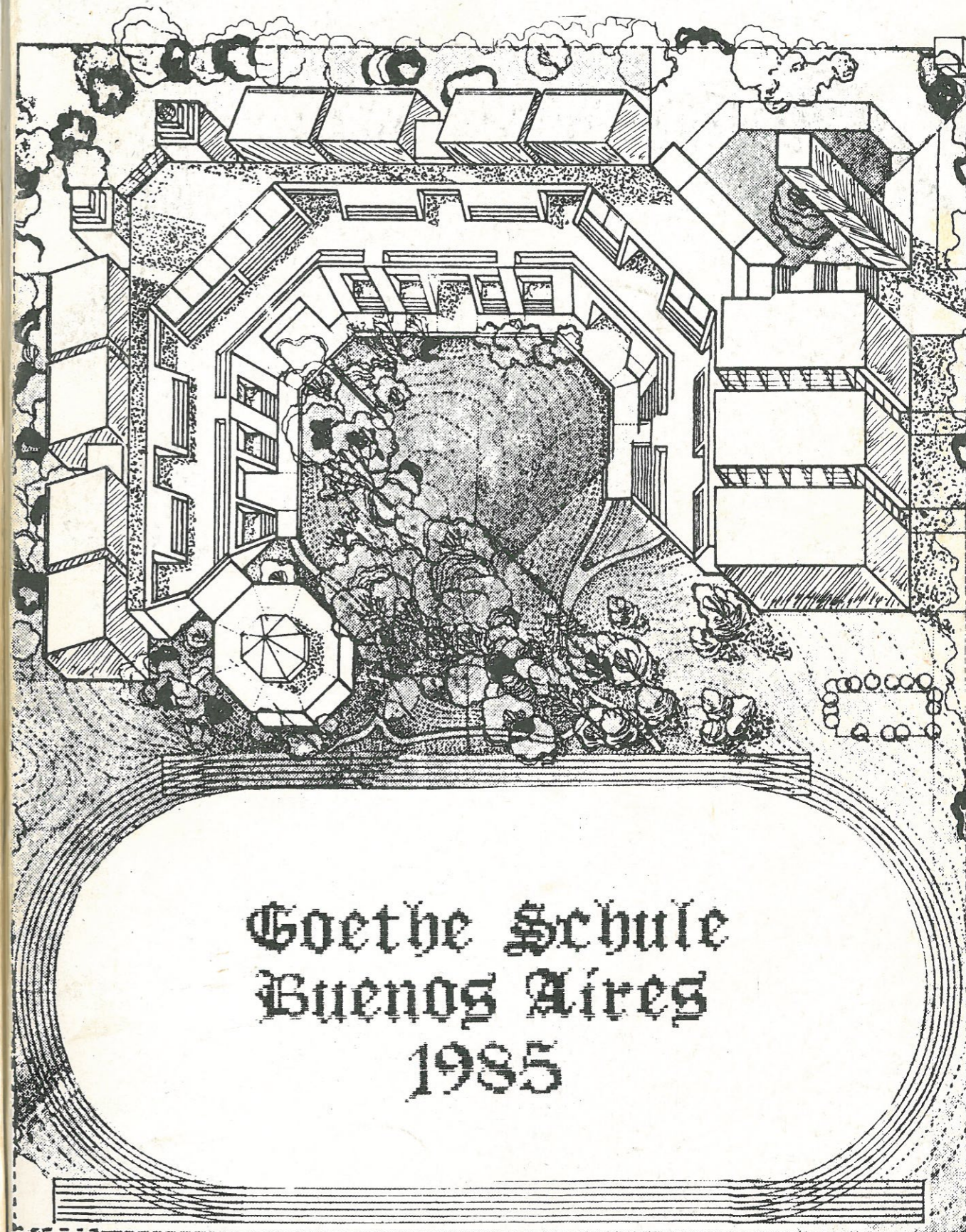
Fieles a nuestro principio de que no hay nada que no sea factible de mejorar, desarrollamos cursos para la capacitación por metas eficientes para todas las áreas de nuestra actividad y

constantemente ampliamos nuestros programas de enseñanza.

Durante 1985 participan casi 900 colaboradores de las distintas empresas Siemens en el país en 58 cursos dictados por nosotros y en más de 171 cursos externos. El año entrante serán más. Lo hacen para tener otra perspectiva en sus respectivos trabajos. Para mejorar medios y métodos que redundan en una mayor calidad de nuestros productos.

¿De qué otra forma se explica sino que hayamos logrado ponernos a la cabeza de la industria electrotécnica y electrónica del país?

**Siemens y sus empresas vinculadas.**





TRANSPORTES  
UNIVERSALES S.A.

DESPACHOS de ADUANA

TRANSPORTES de EXPORTACION e IMPORTACION

VIA MARITIMA Y TERRESTRE

CARGAS AEREAS - AGENTES I.A.T.A.

CONTAINER - EMBALAJES INDUSTRIALES

VERZOLLUNGSSPEZIALISTEN

VERLADUNG VON EXPORT - UND IMPORTGUETERN

UEBER SEE UND LAND

LUFTFRACHTEN - I.A.T.A. - AGENTEN

CONTAINER - VERPACKUNG VON INDUSTRIEGUETERN

Av. Belgrano 615

— 1092 Buenos Aires

— Tel. 30-8904/08

Cables: TRANSUNI

Tlx. 22100 TUSA AR

# Goethe Schule

Buenos Aires

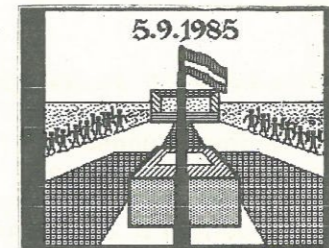
Reseña Informativa

Jahresbericht

1985

## INDICE / INHALTSVERZEICHNIS

Prefacio / Vorwort .....	3
<b>Comisión Directiva / Vorstand</b> .....	4
Proómium .....	5
Colocación Piedra Fundamental en San Isidro .....	7
<b>Dirección / Schulleitung</b> .....	11
<b>Personal Docente / Lehrerbelegschaft</b>	
Secundaria / Oberschule .....	12
Primaria / Grundschule .....	15
Maestros Especiales / Fachlehrer .....	16
Jardín de Infantes / Kindergarten .....	16
Profesorado: Primaria - Preescolar / Lehrerseminar .....	17
Academia Humboldt / Humboldt-Akademie .....	17
<b>Personal Administrativo / Verwaltungspersonal</b>	
Belgrano .....	18
Martínez .....	18
Profesorado / Lehrerseminar .....	19
Academia Humboldt / Humboldt-Akademie .....	19
Mantenimiento y Maestranza .....	19
<b>Jardín de Infantes / Kindergarten</b>	
Alumnos .....	20
Chronik des Schuljahres 1985 .....	22
Exkursionen in die Umwelt und Sachbegegnung .....	23
Laternenfeste .....	24
<b>Sección Primaria / Grundschule</b>	
Alumnos .....	25
Crónica del Año Escolar .....	33
Ich war der Struwwelpeter .....	35
Lesewettbewerb .....	36
"Ludoteca" .....	36
Das 7. Schuljahr .....	37
Die "neuen" Lehrer stellen sich vor .....	39
Abschiede von den "alten" Lehrern .....	43
"50 años con la Juventud" - Dr. A. Berenguer Carisomo .....	45
<b>Secundaria / Oberstufe</b>	
Alumnos .....	48
Crónica del Año Escolar .....	56
Schüleraustausch 1984/85 .....	58
Estudio de Supersticiones .....	59
Egresados 1984 - Elección de Carreras .....	60
Statistischer Anhang .....	61
Entrega de Medallas .....	62
Abschied auch von Frau Terhoch .....	62
<b>La Educación Física y el Deporte</b> .....	63
<b>Profesorado / Lehrerseminar</b>	
Alumnos .....	73
Calendario Académico .....	74
<b>Academia Humboldt / Humboldt-Akademie</b> .....	75



## PREFACIO

El año 1985 se ha caracterizado como un año pleno de trabajo y progreso. El 5 de septiembre tuvimos la inmensa satisfacción de poner la piedra fundamental de nuestro futuro edificio en Lomas de San Isidro. Fue una ceremonia solemne donde estuvieron presentes altas autoridades argentinas y alemanas; es este indudablemente un hito importante en la historia de nuestro colegio. La dedicación y el empeño puestos de manifiesto por directores, profesores y maestros, no han pasado inadvertidos; nuestro agradecimiento por su contribución al perfeccionamiento y desarrollo de nuestros hijos.

A las autoridades de la República Argentina, a las autoridades de la República Federal de Alemania, nuestro personal administrativo, nuestros socios, padres y alumnos que tanto nos han apoyado, nuestro sincero reconocimiento.

LA COMISION DIRECTIVA

## VORWORT

Das Jahr 1985 war ein arbeitsreiches Jahr, ein Jahr aber auch, in dem es weiter voranging.

Ein langbegehter Wunsch erfüllte sich: Wir konnten mit dem Bau unseres neuen Gebäudes in Lomas de San Isidro beginnen.

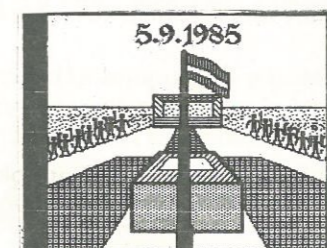
Am 5. September fand die feierliche Grundsteinlegung statt, an der hohe argentinische und deutsche Regierungsvertreter teilnahmen.

Sicherlich war dies ein wichtiger Markstein in der Geschichte unserer Schule.

Der unermüdliche Einsatz von Schulleitern, Dozenten und Lehrern war nicht vergeblich. So möchten wir ihnen an dieser Stelle unsere Anerkennung dafür aussprechen, dass sie damit unseren Kindern zu einer angemessenen Stätte der Erziehung und Bildung zu verhelfen suchten.

Ebenso möchten wir den argentinischen und deutschen Behörden, unseren Verwaltungsangestellten, unseren Mitgliedern, Eltern und Schülern danken, dass sie uns immer hilfreich zur Seite standen.

DER VORSTAND



## COMISION DIRECTIVA

Presidente: **Dr. Armin G. E. Finsterbusch**  
Vice-Presidente: **Sr. Carlos Alberto Ecke**  
Secretario: **Dr. Miguel Vagedes**  
Pro-Secretario: **Sr. Roberto R. Campos**  
Tesorero: **Cont. Públ. G. Martín Damerou**  
Pro-Tesorero: **Sra. Ingeborg B. de Ammann**

Vocales  
Titulares:

**Cont. Públ. Eduardo G. Bunge**  
**Prof. Mónica G. Hoss de le Comte**  
**Sr. Ernesto Dienemann**  
**Ing. Ricardo G. Gravenhorst**  
**Sr. Pedro E. Hoefner**  
**Sra. Helga U. de Keymer**  
**Sr. Reiner J. Köhlcke**  
**Lic. Aroldo N. Mahler**  
**Arq. Winfried E. Rohde**  
**Lic. Enrique G. Schwarck**  
**Sra. Bárbara H. de Stromp**  
**Sra. Elena F. R. de Vollenweider**

Vocales  
Suplentes:

**Sr. Juan Jorge Bernhardt**  
**Ing. Conrado B. Kreuzer**

Revisores de Cuentas:

Titulares:

**Cont. Públ. Carlos J. Schulz**  
**Cont. Públ. Jorge F. Skawran**

Suplente

**Cont. Públ. Juan B. H. von Zehmen**

### Señor Wolf Hasenclever

Después de largos años de fructífera labor se retira nuestro ex-vicepresidente, el señor Wolf Hasenclever.

Durante años se desempeñó también como presidente de la Subcomisión de Asuntos Pedagógicos. En las reuniones que él presidía hubo siempre una gran cuota de seguridad y tranquilidad. Las decisiones serenas y ecuanímes que allí se tomaban, iban siempre acompañadas por una imprescindible diplomacia.

Vaya nuestro agradecimiento y reconocimiento a este colaborador incansable.

### Lic. Utz Reinhold

Nuestro agradecimiento también al señor Utz Reinhold que con su gran experiencia nos ayudó en la difícil misión de la subcomisión financiera.

## VORSTAND

## P R O Ö M I U M

Im Jahresbericht erwartet der Leser zunächst eine Darstellung der Ereignisse, Entscheidungen und Unternehmungen des vergangenen Jahres. Das Wichtigste wird er hier, hoffe ich, auch in Form von Besprechungen oder Auflistungen finden.

Wenn vielleicht etwas aber nicht erscheint, was hätte erscheinen sollen, dann bestimmt nicht, weil wir es nicht zu werten wussten, sondern weil es uns im Moment des Zusammenschreibens nicht ganz präsent war.

Es bleibt mir als Schulleiter, um Wiederholungen zu vermeiden, nichts, als allen unseren Kollegen, Mitarbeitern und Helfern aus den verschiedenen Gremien den herzlichen Dank auszusprechen, wobei ich aber besonders hervorheben möchte, was geleistet wurde in Hinsicht auf die wichtige Neustrukturierung des Unterrichts, eine Arbeit, die zur Hauptsache von Frau Fickenscher und Frau Lucero bewältigt wurde.

In Betrachtung des vergangenen Jahres und meiner Beteiligung dabei fällt mir eigentlich nur auf, was alles noch zu tun ist, uns so möchte ich denn meinerseits den Blick lieber in die Zukunft richten.

Wenn man einmal voraussetzt, dass alle Pädagogen das Ziel haben, die ihnen anvertrauten Schüler dahinzuführen, dass sie sich mit dem erworbenen Wissen befähigt fühlen, selbständig zu entscheiden und ihr Leben zu organisieren, dann wird man die Aufgabe eines Schulleiters darin sehen, alles dafür zu tun, dass dieser Prozess der Formung und Bildung möglichst ungestört vonstatten gehen kann. Doch ist ein so kompliziertes Gebilde wie eine Schule stets anfällig für Störungen, mögen sie von aussen kommen, mögen sie, bedingt durch eben diese Kompliziertheit, aus der Struktur selbst erwachsen.

Beunruhigungen, die von aussen kommen, wird man nie ganz vermeiden können; dazu ist eine Schule zu sehr eingebunden in das öffentliche Leben und für Staat und Gesellschaft viel zu wichtig und zu interessant, als dass nicht immer wieder versucht würde, z.B. auch politische Intensionen und Ideen über die Schule oder an der Schule gesellschaftlich wirksam werden zu lassen. Solche Einflussnahmen bringen immer Unruhe und Unordnung, sind vielleicht gerechtfertigt, wenn ein pädagogischer Sinn dahintersteckt, aber auch nur dann.

Störungen im Innern entstehen, wenn Erwartungen, die die Schule gegenüber dem Schüler, oder der Schüler gegenüber der Schule hat, ihre Entsprechung nicht finden oder die Struktur irgendwann erzieherischen Bestrebungen entgegensteht. Aber das sind die Probleme, die vor Ort gelöst werden können oder deren Lösung man mit einer gewissen Aussicht auf Erfolg ansteuern kann.

Ausgehend von derartigen Überlegungen würde ich als Ziele für das Jahr 1986 angeben (wobei Selbstverständlichkeiten wie etwa das Betreiben des Schulneubaus nicht erwähnt zu werden brauchen):

— die Förderung alles dessen, was zu einer besseren Kommunikation innerhalb der Schulgemeinde führt. Ein wichtiges Mittel dazu erscheint mir "Goethe informiert" zu sein. Ich habe die Hoffnung, dass, abgesehen von den offiziellen

Mitteilungen, die wir mit der Veröffentlichung in diesem Medium als bekannt voraussetzen, auch die Äusserungen unserer Schüler, Eltern und Lehrer von der Schulgemeinde wahrgenommen werden.

Im weiteren dienen dazu aber auch Veranstaltungen, die Gelegenheit bieten, sich aus Anlass einer Aufführung, eines Vortrages oder eines Wettkampfes zu treffen, ohne dass immer gleich schulische Probleme anliegen.

— die Förderung alles dessen, was eine gute Abstimmung zwischen argentinischen und deutschen Unterricht bewirken kann,

— die Förderung alles dessen, was dem Schüler Spass am Lernen und der Erfahrung eigener geistiger Fähigkeiten bringen kann,

— kurz die Förderung alles dessen, was Schüler motivieren könnte, all die Arbeit, die sie hier leisten müssen, zu bewältigen.

Zum Schluss möchte ich alle Mitglieder der Schulgemeinde dazu aufrufen, mitzuwirken an diesem Bildungs- und Erziehungsprozess, den wir nur gemeinsam, Schüler, Eltern und Lehrer, bewältigen können.

HANS H. LIERMANN



#### Palabras del Dr. Armin Finsterbusch el día 5 de Septiembre de 1985

En nombre de la Comisión Directiva de la Goethe Schule tengo el gran honor y satisfacción de poder saludar a todos los presentes en este día de fiesta para la Asociación Escolar Goethe.

Cuando el 15 de febrero de 1897 abrió sus puertas en Belgrano, la en aquel momento llamada "Belgrano Schule", Escuela de Belgrano, seguramente nuestros antepasados no pensaron nunca que algún día a 25 km. del égido de la Capital Federal sus descendientes colocarían la piedra fundamental para un moderno colegio en un lugar en las Lomas de San Isidro, en lo que fue en aquel entonces campo. El viaje duraba varias horas y se llegaba en carruajes a estos parajes a orillas del actual río Reconquista.

Esa pequeña escuela que abrió sus puertas el 15 de febrero de 1897 en la calle Cuba 2410, tuvo un alumnado de 12 niños. Uno de ellos, el Sr. Carlos von Bernhard, escribió respecto del primer año escolar que la escuela estaba ubicada en una casa en la esquina de Cuba y Blanco Encalada, que la calle Blanco Encalada era un zanjón adoquinado el cual generalmente estaba seco, pero cuando llovía se formaba un arroyo con tanta agua que apenas se podía cruzar por los pequeños puentes que existían para los transeuntes. Hoy el arroyo está tapado pero el agua a veces todavía fluye, como la última vez, cuando cayeron los 300 mm..

En el año 1898 con 37 alumnos la escuela se mudó a la calle Cabildo 1891. Ya en aquel entonces los problemas para construir un nuevo edificio eran similares a los de hoy. En vista de la falta de espacio el 13 de noviembre de 1904 fue comprado un terreno en la esquina de Virreyes, hoy José Hernández esquina Cuba por un importe de 40.157 pesos de aquel entonces. A fin de facilitar la



compra del inmueble 28 socios reunieron la suma de \$ 77.500.-.

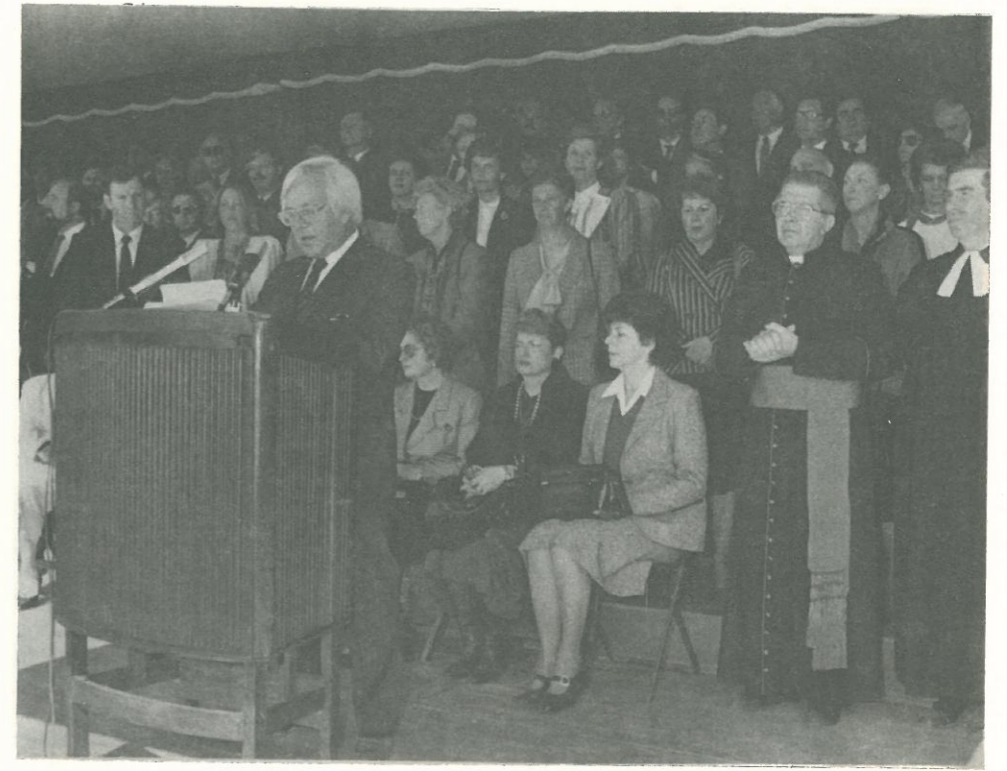
Asimismo en el año 1895 fue creada una escuela privada para niñas por la Srta. Libau, escuela que fue ubicada en un edificio de la calle Pampa y Amenábar. Después de terminada la construcción del nuevo edificio ambas escuelas fusionadas se mudaron a este nuevo domicilio en la calle José Hernández en el año 1907. El costo del edificio de la calle J. Hernández fue de \$ 162.500.-.

El colegio siguió creciendo y como la tendencia de muchas familias fue trasladar sus domicilios hacia el norte de la Capital Federal se abrieron las puertas de una escuela en Martínez.

Después de casi 100 años de vida la Asociación Escolar Goethe posee una escuela en Martínez, la Escuela del Norte y el colegio secundario en la Capital Federal. Esa Escuela en el transcurso de los años se transformó en un moderno establecimiento impulsado por emprendedores padres y asistido por la comprensión y el apoyo de las autoridades nacionales y también con la ayuda de la República Federal de Alemania.

Entre tanto la ciudad de Buenos Aires siguió creciendo y Belgrano, donde estaba ubicado el edificio del colegio secundario de la Goethe Schule ya no es un barrio suburbano, tranquilo y con espacios verdes que permiten un desarrollo de actividades de toda índole en un ambiente sin ruidos molestos. Recuerdo que en mi infancia siendo alumno de este colegio las postas de 4 x 100 m. se corrían alrededor de la manzana de José Hernández, Cuba, Pampa y Obligado con el apoyo moral, no solamente de los propios compañeros, sino también de los alumnos del Colegio Manuel Belgrano, nuestros vecinos.

Ese apacible barrio que en el transcurso de los años se transformó en un bosque de cemento y rascacielos ha perdido para siempre la necesaria tranquilidad y los espacios verdes. La Goethe Schule nos quedó chica y hace unos 15 años en la Comisión Directiva de ese momento fue ganando cuerpo la convicción de la



necesidad del inevitable traslado del edificio para la sección secundaria. La visión de aquella Comisión Directiva es la que nos ha permitido enfocar los planes para este nuevo edificio cuya piedra fundamental venimos a colocar hoy.

Esta empresa que muchas veces parecía destinada al fracaso, logró cada vez más adherentes y ayuda entusiasta y desinteresada.

Se realizó un concurso aprobándose los planos de construcción, se hicieron presupuestos de costo de obra, se pidió a los padres el sacrificio económico inevitable. Sin embargo una cosa parecía clara, que los padres solos, no podían financiar la obra. Pero hubo algo más, hubo la visión clara de los miembros del cuerpo diplomático de la Embajada de la República Federal de Alemania y funcionarios del Gobierno Alemán que el proyecto era una necesidad bien fundada y que su concreción encuadraba perfectamente dentro del plan de ayuda cultural que el Gobierno Alemán se propuso llevar adelante en el exterior. Debemos reconocer agradecidos la ayuda prometida. El canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Hellmut Kohl, durante su visita a la República Argentina en 1984 anunció la aprobación del subsidio para el proyecto. La República Federal de Alemania generosamente aportará el 80% de los fondos requeridos para esta obra.

Señoras y señores, la construcción de 12.700 m<sup>2</sup> cubiertos tendrá todo lo que necesita un colegio moderno: aulas amplias, salones especiales, bibliotecas, gimnasio y dependencias administrativas y de servicios y albergará aproximadamente a 900 alumnos, alumnos que gozarán una educación bilingüe de primerísimo nivel. Deseamos que estos alumnos, argentinos en su gran mayoría, sepan que sus raíces están aquí, en nuestra Patria, pero queremos también que no se olviden del acervo cultural de sus mayores y aprendan así, desde niños, a tener una actitud de apertura al mundo, favoreciendo así el entendimiento entre los pueblos y se eduquen para una vida armoniosa y en paz, tan necesaria en el mundo de hoy.



Estamos por adjudicar la construcción del nuevo colegio a la empresa que resulte de la licitación realizada, es por ello que deseo agradecer y felicitar a la Comisión de Arquitectura por la incansable labor realizada pero más aún quisiera aprovechar esta oportunidad para agradecer a nuestro gran amigo el ex presidente de la Comisión Directiva y presidente de la Comisión de Arquitectos arquitecto W. Rohde por su tenaz e incansable dedicación durante casi 15 años a la realización de este proyecto.

Presentes altas autoridades nacionales, provinciales y municipales de nuestra Patria y el representante de la República Federal de Alemania, nuestros profesores, maestros, padres, alumnos y colaboradores, sean Uds. testigos de la colocación de la piedra fundamental que marca la continuación de una gran empresa a la que contribuyeron tantos alemanes: los padres jesuitas: Anton Sepp, Florian Paucke, Martín Dobritzhofer, luego llegaron profesores como Robert Wernicke, Otto Krause, Wilhelm Keiper, para nombrar solamente unos pocos.

En esta piedra fundamental figuran las palabras del gran poeta y genio alemán Wolfgang von Goethe:

“Gleich sei keiner dem anderem, doch gleich sei jeder dem Hoehsten.  
Wie das zu machen? Es sei jeder vollendet in sich”,

que significa:

“Que nadie sea igual al otro, que todos sean iguales al supremo ser.  
Como lograrlo? Que cada uno sea perfecto en si mismo”

Sea este acto una demostración de nuestro apoyo y fé en esta bendita Nación a la que emigraron nuestros antepasados buscando todo lo que con singular generosidad promete el preámbulo de nuestra Constitución Nacional.  
Muchas gracias.

## DIRECCION - SCHULLEITUNG

### SECCION SECUNDARIA

OStD Hans Heinrich Liermann  
Schulleiter

Prof. Alicia C. Fickenscher  
Rectora

StD Ernst Zuschke  
Stellvertretender Schulleiter

Prof. Mirta H. Lucero  
Directora de Estudios

Prof. Vicente J. Echeverría  
Secretario

### SECCION PRIMARIA

Srta. Beatriz Schafer  
Directora

Herr Hermann Baus  
Rector

Sra. Noemí Andreacchio  
Vice-Directora

Frau Ursula Manegold  
Vice-Rectora

### JARDIN DE INFANTES

Frau Inés Costigliolo de Lizza  
Leitung

Koordination:

Frau Margarita Meyer de Zuchak  
(seit 1. August 1985)

Frau Irene Stroher de Grego  
(bis 31. Juli 1985).

### PROFESORADO PRIMARIA - PREESCOLAR

Roberto S. Patané  
Rector Suplente

Jochen Lehmann  
Director de estudios, Sec. Alemana

Arnaldo César Rossi  
Secretario Docente

### HUMBOLDT-SPRACHAKADEMIE

Frau Elisabeth Klein  
Leiterin



# PERSONAL DOCENTE

## SECCION SECUNDARIA

### PROFESORES

Prof. ANTONELLO, Virginia Lucrecia  
Prof. BENEDESSI, Teresa Elsa Domínguez de  
Prof. von BERNARD, Graciela  
Prof. BUQUETE, Edgardo  
Prof. CARREIRA, Hebe  
Prof. CAUCIA, Mirta  
Prof. COGORNO, Marta Nélide Rodríguez de  
Prof. CURCI, Cristina Jahnel de  
Prof. DELÚ, Eva Christa Borsum de  
Prof. DOBEL, Arturo Eduardo Eugenio  
Prof. EBERHART, Lieselotte  
Prof. ECHEVERRIA, Vicente José  
Prof. ELIZARRAGA, Angélica  
Prof. FERRARI, Silvina Elisabeth  
Prof. FERRUCCI, Norma Carmen  
Prof. FICKENSCHER, Alicia Carlota  
Prof. FONTES, Amalia  
Prof. FÖRSTER, Gert  
Prof. FREY-KRUMMACHER, Claudia  
Prof. FRITZ, María Magdalena  
Prof. FUNKE, Ludger  
Prof. GALLO, Ramón Antonio  
Prof. GRIMALT, Mónica Cristina  
Prof. GUTHMANN, Irene  
Prof. HARTMANN, Dr. Herbert  
Prof. HERMANN, Margarita Kerst de  
Prof. HUSSLA, Hedwig  
Prof. IGLESIAS, Ana María  
Prof. IORIO, María Lucía  
Prof. JUNKER, Dr. Horst  
Prof. KABOTH, Cristina  
Prof. Dr. von KEISEMBERG, Friedrich  
Prof. KIRSCHNER, Ulrich  
Prof. KRAPP, Carlos  
Prof. KÜNSTLER, Haydée  
Prof. LIERMANN, Hans, H.  
Prof. LÓPEZ, Dora Justa  
Prof. LUCERO, Mirta Hebe  
Prof. MADERHOLZ, Rosa María  
Prof. MATYSIK, Wolfgang  
Prof. MERIDA, Emilse  
Prof. MIRANDA, Nora  
Prof. MORANO, Mabel Nilda A.  
Prof. MORINIGO, Osvaldo Rubén  
Prof. MORGENSTERN, Jürgen  
Prof. NARDUZZI, Adrián

Prof. NEDDERMANN Yvonne  
Prof. PAZ, Carmen Adela  
Prof. RAMIREZ, Alcira Carmen  
Prof. RAO, Liliana  
Prof. REINHOLD, Luisa Alcira  
Prof. REY, Elisa  
Prof. ROTHE, Margarita Fischer de  
Prof. RUEDA, José  
Prof. SALITURI, María Isabel  
Prof. SANCHEZ, Inés  
Prof. SAMPIETRO, Beatriz  
Prof. SCHAEFER, Marta Rosa  
Prof. SCHERER, Gerhard Ludwig  
Prof. SCHNEIDER, Frank  
Prof. SCHNEIDER, Angelika Susanne  
Prof. SCHWEIZER, Hans Joachim  
Prof. URBINI, Liliana Carmen  
Prof. URDAPILLETA, Teresa  
Prof. VAZQUEZ VAL, Susana Angélica  
Prof. VENTURA, Beatriz Emilia  
Prof. Dr. WEHRLE, Holger  
Prof. WILBERG, Wolff-Rainer  
Prof. ZUSCHKE, Ernst

Prof. Carlos Krapf  
Director de Educación Física

Sr. Mariano H. Pérez Forte  
Prosecretario

Encargado del Gabinete Médico:  
Psicopedagoga:  
Bibliotecaria:  
Auxiliar de Biblioteca:  
Jefe del Laboratorio de Computación:  
Ayudante de Computación:  
Auxiliares de Computación:

Ayudante del Salón de Audiovisuales:  
Ayudante de Laboratorio:  
Jefe de Preceptores:

Preceptores:

Sra. Elsa Polesel de GACIO  
Sra. Adriana Federica WOLFF  
Sr. Gustavo Mario CAVATORTA  
Sr. Carlos Germán KASPAR  
Sr. Carlos Rubén LUCIO  
Sr. Mario Oscar MARCLEY  
Sr. Gustavo MARINI

Dr. Alfredo GIUDICESSI  
Lic. Beatriz Emilia VENTURA  
Sra. Ilse MAUBACH  
Srta. Mariana VACAS  
Prof. Angélica ELIZARRAGA  
Sr. Ricardo COLOMBO  
Sres. Thomas HASENCLEVER y  
Marcelo FRIDMAN  
Sr. Nicolás CAMPAGNA  
Sr. Rodolfo PRAPROTNIK  
Sr. Oscar MENTASTI



## SECCION PRIMARIA

Sra. María Elvira Bocasso de Piñero	1 M <sub>1</sub>	Frau Gabriele Steinhäuser
Sra. Dora Donadio de Sebastián	1 M <sub>2</sub>	Frau Gabriele Stauber
Srta. Karin Mast	1 M <sub>3</sub>	Frau Ana Elisa Seippel
Sra. Susana A. Somoza de Puppio	1 F <sub>1</sub>	Fräulein Anamaría Goetz
Srta. Iliana Viegner	1 F <sub>2</sub>	Frau Elsa Preusse
Sra. Haydeé Yunes de Ozino	1 F <sub>3</sub>	Frau Lidia Galotti de Vazquez
Sra. Angela B.Z. de Maggiotti	2 M <sub>1</sub>	Frl. Elisabeth Schiffmacher
Sra. Cristina Aróztegui de Pestaña	2 M <sub>2</sub>	Fräulein Karina Mast
Sra. Beatriz B. de Baldoni	2 MF	Frau Mónica Wehrendt de Zestic
Sra. Graciela G.R. de Zaldivar	2 F <sub>1</sub>	Frau Noemí Luedecke
Sra. Adhelma Z. de Pedrotti	2 F <sub>2</sub>	Frau Carlota Stocker
Srta. Ana Marta Gárgano	3 M <sub>1</sub>	Frau Heidi Stephan
Srta. Elsa Iris Badía	3 M <sub>2</sub>	Frau Irene Schuett de Vágó
Srta. Lucía Velázquez	3 M <sub>3</sub>	Frau Martha B. de Wehrendt
Sra. Carlota Beck de Stocker	3 MF	Frau Elena Elisa Schmidt
Srta. Ana Lía Vázquez	3 F <sub>1</sub>	Frau Gisela De Carolis
Sra. Dora Steppacher de Herrera	3 F <sub>2</sub>	Fräulein Irene Wurmlinger
Sra. Ana María S. de Pórfido	4 M <sub>1</sub>	Frau Verónica Raedler
Sra. María Elena V. de Galcerán	4 M <sub>2</sub>	Herr Jakob Friedrich Seip
Sra. Nora Corrales de de Sande	4 M <sub>3</sub>	Frau Mónica Alt
Sra. Margarita L. de von Rennenkampf	4 MF	Frau Analisa Magri Rudolf
Sra. Margarita Jestrabrek	4 F <sub>1</sub>	Frau Irene Luebs de Diez
Sra. Adriana Rodrigo de Ritter	4 F <sub>2</sub>	Fräulein Dorothea Jeshen
Sra. Irene Kerezi de Fernández	5 M <sub>1</sub>	Frau Hanna Meyer
Sra. Lidia Castán de Danel	5 M <sub>2</sub>	Frau Gisela Bohner
Sra. Susana B. Olivero de Conde	5 M <sub>3</sub>	Frau Uta Egenhoff
Sra. Ana María Frank de Grassmann	5 MF	Frau Margarita von Rennenkampf
Sra. Elda Revuelto de Lapierre	5 F <sub>1</sub>	Frau Anamaría Grassmann
Sra. Gloria Rodriguez de Wood	5 F <sub>2</sub>	Frau Ursula Manegold
Sr. Carlos Colombo	6 M <sub>1</sub>	Frau Anamaría Feidt
Sra. Martha Puppio de Uncal	6 M <sub>2</sub>	Frau Sieglinde Raimondi
Sra. María Teresa de Lamadrid	6 M <sub>3</sub>	Frau Ursula Spuler
Sra. Marta Beatriz Savio de Bacci	6 MF	Frau Edith Rodriguez
Sra. Elda Rovere de Ares	6 F <sub>1</sub>	Frau Annelie Domin
Sra. Dora Senet	6 F <sub>2</sub>	Frau Elisabeth Goebel
Sr. Rubén Salas	7 <sup>o</sup>	Herr Jakob Friedrich Seip
Sra. Lidia Galotti de Vazquez		Frau Margarete Funke
		Frau Nora Sanchez de Estevez

### Vertretung:

Herr Erich Dümler  
 Frau Elena Marconi  
 Frl. Angelica Schlunk

Maestra secretaria: Sra. Marta V. García  
 Maestras suplentes: Srta. Diana Allekotte

## MAESTROS ESPECIALES — FACHLEHRER

### **Audiovisual:**

Sra. Elena Echeverría - Frau Heidi Musterós.

### **Material didáctico - Lehrmittel:**

Sra. Elsa Schaufele - Frau Gerda Schwarz.

### **Ciencias - Sachkunde:**

Frau Carola Porto.

### **Maestras de apoyo:**

Sra. Erika B.F. de Ertack, Frau Anneli Domin.

### **Maestras especiales - Fachlehrer:**

Frau Katja Löhner, Frau Luisa Steinhaus, Fräulein Margarita Jestrabek.

### **Dibujo - Zeichnen:**

Señora Amalia Wallberg.

### **Labores - Handarbeit:**

Frau Verónica Raedler.

### **Manualidades - Werken:**

Señor Carlos Colombo.

### **Música - Musik**

Inés Alias, Sra. Lidia Bering, Señor Daniel Montani.

### **Educación Física - Leibeserziehung:**

Sra. Elda Muñoz, Sra. Silvia Eilenberger, Sra. Sonia Leirado, Sra. Silvia Linchínchi, Srta. Doris Lange.

### **Suplentes:**

Srta. Alejandra Sebastián, Srta. Patricia Lloret, Señor Ricardo Echeverría, Sr. Omar Leirado, Sr. Erich Dümler y Sr. Sandro Londero.

### **Actividades especiales - Arbeitsgemeinschaften:**

Las Actividades especiales son dictadas por el personal docente de la escuela.

Además las AE son realizadas por:

Arbeitsgemeinschaften werden in der Regel von Lehrern unserer Schule durchgeführt. Folgende Lehrkräfte leiten ausserdem Arbeitsgemeinschaften:

Frau Karen Ascacibar, Frl. Gisela Müller, Frl. Ana Goebel und Sra. Blanca Vaccarezza.

## JARDIN DE INFANTES — KINDERGARTEN

### **Personal Docente:**

Andrea P. de Biesing  
Cecilia Bücking  
Claudia Drumel  
Verena Fehrmann  
Cristina Heckhausen  
Mónica Müller  
Ulla P. de Naumann

Sandra Rudich  
Nora Steindl  
Celina S. de Seybold  
Mónica F. de Tarullo  
Carina H. de Vega  
Carolina Werner.

## PROFESORADO: PRIMARIA — PREESCOLAR

Acebrás, Marta H. de  
Aubry, Teresa U. de  
Bertagni, Aurora E.  
Binder, Catalina G. de  
Blanco, Irene M. de  
Castorina, José A.  
Delú, Christa B. de  
Dobel, Arturo E.  
Egenhoff, Manfred  
Espósito, Graciela B.A.  
Failla, Beatriz S. de  
Fayó, Alba V. M.

Goedhart, Patrica  
Hoedt, H.  
Kuhn, Hans  
López Iglesias, C.  
Lucero, Mirta  
Müller, Traudel F.  
Paz, Carmen G. de  
Schaefer, Marta Z. de  
Schneider, G.  
Torchelli, Elena R.  
Wierich, Johannes  
Zuccoli, Ana S. de

## ACADEMIA HUMBOLDT

### **Kinderkurse:**

K1a Carina Marta Müller  
K2a Cristina Low de Gómez  
K3a Alicia Kovacs de Herrera  
Vertretung: Juliana Fischbein  
K1b Cristina D'Anna  
K2b Josefina Augenstein de Delfino  
K3b Astrid Margret Mechthild Kublik

### **Jugendliche und Erwachsene:**

K1a Nora Steindl  
K1b Elisabeth Anna Ottenstein  
K1c Otilia Dorotea Eckhardt de Low  
K2a Marta Band de Rosenberg  
K2b Zdenke Isabel Geres de Jonic Sami  
K2c Betina Helga Heyer  
K3 Marianne Boesig de Sydow  
K4a Elisa Delia Ruchti de Palma  
K4b Augusta Meinfelder  
K5 Gisela Wolf de Low  
K6a Ana Irene Deetjen  
K6b Gudrun E. Moller de Krapf.

## PERSONAL ADMINISTRATIVO

Sr. Enrique Demmerle  
Administrador

Sr. Paul Kienitz  
Sub-Administrador

### **BELGRANO**

#### **Personal Administrativo**

María del Valle Cantaluppi Yrigoyen de Austa  
Elisabeth Kutsch de Drössler  
Gustavo Guillermo Girardi  
Silvia Patricia Pastore  
Renata Erica Grossel de Schmidt  
Heraldo Römer

#### **Secretarias**

Aida Olga Troxler de Loza  
Ana María Rothfuss de Sommer  
Ellen Inge Treitel de Terhoch

#### **Recepción**

Alfredo Enrique Sánchez (Encargado)  
Alberto Ramón Cejas  
Iris Elisabeth Babler

### **MARTINEZ**

#### **Administración y Secretaría**

Karin Holst de Gerlinger  
(encargada administrativa)  
Luisa J. Schwerbrock de Curtius  
Beate Silbermann de Holste  
Mónica Schaefer de Migone  
Erica Rickeheer de Jäkel

#### **Recepción y Celadores**

Adrián Dufour (repcionista)  
Alejandro Fuster (cadete)  
Walter Tants (repcionista seminario)  
Gustavo Miralles (celador)  
Gustavo Pietragallo (celador)

## **PROFESORADO PRIMARIA - PREESCOLAR**

### **Administración**

Anita M. de Ottenstein (administradora)  
María C. Lima (bedel)  
Lisonne van der Emde  
Cristina I. Groll

### **Personal de Apoyo**

Horacio Murguiondo  
Walter Tants  
Esteban Deurrutia

### **ACADEMIA HUMBOLDT**

**Sekretarin:** Frau María del Valle Cantaluppi Yrigoyen de Austa

**Musik und Nachhilfestunden:** Frau Ingeborg Beyer

**Bücherschrank und Aushilfe:** Fraulein Irene Cristina Marino

### **MANTENIMIENTO Y MAESTRANZA**

#### **BELGRANO**

María Nidia Marcó de Cruzado  
Antonia Victoria Campos de Gómez  
David Fernando Lagoria  
Cándida Cruz de Mamaní  
Timotea Mamaní  
Amelia Neriz  
Rubén Daniel Prassel  
Alejandro Fabián Quimasó  
Ursula Catalina Quiñones  
Raquel Gladis Ledesma de Rebuxione  
Juan Carlos Salazar  
Mirta Onorinda Basualdo de Silvia

#### **MARTINEZ**

Gerardo Diederle (Encargado)  
Alberto Nuñez (Sub-Encargado)  
Araceli Bernachea de Diederle  
Ada Simonelli de Arias  
Ubaldina D. Gallego de Baliña  
Graciela S. Bravo de Castro  
Amanda A. Oliva de Garialdi  
Sergio Genovese  
Teresa R. Goy  
Ana Pauer de Hilgenberg  
María Esther Martínez  
Juana R. Ibarra de McCormick  
Marta O. Fernández de Mora  
Lubow Marczuk  
Eduardo Navarro  
María del Carmen López de Pérez  
Juana M. Sosa de Ponce  
Oscar Toscano

**JARDIN DE INFANTES - KINDERGARTEN**  
**ALUMNOS**

**Grupo I - M 5**

- 1) Albrecht, Carlos Alfredo
- 2) Canavari, Pablo Alberto
- 3) Cardoso, Diego Alejandro
- 4) Coulin, Christian Karl
- 5) de Brey, Carina
- 6) Bonardi, Valeria
- 7) Echeverría, Maximiliano Guillermo
- 8) Facorro, Martín
- 9) Fitzner, Oliver
- 10) Ghergi, Mariela Carina
- 11) Hentschel, Melanie
- 12) Hermann, Martin
- 13) Lahusen, Andrea Ariana
- 14) Lueg, Cecilia María
- 15) Niedenthal, Corina Andrea
- 16) Ranwez, Bettina Eliana
- 17) Schenzle, Patricia
- 18) Schneider, Patrick
- 19) Schwarzböck, Irene Elsa
- 20) Sochaczewski, Axel
- 21) Swania, Verena Raphaele
- 22) Thesing, Evelin
- 23) von Bothmer Schlegtehdal, Stephan
- 24) Werner Grob, Carolina Solange

**Grupo III - M 5**

- 1) Bleif, Carlos Miguel
- 2) Campodónico, Lucas Damian
- 3) Cervinka, Lucia
- 4) Conterio, Mercedes
- 5) Costa, Esteban Martín
- 6) Denes, Andrés Federico
- 7) Forsthuber, Paula
- 8) Friebe, Sabine Patricia
- 9) Greiner, Marion
- 10) Haupt, Clara Valentina
- 11) Kölbl, Marcus Ernesto
- 12) Kraefft, Roberto Ricardo
- 13) Kreuzer, Rodolfo
- 14) Kruger, Kai Eric
- 15) Krommel Fleck, Verónica
- 16) Maier, Ulrike
- 17) Oleskow, Matías Alejandro
- 18) Reddig, Federico Enrique
- 19) Rigby, Mauro Allen
- 20) Sheige, Gerardo Esteban
- 21) Schönbrod, Betina
- 22) Steinhaus, Martín Alejandro
- 23) Tichy, Verónica

**Grupo V - F 5**

- 1) Diez, María Cecilia
- 2) Döring, Jan Michael
- 3) Finsterbusch, Thomas
- 4) Garay, Tatiana Erica
- 5) Gysin, Sebastian Martín
- 6) Hancke de la Fuente, Tomás
- 7) Hasenclever, Tatiana
- 8) Holste Jaeger, Barbara Constanza
- 9) Jenichen, Alejandro Nicolás
- 10) Klöckner, María Felicitas
- 11) Loggia, Erika Carolina
- 12) Mahr von Staszewski, Tomás
- 13) May, Tatiana
- 14) Raupach, Sebastian Osvaldo
- 15) Schneider Boelter, Christian
- 16) Schwarz, Christian Luis Bernardo
- 17) Sunblad, Mara
- 18) Urien, María Belén
- 19) Weyersberg, Juan Lucas
- 20) Yanov, María Gabriela
- 21) Zagorzazú, Nicolás

**Grupo II - M 5**

- 1) Behrendt, Christian Frank
- 2) Bittner, Astrid Cecilia
- 3) de Biedma, Lorena
- 4) Bluhm, Holger Jens
- 5) Bunge, Cecilia Inés
- 6) Bürgin, Victoria
- 7) Grijalba y Luyando, Diego Hernán
- 8) Hampel, Germán Guido
- 9) Hardt, Tomas Engelberto
- 10) Heide, Oliver Federico
- 11) Kade, Vera
- 12) Krieger, Gerardo Gunter
- 13) López Pelliza Heitmann, Adrian
- 14) Mattioli, Federico
- 15) Melzig, Nadine
- 16) Neuwald, Matias Gerardo
- 17) Raota, Patricio Mario
- 18) Sardelli, Ingrid Gisela Ernestina
- 19) Sielfeld, Christoph Constantin
- 20) Stephan, Micaela Laura
- 21) Zey, Fabian Hans

**Grupo IV - F 5**

- 1) Albistur, Lucia
- 2) Budzisch, Gisela Bettina
- 3) Coli Weiss, Martina Inés
- 4) De Benedetti, Maria Florencia
- 5) Dellatorre, María Sol
- 6) Dietl, Rodolfo Claudio
- 7) Dovovsek, Andres
- 8) Döke, Diego Gonzalo
- 9) Fernandez Rocha, Juan Pablo
- 10) Fratini, Gabriela
- 11) Freitag, Geraldine
- 12) Harmann, Marina Andrea
- 13) Ou Smolinski, Carolina Leslie
- 14) Rehm, Juan Felipe Jesus
- 15) Sagel, Arturo
- 16) Spinedi, Maximo Enrique
- 17) Spitta, Mathias
- 18) Tomasevich, Felipe Nicolás
- 19) von Bernard, Cristina
- 20) Welbers, Guillermo

**Grupo VI - F 5**

- 1) Altgelt, Juan Guillermo Jose
- 2) Buzón, Ana Victoria
- 3) Burneo Fernandez de Cordova, Adriana
- 4) Falconier, Eduardo Cesar
- 5) Krumpholz, Werner Daniel
- 6) Luchetti, Martín Diego
- 7) Luedecke, Federico
- 8) Nogales, Santiago Fernando
- 9) Ortner, Nicolás Joaquín
- 10) Perú, Lucila
- 11) Schmude, Wolfgang Sebastian
- 12) Sebens, Pablo Andrés
- 13) Sramek, Johanna Paola
- 14) Traballoni, Carlos Fernando
- 15) Tula, Cecilia
- 16) Weihl, Jennifer

**Grupo VII - F 4**

- 1) Albistur, Felipe
- 2) Berczely, Santiago Martin Pedro
- 3) Boysen, Marcos
- 4) Burneo Fernandez de Cordova, Ramiro
- 5) D'amico de Sautu Riestra, Natalia
- 6) Dondo Bühler, María Rosario
- 7) Ender, Francisco
- 8) Fauth, Haydee
- 9) Fernandez Long, Manuel Hilario
- 10) Fontan Klenner, Tamara Ruth
- 11) Fooks, Leda
- 12) Goetz, Eric Eugenio
- 13) Graf Caride, Stephanie Inés
- 14) Grün, Lucila Elizabeth
- 15) Gysin, María Lorena
- 16) Hahn, Christian Claus
- 17) Martinelli, Pablo Sebastian
- 18) Mollinedo, Diana Carina
- 19) Müller, Maximiliano
- 20) Ortiz, Florencia
- 21) Papendieck, Sabina
- 22) Spinedi, Gonzalo Miguel
- 23) Urbini, Augusto Flavio
- 24) von Graevenitz, Sabrina Rosette

**Grupo IX - M 4**

- 1) Böker, Matias German Enrique
- 2) Burckas, Guido Federico
- 3) Forsthuber, Diego
- 4) Grijalba y Luyando, Sebastián Alfonso
- 5) Hahn, Carola
- 6) Hepe, Patricia Brenda
- 7) Hermas, Esteban Christian
- 8) Naumann, Dirk Christian
- 9) Nicholson, Emilio
- 10) Pastor, María Soledad
- 11) Schmidt, Martín Carlos
- 12) Stephan, Dirk Martín
- 13) Sperling, Cristina
- 14) Throm, Christian
- 15) Vazquez, Laura Daniela
- 16) Wehrle, Martin
- 17) Wiedner, René
- 18) Wolfsteller Schinkel, Nydia Betsabe
- 19) Zappa, Adrián Matias

**Grupo VIII - F 4**

- 1) Altgeld, Lucas Pablo
- 2) Appel, Sebastian
- 3) Arpino, Leónidas Pascual
- 4) Beccaria, Bianca Mirella
- 5) Berczely, Estafania Sara María
- 6) Blumberg, Axel Damian
- 7) Bockelmann, Germán Carlos
- 8) Falconier, María de los Angeles
- 9) Fernandez, Mariana
- 10) Fothy, Julio Francisco
- 11) Gallego Cirna, Mariana
- 12) Garcia Lienemann, Gustavo
- 13) Garay, Martín Alejandro
- 14) Goedhart, Sebastián
- 15) Guevara, Pablo
- 16) Kessler, Valeria Marta Antonia
- 17) Klöckner, Verónica
- 18) Mater, Alfredo
- 19) Milani, Josefina Luisa
- 20) Salvadó, Agustín María
- 21) Staffa Holtmann, Brenda Matilde
- 22) Steinhauser, Christian Andrés
- 23) von Essen, María Clara
- 24) Weihl, Sebastian Alejandro

**Grupo X - M 4**

- 1) Baus, Bianca
- 2) Bertelloni, Nicolás
- 3) Biesing, Federico Leopoldo Ricardo
- 4) Conci, Benjamin
- 5) Coulin, Sebastian Florian
- 6) Damerau, Sonia Karina
- 7) De Brey, Carolina
- 8) de Ezcurrea, Sebastian
- 9) Diez, Marina
- 10) Domin, Roberto Luis
- 11) Diggelmann, Christian Beat
- 12) Epstein, Santiago
- 13) Fernandez, Camila Christian
- 14) Giovanniello Mugler, Brigitte
- 15) Kaufmann, Nathalie
- 16) Le Comte, Eduardo Enrique
- 17) Mahler, Mathias Nicolás
- 18) Schnicer, Silvina Elena
- 19) Stirnimann, Jeffrey Claude
- 20) Viegner, Alejandro
- 21) Wasmuht Deckert, Jobst Thomas

**Grupo XI - M 4**

- 1) Böker, Nicolás Germán Enrique
- 2) Di Paolo Diaz, Mariano
- 3) Echeverría, Juan Pablo
- 4) Kastner Prouso, Christian Klaus
- 5) Kirkner, Diana Elena
- 6) König, Kerstein
- 7) Mandel, Federico
- 8) Miglioli, Martín Carlos
- 9) Nöbel, Nuria
- 10) Reutter, Charlotte
- 11) Scafú, María Pia
- 12) Schletter, Sabrina Verónica
- 13) Vera Pinto, Stefanie
- 14) Villa, Verónica
- 15) Yañez, Florencia Elena

## CHRONIK DES SCHULJAHRES 1985 KINDERGARTEN NORTE-SCHULE

### **Marz**

- Konferenz der Kindergärtnerinnen vor Schulanfang: allgemeine Information, Gruppeneinteilung, Eingewöhnungszeit der Kinder, Einrichtung der Klassenräume.
- Schulanfang.
- Elternversammlung vor Schulanfang: Vorstellung der Kindergärtnerinnen, allgemeine Information, Eingewöhnungszeit und Arbeit im Kindergarten (4- und 5jährige).

### **April**

- Osterfeier.
- Müttertee.
- Auf Anordnung der Dirección General de Escuelas de la Provincia de Buenos Aires beteiligen sich die Kindergärtnerinnen an einer Tagung zum Thema "Curriculum".
- Wir besuchen eine Vorstellung von "Maria Teresa Corral" in einem Theater in San Isidro.

### **Mai**

- Die Studentinnen des Deutschen Pädagogischen Seminars beginnen ihr Praktikum im Kindergarten.
- Die Mütter helfen beim Basteln der Geburtstagsgeschenke für die Kinder.
- Die Mütter beteiligen sich am Musikunterricht ihrer Kinder (4- und 5jährige).
- Wir feiern den 25. Mai.

### **Juni**

- Elternabend: "Die Arbeit im Kindergarten". "Vorschulübungen zum Lesen und Schreiben - Schulreife" (5jährige).
- Feier zum Tag der Fahne.
- Auf Anordnung der Dirección General de Escuelas de la Provincia de Buenos Aires beteiligen sich die Kindergärtnerinnen an einer Tagung mit dem Thema: "Actos Patrios en el Jardín de Infantes".

### **Juli**

- Wir feiern den 9. Juli.
- Winterferien.

### **August**

- Herr Licenciado Gustavo Zimmermann hält für die Kindergärtnerinnen einen Vortrag zum Thema: "El alumno como persona. Objetivos de su formación".
- Elternabend: "Wie können Eltern und Erzieher eine harmonische Entwicklung des Kindes fördern?" (5jährige).
- Die Kindergärtnerinnen beteiligen sich an einem Kurs über "Erziehung zur Kreativität".
- Feier anlässlich des Todestages von General José de San Martín.

### **September**

- Auf Anordnung der Dirección General de Escuelas de la Provincia de Buenos Aires, beteiligen sich die Kindergärtnerinnen an einer Tagung über das Erziehungsgesetz.
- Feier zum Tag des Lehrers.
- Die Mütter helfen beim Basteln der Kostüme für das Laternenfest.
- Laternenfest M 4 - M 5.

### **Oktober**

- Laternenfest F 4 - F 5.
- Tag der Familie.
- Kinderfest.

### **November**

- Verkleidungsfest.
- Theaterbesuch in San Isidro: "Desarmable".

### **Dezember**

- Der Nikolaus besucht den Kindergarten.
- Schulschluss.

## EXKURSIONEN IN DIE UMWELT UND SACHBEGEGNUNG IM KINDERGARTEN

### **Wir besuchen bzw. besichtigen:**

- die nähere Umgebung
- eine Baustelle
- die Veränderung der Natur und entdecken den Herbst
- das Haus eines Spielkameraden
- die Geschäfte der näheren Umgebung
- eine Bäckerei und kaufen Brot
- einen Obst- und Gemüseladen
- den Supermarkt und kaufen Lebensmittel
- ein Treibhaus
- einen Zeitungsstand
- den Zahnarzt
- die Post
- eine Tankstelle
- eine Werkstatt
- den Bahnhof von Martínez
- den Flughafen
- den Zoo

Allen Kindern ist die "Bäckerei" bekannt. Sie wissen auch, dass es im Supermarkt eine Abteilung für Backwaren gibt.

Woher diese Kuchen, Brote und Brötchen kommen, wie sie entstehen, dass die hergestellt werden müssen, ist vielen Kindern kaum bewusst.

Umwelt und Sachbegegnung im Kindergarten will das Kind für das bewusste Erleben seiner Umwelt in ihren sachlichen wie mitmenschlichen Aspekten aufschliessen. Alle Themen müssen dem Erfahrungsbereich des Kindes entnommen sein, und dabei dürfen spontane Interessen und Impulse keinesfalls übersehen werden. Durch Anschauung und Beobachtung versucht die Kindergärtnerin, den Kindern zu eigenen Erfahrungen zu verhelfen.

Eigenes Handeln und Erleben sind die Grundlage aller Umwelterfahrungen.  
Kinder wollen erfahren und erproben.

Interessen sind nicht vorgeformt, sie entwickeln sich an den Angeboten der Umwelt.

Wer Kindern Lernerfahrungen ermöglicht, kann sehen, wie diese mit Spontaneität und Vergnügen z. B. die Probleme von Feuerwehrleuten, Postbeamten usw. besprechen und im Spiel dramatisieren.

## LATERNENFESTE IM KINDERGARTEN

Die Laternenfeste sind im Kindergarten mit der Zeit eine liebe Tradition geworden, auf die sich die "grossen" Kinder sehr lange im Voraus freuen, die "Neuen" (bezw. 4jährigen) dem Erlebnis mit Spannung entgegensehen.

Dem eigentlichen Laternenzug geht eine Vorstellung voraus, die die Kinder in Gruppen gestalten. Das Ziel, das wir da vor Augen haben, ist, den Eltern zu zeigen, was in den Gruppen beim Singen, Tanzen, rhythmischen Bewegungsspielen erreicht werden kann.

Wir versuchen dabei, dass die Kinder möglichst kreativ mitwirken, um ihre spontane Arbeit zu zeigen.

Es finden jährlich drei Laternenfeste statt: 4jährige Kinder Muttersprache, 5jährige Kinder Muttersprache, 4- und 5jährige Kinder Fremdsprache.

In diesem Jahr wurden die Themen "Mein erstes Bilderbuch", "Wir träumen" und "Ich wäre gern...." gewählt.

Die Vorführungen zeichneten sich durch die Buntheit und Vielfalt der Aufführungen aus.

Da tanzten die Haustiere mit der Bauernfamilie; da gab ein Kätzchen allen Tieren einen Korb - bis der ersehnte Kater kam, und sie zusammen über Stock und Stein tanzten.

Blitze bewegten sich frei nach den tönenden Angaben verschiedener Instrumente, die ein Gewitter darstellten.

Das Märchen von der Rübe wurde vorgelesen und von den Kindern dargestellt.

Eine Gruppe spielte auf selbstgebastelten Instrumenten.

Da erschreckten uns ein Haufen weisser Gespenster; Rotkäppchen bekam die verrücktesten Antworten auf ihre ängstlichen Fragen.

Eine Gruppe führte einen Luftballontanz auf. Einige Mädchen stellten eine Reihe Kleider und Perücken vor.

Andere wieder pflanzten als Astronauten eine Fahne auf einen Wunschplaneten und tanzten mit den Marsmenschen.

Nach jeder Aufführung war die Freude der Kinder zu spüren über das gelungene Fest.

## SECCION PRIMARIA - ESCUELA DEL NORTE ALUMNOS

### 1º M<sub>1</sub>

- 1) Ascacibar Behrmann, Felipe Augusto
- 2) Baus, Mirna
- 3) Bonardi, Carolina
- 4) Cabjolsky, Bárbara Beatriz
- 5) Calafell Koennecke, Mario Francisco
- 6) Cervinka, Julia
- 7) Detering, Dennis
- 8) Engel, Michael
- 9) Finsterbusch, Nicolas Jens
- 10) Grippo, Tomás Mariano
- 11) Haffiger Lanaspá, Sheila Thais
- 12) Hancke de la Fuente, Matías
- 13) Kirkner, Ricardo Martín
- 14) Kreuser, Patrick Johannes
- 15) le Comte, Eleonora Cecilia Mónica
- 16) Nobel, Jorg
- 17) Oberbeil, Alejandra Marina
- 18) Raota, Carolinz, Argentina
- 19) Rauert, Oliver Christian
- 20) Schwärck, Irina
- 21) Sielfeld, Philipp
- 22) Vagedes, Martin Carlos
- 23) Vera Pinto, Valeria Roxana
- 24) Viegner, Melanie
- 25) von Storch, Gustavo Axel
- 26) Wehrle, Julia
- 27) Wentzel, Maria Victoria
- 28) Westen, Sabrina



### 1º M<sub>2</sub>

- 1) Altieri, Pablo
- 2) Bittner, Sebastian Bernardo
- 3) Fernandez, Santiago Benjamín
- 4) Fernandez Gamio, Tomás Alejandro
- 5) Gerlinger, Cynthia Vanesa
- 6) Giovanniello Mugler, Federico
- 7) Hepe, Victoria Alejandra
- 8) Jebson, Mónica
- 9) Käthler, Rolando
- 10) Klaus, Rebekka
- 11) Krieger, Alejandro Ernesto
- 12) Leifermann, Patrick
- 13) Lopez Klingenfuss, Sonia Lorena
- 14) Mandry, Valeria Elisabeth
- 15) Martinez, German Alberto
- 16) Mittag, Vera Carina
- 17) Obringer, Michael
- 18) Pietschmann, Rainer
- 19) Remmer, Alejandro Curt
- 20) Santangelo, Verena María
- 21) Schmidt, Tobias
- 22) Schreiner, Thomas
- 23) Schweizer, Anika Ute
- 24) Viegner, Margarita
- 25) von Gersdorff, Hans Gero Maximilian
- 26) Westen, Maximiliano Pedro
- 27) Winterhalder, Jasmin María Manuela



### 1º M<sub>3</sub>

- 1) Berczely, María Teresa Jorgelina
- 2) Bönke, Matias Miguel
- 3) Borchardt, Juan Carlos
- 4) Braun, Valeria
- 5) Domin, Carlos Daniel
- 6) Donadio, Ivanna Carolina
- 7) Dyrzka, Verónica Ana
- 8) Ettl, Christian Johannes
- 9) Fischer, Fabian Tobias Brecht
- 10) Gonzales, Maria Gabriela
- 11) Höger, Sonia
- 12) Kaufmann, Nicolas Joaquin
- 13) Lion, Walter
- 14) Lopez Pelliza Heitmann, Andrea
- 15) Mahler, Estefania
- 16) Mattioli, Pablo Cristian
- 17) Nickel, Jan
- 18) Paula, Romina
- 19) Perez Toews, Maximiliano
- 20) Satoyama, Nicolás Martin
- 21) Schenzle, Mercedes Carolina
- 22) Schletter, Carolina Inés
- 23) Schroeder, Christian Alejandro
- 24) Seligmann, Miguel
- 25) Steinhäuser, Alejandro Ricardo
- 26) von der Fecht, Amalia Eugenia
- 27) Weidmann, Tomás Rafael



1º F<sub>1</sub>

- 1) Artareanu, Patricia
- 2) Baumgart, Matias
- 3) Di Paolo, Santiago
- 4) Heidenreich, Stefan
- 5) Hilger Schon, Francisco Javier
- 6) Is, Carla Otilia
- 7) Krauss, Valeria Andrea
- 8) Krohn, Eric Tomás
- 9) Lage, Celso Eloy
- 10) Morello, Mariana Laura
- 11) Pascapelo, Rodolfo
- 12) Pastor, Federico Guillermo
- 13) Porto Stickforth, Matias
- 14) Russ, Sabina
- 15) Spotorno, Virginia Ornelia
- 16) Szalontay, Luis Esteban
- 17) Tagwerker, Mariana Inés
- 18) Vaillant, Cynthia



1º F<sub>2</sub>

- 1) Bauer, Tatiana Valeria
- 2) Benchaya, Carlos Eugenio
- 3) Berczely, Sofia Maria
- 4) de Ezcurrea, Benjamín
- 5) Grimm, Tomás Francisco
- 6) Grum, Micaela Estefanía
- 7) Hagedorn, Hernan Claus
- 8) Kuhk, Andrea Roxana
- 9) Manselle, Sabrina
- 10) Maroglio, María Pía
- 11) Milani, Juan Pablo
- 12) Nicholson, Miguel
- 13) Ponisio, Martín
- 14) Saragó, Walter Juan Franco
- 15) Stange, Ana Elena Enriqueta
- 16) Timmermann, Denise Claudina
- 17) Tropper, Ivanna
- 18) Voss, Martín
- 19) Wiesemann, Pablo Luis



1º F<sub>3</sub>

- 1) Bonta, Francisco
- 2) Davidis, Emilio Luis
- 3) Diaz Zettelmann, Valeria Erika
- 4) Dondo Bühler, María Elena
- 5) Fernandez, Alejandro Luis
- 6) Goyechea, Juan Gustavo
- 7) Graf Caride, Máximo Cristian
- 8) Hilger Schon, Juan Rafael
- 9) Korgler, Bárbara Sofía
- 10) Leonhardt, Federico Guillermo
- 11) May, Clara Josefina
- 12) Marconi, Andres Leonardo
- 13) Martinez Cortijo, Alberto Francisco
- 14) Merz, Carolina Erika Beatriz
- 15) Narduzzi, Marina
- 16) Ploetz, Gero Federico
- 17) Rossi Viz, Carolina
- 18) Salvado, Pablo José
- 19) Soler, Victoria
- 20) Turner, Fernando Mariano
- 21) Wentzel, Marlene María



2 M<sub>1</sub>

- 1) Bäuerle, Susanne
- 2) Behrendt, Marcus Andreas
- 3) Bernhardt, Sandra
- 4) Campos, Irene Sonia
- 5) Di Piero, Eva Christine
- 6) Fischer, Wolfgang Roland
- 7) Hegenkötter, Guido
- 8) Hermann, Andres
- 9) Jakel, Christian
- 10) Kade, Sonia
- 11) König, Petula
- 12) Krapf, Pedro Christian
- 13) le Comte, Sofia Gloria Inés
- 14) Lotz, Anne Stephanie
- 15) Luebs, Carina
- 16) Lueg, Rodrigo Enrique
- 17) Mahler, Romina
- 18) Melzig, Claudia
- 19) Schmee, Claudia
- 20) Schwarzböck, María
- 21) Sommer, Ricardo Matias
- 22) Vera Pinto, Pablo Manuel
- 23) Wagner, Verena Ines
- 24) Zulauf, Andrea Mariana
- 25) Zurell, Valeska

2 MF

- 1) Biercamp, Martín Rodolfo
- 2) Biesing, Marina Julieta
- 3) Borchardt, Alejandro
- 4) Busch, Cecilia Andrea
- 5) Campodónico, Cristian Werner
- 6) Canavari, Alejandro Andrés
- 7) Diehl, Lorena Inés
- 8) Fernandez, Cynthia
- 9) Gravenhorst, Cristian Alejandro
- 10) Krommel Fleck, Mariana Martha
- 11) Kroyer, Tomás
- 12) Merz, Matthias Felix Gustavo
- 13) Molnar, Nicolás Jorge
- 14) Perlusky Cavanenghi, María Alejandra
- 15) Porto Stickforth, Juan Pablo
- 16) Ranwez, Sonia Pamela
- 17) Rivero-Haerdter, Carolina
- 18) Suarez, Sebastián Alejo
- 19) Vera, Jenny Ricarda
- 20) Wentzel, Tomás Carlos Ceferino
- 21) Wirth, Carolina

2 M<sub>2</sub>

- 1) Bergmann, Thorsten Werner
- 2) Hischoff, Karina Beatriz
- 3) Bocklenberg, Sonia
- 4) Brauer, Tobias Jacy
- 5) Cavanna, Carolina Eugenia
- 6) Duisberg, Fernando Eduardo
- 7) Eerhardt, Dirk Martin
- 8) Fritz, Susanne Isabel
- 9) Funke, Joste
- 10) Grijalba y Luyando, Javier
- 11) Hasler, Simone Claudia
- 12) Heuer, Thorge
- 13) Hoefner, Werner
- 14) Höger, Martín
- 15) Kayser, Maia Eugenie
- 16) Knutzen, María Natalia
- 17) Müller, Cintia Irene
- 18) Niedenthal, Sonia Evelyn
- 19) Oclander, Dominica
- 20) Reder, Björn
- 21) Stickforth, Constanza Jennifer
- 22) Thesing, Ingrid
- 23) Vazquez, Esteban Andrés
- 24) von Bothmer Schlegendal, Christoph
- 25) Wild, Vanina

2 F<sub>1</sub>

- 1) Albistur, Augustina
- 2) Collado, Verónica Sabina
- 3) De la Torre, Mariano Fernando
- 4) Döring, Mark Ion
- 5) Endler, Walter
- 6) Goetz, Claus Christian
- 7) Hahn, Ingrid Elizabeth
- 8) Herz, Ariel Alberto
- 9) Kobi, Karel Anton Marian
- 10) Lynch Pueyrredón, Agustina
- 11) Mahr von Staszewski, Maureen
- 12) Martinelli, Marcelo Daniel
- 13) Ploetz, Martin Alejandro
- 14) Rabe, Alejandro Guillermo Carlos
- 15) Rohrer Dimitrijevič, Melin Vanessa
- 16) Schell, Ariel
- 17) Schroeder, Carlos Raul
- 18) Simmendinger Gammalsson, María Mercedes
- 19) Soler Martínez, Martín Demián
- 20) Weihi, Natalia Sabina

2 F<sub>2</sub>

- 1) Albistur, Juan Ignacio
- 2) Brugger, Hernán Alejandro
- 3) Capurro, Santiago Nicolás
- 4) Collado, Guillermo Rafael Teodoro
- 5) Endler, Patricia
- 6) García Lienemann, Ricardo
- 7) Giacomino Fontana, Federico
- 8) Goedhart, Carolina
- 9) Heidenhain, Gabriela Adriana
- 10) Holub, Victor Martín
- 11) Klöckner, Patricia
- 12) Ljungmann, Erik Sebastián
- 13) Luegmayer, Lucila
- 14) Maroglio, Octavio Julio
- 15) Martens von Weyhe, Alejandro Marcelo
- 16) Martinez Cortijo, Rocio
- 17) Nathan, Lis Romina
- 18) Oswald, Francisco
- 19) Pereyra, Juan Ignacio
- 20) Priesse, Karen
- 21) Rohrer Dimitrijevič, Elton Patrick
- 22) Schliemann, María de la Paz
- 23) Wiesemann, Federico



3 M<sub>1</sub>

- 1) De Ezcurra, Tatiana
- 2) Denes, Valeria Cristina
- 3) Finsterbusch, Jan Paul
- 4) Frerich, Anke
- 5) Fritsches, Martin Jorge
- 6) Gerhardt, Birgit
- 7) Höger, Carina
- 8) Lange, Diego Federico
- 9) Lauinger, Eduardo Andrés
- 10) Leifermann, Maximilian
- 11) López Klingenfuss, Claudia Cecilia
- 12) Mühlich, Claudio
- 13) Paula, Natalia
- 14) Schänzle, Marcos
- 15) Schweizer, Maïke Gesa
- 16) Seligmann, Romina
- 17) Sperling, Sebastián
- 18) Stecher, Tomke Sinead
- 19) Thor, Thorsten
- 20) Vago, Tamara
- 21) von Seherr Thoss, Benedikta
- 22) Zurell, Román Alejandro

3 M<sub>3</sub>

- 1) Benetka, Christian
- 2) Bittner, Claus Martin
- 3) Bluhm, Anja Isabella
- 4) Briem, Christian Thomas
- 5) Bruchhausen, Axel Emerico
- 6) Detering, Stefan
- 7) Lotz, Thomas Friedhelm
- 8) Oclander, Carolina
- 9) Pautasso, Ana Romina
- 10) Radivo, Ana Margarita
- 11) Ranwez, Tatiana María
- 12) Richter, Fabian
- 13) Schultz, Colin Walter
- 14) Stauber, Ralf Herman
- 15) Steinhaus, Cristian Andrés
- 16) Stephan, Franco Andrés
- 17) Vultorius, Ingrid Ursula
- 18) Wilken, Renata Erica

3 F<sub>1</sub>

- 1) Basset, Ivana Astrid
- 2) Baumgart, Agustin
- 3) Bentel, Nicolás Federico
- 4) Bonta, Martín
- 5) Davidis, Gisela Paula
- 6) Gysin, Verónica María
- 7) Hampel, Axel Gustavo
- 8) Henkel, Axel Guillermo
- 9) Korgner, Erika Ana
- 10) Luegmayer, Amílcar
- 11) Rossi Viz, Julieta
- 12) Santangelo, María Paula
- 13) Schäfer Güller, Juan Diego
- 14) Schroeder, Carla
- 15) Schwarz, Patricia Karina
- 16) Seitz, Roberto Pablo
- 17) Thomsen, Felipe Mathias
- 18) Witte, Máximo Pedro
- 19) Yanov, Martín Eduardo

3 M<sub>2</sub>

- 1) Campos, Mariana Mónica
- 2) Canaves, Georgina
- 3) Funke, Gesine
- 4) Häfliger, Saskia
- 5) Hoppe, Thomas Friedrich
- 6) Lorbach, Vera Inés
- 7) Mandry, Alexandra Catalina
- 8) Messerer, Karsten
- 9) Naumann, Sven Karen
- 10) Molnar, Silvana
- 11) Öbringer, Harald
- 12) Riehn, Astrid Patricia
- 13) Schmidt, Christiane Barbara
- 14) Schulz, Tomás Rodolfo
- 15) Spreng, Bernardo
- 16) von Alvensleben, Andreas Philip
- 17) Wolfsteller Schinkel, Nadia Lorena

## 3 MF

- 1) Adamo, María Verónica
- 2) Beliera, Patricia Federica
- 3) Costa, Mariela Alejandra
- 4) Damerau, Pablo Ernesto
- 5) del Tiempo Matanzo, Marta María
- 6) Di Paolo, María Belén
- 7) Dyrzka, Gerardo Carlos
- 8) Fritsches, Nicolás Carlos
- 9) Henderson, María Cecilia
- 10) Holst, Alejandro Daniel
- 11) Mandel, Constanza
- 12) Martínez, Jorgelina
- 13) Molano Rentería, Beatriz
- 14) Nicholson, Josefina
- 15) Ruprecht, Lila Eugenia
- 16) Schriever, Mariana
- 17) Schulz, Fernanda Lorena
- 18) Seither, Gabriela Margarita
- 19) Tasselli, Florencia
- 20) Wentzel, Marcos Ernst
- 21) Wraage, Rolando Bernardo

3 F<sub>2</sub>

- 1) Benzo, Mariano
- 2) Buchholz, Walter Guillermo
- 3) Berger, Denise
- 4) Gerlinger, Davina Natalia
- 5) Hagedorn, Axel Eric
- 6) Herz, Erica Elizabeth
- 7) Holste Jaeger, Juan Carlos
- 8) Jenichen, Federico Martín
- 9) Luegmayer, Sebastián
- 10) Martens von Weyhe, Thilo Cristian
- 11) May, Catalina Dimpna
- 12) Meier, Francisco Juan
- 13) Narduzzi, Lucia
- 14) Pommer, María Verónica
- 15) Priesse, Alexandra Angélica
- 16) Schaufele, Silvana Inés
- 17) Schöffel, Bárbara
- 18) Skawran, Federico Gerardo
- 19) Spitta, Christian
- 20) Timmermann, Ernesto Diego
- 21) von Zehmen, Pablo Guillermo Eric

4 M<sub>1</sub>

- 1) Bäuerle, Dorothea
- 2) Bunge, Andrés Eduardo
- 3) Casal del Rey, Santos Martín
- 4) Conci, Markus Alexander
- 5) Engel, Martin Alexander
- 6) Fauth, Christian Carlos
- 7) Fernandez, Cirilo Jerónimo
- 8) Friedrich, Iovanna
- 9) Huber, Ernesto Walter
- 10) Kraefft, Nicolás Alejandro
- 11) Lützel, Máximo Gerardo
- 12) Naumann, Claudio Pedro
- 13) Schleicher, Martín Gerardo
- 14) Schwarck, Federico
- 15) Steube, Christian Andrés
- 16) Swania, Manuel
- 17) Thern, Alfredo Luis
- 18) Vera, Paula Alexandra
- 19) von Seherr-Thoss, Philipp

4 M<sub>3</sub>

- 1) Bouter, Wilke Anna-María Carolina
- 2) Campos, Rodolfo Guillermo
- 3) Donadio, Carla Daniela
- 4) Duisberg, Martín Alejandro
- 5) Fischer, Rainer
- 6) Heynen, Adrián
- 7) Hoffmann Hermann, Katja Mercedes
- 8) Honfi, Juan Américo
- 9) Jäkel, Horacio Andrés
- 10) Kreuzer, Claus
- 11) Lion, Helga
- 12) Lytghoe, Maia
- 13) Röben, Kristina
- 14) Schabla, Claudia
- 15) Schmidt, Pia
- 16) Spreng, Verónica
- 17) Steube, Claudia Marina
- 18) Vera, Pinto, Melanie
- 19) von Boch Galhau, Constantin
- 20) Wagner, Axel Alberto

4 F<sub>1</sub>

- 1) Bonta, Micaela
- 2) Castorina, Jorge Javier
- 3) Cernadas, María Rocío
- 4) Cesani Rank, Lucas
- 5) Cordero, Ramón
- 6) Ertl, Eric Carlos
- 7) Falconier, Juan José
- 8) Fest, Leandro Miguel
- 9) Fagnul, Juan Manuel
- 10) Heidenhain, Carolina Verónica
- 11) Herzog, Herman Enrique
- 12) Jenichen, Guillermo Enrique
- 13) Klöckner, Magdalena
- 14) Koch, Eleonora
- 15) Kwint Domenech, María Enriqueta
- 16) Lobenstein, María Mónica
- 17) Oszwald, Marcos Miguel
- 18) Pappendieck, Laura
- 19) Ploetz, Pablo Rodolfo
- 20) Ponisio, Cintia
- 21) Schöffel, Maximiliano
- 22) Tomasevich, Federico
- 23) Turner, Guillermo Juan Domingo
- 24) Wolf, Pablo

4 M<sub>2</sub>

- 1) Ammann, Yasmin Ines
- 2) Bocklenberg, Matias
- 3) Braun, Córdula
- 4) Chamorro Premuzic, Tomás
- 5) Dufner, Stephanie Clara
- 6) Fitzner, Marina
- 7) Kade, Paula
- 8) Käthler, Cecilia Lorena
- 9) Krüger, Mónica
- 10) le Comte, Christian Carlos Guillermo
- 11) López Klingenfuss, Rodrigo Germán
- 12) Lotz, Martin Andreas
- 13) Mahler, Carlos Martin
- 14) Mittag, Axel Michael
- 15) Naumann, Sonia Ana
- 16) Nickel, Fabian David
- 17) Remmer, Nicolás Rodolfo
- 18) Schmidt, Rodolfo Cristian
- 19) Thielemann, Martin Alfredo
- 20) Trnka, Marina
- 21) Wiesner, Rolando Eduardo

## 4 MF

- 1) Altieri, Alejandro
- 2) Biercamp, Carolina
- 3) Birkhofer, Cynthia Cecilia
- 4) Busch, Patricia Mariana
- 5) Campodónico, Matías Tomás
- 6) Coronado, Horacio Esteban
- 7) Costa, Verónica Cecilia
- 8) Fernandez, Tomás Francisco
- 9) Janson, Ingrid Elisabeth
- 10) Jara Otero, María Carolina
- 11) Kriesper, Gabriela Inés
- 12) Krommel Fleck, Vanina Elisabeth
- 13) Leonhardt, Micaela Eva
- 14) Leonhardt, Tomás Alejandro
- 15) Meier, Josefina
- 16) Nicholson, Carolina
- 17) Pereyra, Lucila
- 18) Reinhold, Constanza
- 19) Schnicer, Martín Enrique
- 20) Schuster, Sieglinda
- 21) Vaillant, Axel
- 22) Weyersberg, Irene Mercedes
- 23) Zappa, Luciano Jorge

4 F<sub>2</sub>

- 1) Berzcely, Marina Inés
- 2) Coops, Bernardo Martinus
- 3) Coops, Jelke Cornelis
- 4) Davidis, Tomas
- 5) de la Tore, Marina Paz
- 6) Donado Bühler, José Miguel
- 7) Durnhöfer, Carina Melanie
- 8) Fontan Klennner, José Daniel
- 9) Goetz, Maya Ingrid
- 10) Grat Caride, Valeria Inés
- 11) Gutierrez, Eduardo Ezequiel
- 12) Klingenfuss, Germán
- 13) Kociuk, Maximiliano Miguel
- 14) Ljungmann, Cristina Eugenia
- 15) Mahr on Staszewski, Martín Javier
- 16) Noe, Alicia Margarita
- 17) Ostenrieder, Inés
- 18) Rentsch Mc Laren, Ian
- 19) Saragó, Brigitte Alexandra María
- 20) Schaufele, Marcelo Martín
- 21) Schmidt, Michelle María
- 22) Siedmann, Claudio
- 23) Soler Martínez, Pedro Ezequiel
- 24) Tropper, Matías
- 25) Ullmann, Herman Paul

5 M<sub>1</sub>

- 1) Beliera, Diego Hernán
- 2) Brauer, Martín Perí
- 3) Canavari, Verónica Elisabeth
- 4) Dienemann, Micaela Andrea
- 5) Finsterbusch, Diana Dorotea
- 6) Haupt, Irene Malvina
- 7) Hentschel, Andrés Ricardo
- 8) Hofmann Breustedt, Erico Matías
- 9) Kalz, Ninja
- 10) Kirkner, Nicolás Alejandro
- 11) Lackman, Nina Mariana Karolina
- 12) Luebs, Tania
- 13) Marx, Oliver Matthias
- 14) Molnar, Micaela
- 15) Schwirtz, Thilo
- 16) Sommer, Adriana
- 17) Vagedes, Christian Alfredo
- 18) Viegener, Jorge
- 19) von der Goltz, Phillip
- 20) Wirth, Mónica

5 M<sub>3</sub>

- 1) del Tiempo, Elena
- 2) Di Pierro, Marco Vincenzo
- 3) Dobovsek, Mónica
- 4) Dyrzka, Juan Pablo
- 5) Epstein, Patricia
- 6) Fernandez Gamio, Michael Philip
- 7) García Martín, María Soledad
- 8) Gbiorczyk, Mirko
- 9) Höfner, Sonia Verena
- 10) Kobelt, Victoria Alba
- 11) Köthe, Daniel Marcelo
- 12) Kristinus, Félix
- 13) Mandel, Irene
- 14) Rauhut, Martina Rosy Nicole
- 15) Richter, Ulrike Stefanie
- 16) Schneider, Dominik
- 17) Sperling, Fernando
- 18) Stecher, Lars
- 19) Stephan, Corina
- 20) Tandeter, Lea Karin
- 21) von Alvensleben, Sonia Carolina
- 22) Wagner, Julian Enrique

5 F<sub>1</sub>

- 1) Alonso, Samanta Denise
- 2) Bartos, Cristian Fernando
- 3) Basset, Eric Eloy
- 4) Basualdo, María Francisca
- 5) Bauckhage, Carlos
- 6) Bommes, Gerardo José
- 7) Brugger, Andrés Fernando
- 8) Facht, Tatiana Alicia
- 9) Falconier, María Alejandra
- 10) Frabotta, Tamara Elizabeth
- 11) Giacomino, María Florencia
- 12) Grosz, Fernando Andres
- 13) Gysin, Alejandro Javier
- 14) Janson, Erik Christian
- 15) Ljungmann, María Karen
- 16) Meier, Anastasia Sofía
- 17) Sagel, José
- 18) Scherzer, Carlos Leopoldo
- 19) Staffa, Gerardo Pablo
- 20) Tomasevich, Lorena
- 21) Zichy, Augusto
- 22) Zuliani, Carolina

5 M<sub>2</sub>

- 1) Berczely, Henry Alois Sixtus George
- 2) Canaves, Lukas
- 3) Egenhoff, Tjark Marten
- 4) Gerhardt, Corina
- 5) Gillar, Valeriano
- 6) Heynen, Nicole
- 7) Holst, Fiona Margarita
- 8) Junker Ofman, Heide
- 9) Kappel, Holger Christoph
- 10) Lehmann, Rainer Chapour
- 11) Lorbach, Mariana Beatriz
- 12) Mahler, Melanie Inés
- 13) Mühlich, Roberto
- 14) Naumann, Jens Hannes
- 15) Rehm, Mónica
- 16) Stauber, Bettina
- 17) Steffen (Moser), Roland
- 18) Viegener, Ana María
- 19) von Storch, Lorena Erica
- 20) Voss, Meike

5 MF

- 1) Diehl, Rodrigo Francisco
- 2) Galli, Gustavo Gastón
- 3) Lahusen, Christian Martin
- 4) le Comte, Mariana
- 5) Neumann, Eric Alejandro
- 6) Neumann, Sebastián
- 7) Risse, Matías
- 8) Sätow, Elisabeth
- 9) Scafé, Matías
- 10) Sebestyen, Martín Andrés
- 11) Spitta, Valeria
- 12) Steinmann, Ralph
- 13) Stocker, Florencia
- 14) Tasselli, Sebastián
- 15) Tognocchi, Carolina
- 16) Vaillant, Sabrina

5 F<sub>2</sub>

- 1) Argibay Molina, Sebastián Javier
- 2) Busch, Martín Enrique
- 3) Cesani, Matías
- 4) Collado, Diego Tomás
- 5) De Brey, Martín
- 6) Döring, Christian Alexander
- 7) Fothy, Estela
- 8) Götz, Sebastián Marcelo
- 9) Hahn, Federico Alfredo
- 10) Huber, Walter Christian
- 11) Llamas, Sebastián Gabriel
- 12) Marmolejo, Florencia Cristina
- 13) Muñoz, Nicolás Pablo
- 14) Obenaus, Mónica Silvia
- 15) Pfortner, Máximo Nicolás
- 16) Ritter, Carlos
- 17) Sagel, Germán
- 18) Schaefer, Rodolfo
- 19) Schaefer, Alejandro
- 20) Schmidt, Cristian Andrés
- 21) Simmendinger Gammalsson, María Natalia
- 22) Socas, Sebastián Enrique
- 23) Turner, Lorena Alejandra
- 24) Weer, Maximiliano
- 25) Yardin Millord, Marcelo

6 M<sub>1</sub>

- 1) Albrecht, Ingrid Carolina
- 2) Briem, Claudia
- 3) Conde von Armin, Sofía Teodora
- 4) Damerau, Camila Alejandra
- 5) Fischer, Astrid
- 6) Gbiorczyk, Nikolai
- 7) Götz, Karina
- 8) Huber, Andreas Daniel
- 9) Kahlmann Loza, Patricia Christine
- 10) López Klingenfuss, Daniela Carolina
- 11) Naumann, Gerardo
- 12) Radivo, Lorena
- 13) Römer, Martin
- 14) Ruwwe, Christian
- 15) Seiler, Simone Sonja
- 16) Thern, Laura
- 17) Tröster, Iris Jasmin
- 18) Villard, Patricio
- 19) Ziemke, Diana Carolina



6 M<sub>2</sub>

- 1) Cabjolsky, Ursula Inés
- 2) Dechow, Matias Alberto
- 3) Düster, Sandra
- 4) Eerhard, Britta Patricia
- 5) Erdmann, Daniel
- 6) Hammerer, Daniel Gustavo
- 7) Hoedt, Imke
- 8) Höger, Alejandro
- 9) Grundke, Patricia
- 10) Kirkner, Mariana Cristina
- 11) Lange, Martín Roberto
- 12) Lindner, Frank
- 13) Müllich, Verena
- 14) Prinz, Michaela Andrea
- 15) Rohleder, Jens
- 16) Rosenber, Eric Gastón
- 17) Schulz, Martín Jorge
- 18) Vanselow, Silke Dorothea Heike
- 19) Wahrlich, Diana Carolina
- 20) Weller, Ana María



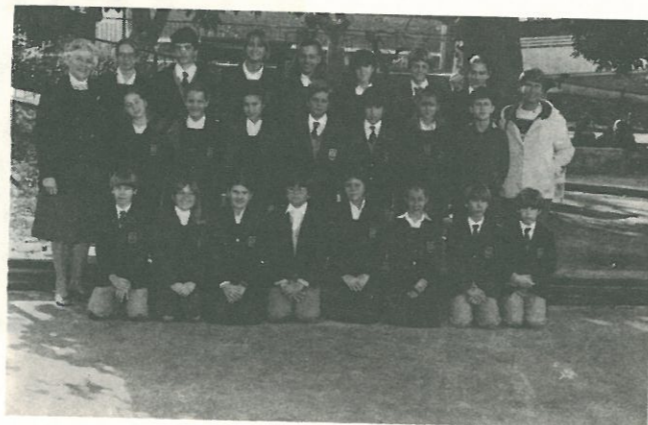
6 M<sub>3</sub>

- 1) Calafell Koennecke, Gabriela
- 2) Duisberg, Guillermo Andrés
- 3) Feidt, Myriam
- 4) Hentschel, Tomás Kurt
- 5) Hess, Andrés Edgardo Alejandro
- 6) Honfi, Catalina Cecilia
- 7) Hoppe, Matthias Santiago
- 8) Hundius, Claudia Andrea
- 9) Jebsten, Marcela
- 10) Knutzen, Lenard Cristian
- 11) Meyden, Elisabeth Lelia
- 12) Rehm, Roberto Eugenio
- 13) Schmitt, Rodolfo Matías
- 14) Smirnoff, María Natalia
- 15) Stephan, Mariela Betina
- 16) Thielemann, Federico Ernesto
- 17) Westen, Sonia Carolina
- 18) Wild, Adrian Rodrigo
- 19) Wurmlinger, Sonia
- 20) Tosatto, Silvio



6 MF

- 1) Behrendt y Wright, Clara
- 2) Bentel, Matías
- 3) Beutel, Carlos Henrique de Brey, Valeria
- 4) Fauth, Axel
- 5) Graf Caride, Inés María
- 6) Gramola, Cecilia Josefina
- 7) Huber, Norberto Juan
- 8) Klingenfuss, Alejandro
- 9) Kroyer, Carlos
- 10) Küster, Felicitas
- 11) Lobenstein, Mariela Inés
- 12) Monlar, Andrea Ana
- 13) Muñoz Moser, Ariel Rodrigo
- 14) Muñoz Moser, Hernan Gonzalo
- 15) Oberbeil, Andrea Karina
- 16) Reinhold, Ursula
- 17) Rivero-Haerdter, Mariana
- 18) Sokolowsky, Valeria Melanie
- 19) Sorianello, Vanesa Silvana
- 20) Vera, Christian
- 21) von Freeden, Martín Andrés
- 22) Wentzel, Bárbara Eloisa Bettina
- 23) Wentzel, Vera María
- 24) Wentzel, Vera María



6 F<sub>1</sub>

- 1) Ahlers, Renata Alejandra
- 2) Alonso, Julieta Lara
- 3) Behrendt y Wright, Amanda
- 4) De Pataky, Andrés Lazlo
- 5) Dondo Bühler, Carola Inés
- 6) Ertl, Maximiliano Jorge
- 7) Estela, Carolina
- 8) Göllitz, Daniela Verónica
- 9) Juanicó Rovella, María Paula
- 10) Klöckner, Pedro
- 11) Leonhardt, Nicolás Carlos
- 12) Llamas, Ana Estela
- 13) Martens, Florencia
- 14) May, Ivan Matías
- 15) Meier, Federico Guido
- 16) Perez, Sergio
- 17) Wagner, Uwe Bernardo
- 18) Winkler, Ursula Astrid
- 19) Wrang, Yanina



6 F<sub>2</sub>

- 1) Bonta, Sebastián
- 2) Caamaño, María Gabriela
- 3) Chamizo, Sol Guadalupe
- 4) Donndorff, Agustin Guillermo
- 5) Herzog, María Noel
- 6) Huici, Manuel
- 7) Kobi, Bárbara Mónica Sonia
- 8) Kuhk, Christian
- 9) Maroglio, Orlando Augusto
- 10) Ostenrieder, Florencia
- 11) Parmigiani-Schneidewind, Cristian Javier
- 12) Schliemann, María Soledad
- 13) Schulz, Adolfo Maximiliano
- 14) Seitz, Diana Marina
- 15) Sollner, Anabel Viviana
- 16) Tropper, Cynthia
- 17) von Bernard, Tatiana
- 18) Wiske, Linda Evelyn



7º MF

- 1) Albrecht Juan Carlos
- 2) Czysch, Verena Elisabeth
- 3) Hayd, Eily
- 4) Kaufmann, Ingrid Ana
- 5) Kempel, Ursula Elizabeth
- 6) Koch, Adriana Alejandra
- 7) Mayo, Marc Eric
- 8) Migone, Lucas Ricardo
- 9) Molnar, Hernán
- 10) Perrin, René Daniel
- 11) Schänzle, Mónica
- 12) Schmidt, Jorge Alejandro
- 13) Schmidt, Federico Carlos
- 14) Schwirtz, Stefan
- 15) Tasselli, Lucas Silvio
- 16) Vulturius, Rodolfo Gerardo



CRONICA DE LA PRIMARIA MARTINEZ

- 4-3 Primera reunión del Personal Directivo y Docente a fin de dar cumplimiento a la planificación de actividades, para el período lectivo 1985.
- 5-3 Examen de admisión para alumnos externos.
- 11-3 Acto de iniciación de clases.
- 12-3 Iniciación de clases de los primeros grados.
- 12-3 Se reúnen los padres de los alumnos de 7º grado con los maestros respectivos de castellano y alemán.
- 19-28/3 Reuniones de padres y maestros de castellano y alemán de 1º a 6º grado.
- 8-19/4 Estadía en Verónica. Concurren al Campamento Escolar los alumnos de 5ºM1 -F1 y F2 acompañados por sus maestros de castellano, alemán y educación física.
- 2-5 Acompañados por sus maestros, los alumnos de 2º grado visitan el Establecimiento Fargo.
- 6-23/5 1º residencia pedagógica de estudiantes del Seminario Pedagógico.
- 10-5 Los alumnos de 1º y 2º grado, acompañados por sus maestros asisten a un recital ofrecido por María Teresa Corral en el Auditorio de San Isidro.
- 17-5 Los alumnos de 7º grado visitan el Observatorio de San Miguel, acompañados por sus maestros.
- 24-5 Acto solemne en conmemoración del 25 de mayo de 1810.
- 20-6 Acto escolar en homenaje al "Día de la Bandera y su creador".
- 25-6 Se reúnen los padres de los alumnos de 6º y 7º grado con los rectores de la Sección Secundaria para ser informados sobre el sistema bilingüe.
- 2-7 Los alumnos de 1º grado, acompañados por sus maestros realizan una visita por la localidad.
- 2-7 Se realiza un concurso de lectura entre alumnos de 6º grado.
- 5-7 Finaliza el primer ciclo lectivo.
- 5-7 Acto en conmemoración del día de la Independencia Nacional.
- 22-7 Comienza el 2º ciclo lectivo.
- 5-23/8 2º residencia pedagógica de estudiantes del Seminario Pedagógico.

- 6-8 Especialización docente de la sección alemana organizada por la Asociación de Profesores Alemanes en la Argentina.
- 14-8 Los alumnos de los 6º grados, acompañados por sus maestros realizan una visita guiada al Museo Histórico Nacional y Parque Lezama.
- 16-6 Acto solemne en homenaje al General Don José de San Martín.
- 21-8 Los alumnos de 7º grado, acompañados por sus maestros realizan una visita guiada al Museo de Bellas Artes.
- 21-8 Los maestros de los 5º grados acompañan a sus alumnos al Museo José Hernández.
- 22-23-8 Un grupo de alumnos, los grupos corales, Orff y flautas ponen en escena "Struwwelpeter".
- 23-8 Tres de nuestros alumnos de 6º grado participan en un concurso de lectura de los colegios alemanes que se lleva a cabo todos los años en el Instituto Ballester.
- 10-9 Acto escolar "Día del Maestro".
- 20-9 7º grado realiza una visita a un tambo en Carmen de Areco.
- 24-9 "Zentrale Deutschprüfung", examen para alumnos de los grados 6ºMF-F y 7º.
- 24-9 Los 3ºM1-M2 y M3 visitan el Jardín Zoológico.
- 5-19-10 Se realiza en las instalaciones de nuestro colegio un torneo de Volley. Participan equipos de varias escuelas alemanas.
- 14/10-1/11 3º residencia pedagógica de estudiantes del Seminario Pedagógico.
- 15-10 Los 1ºM1-M2 y M3 visitan el Jardín Japonés.
- 22-10 Los 1ºF1-F2 y F3 visitan el Jardín Zoológico.
- 24-10 Reunión de los Rectores de la Sección Secundaria con Directores y Docentes de la Sección Primaria para tratar el pase de los alumnos de 6º y 7º grado al sistema bilingüe.
- 25-10 6ºF1 visita el diario Tiempo Argentino.
- 7-11 Exámenes de admisión para alumnos externos.
- 13-14-11 Representación coral.
- 15-29/11 Estadía en Verónica. Concurren al Campamento Escolar los alumnos de 5ºM2, 5ºM3 y 5ºMF, acompañados por sus maestros de castellano, alemán y educación física.
- 30-11 Demostraciones y exposición de las actividades especiales.
- 6-11 Acto de fin de curso.
- 6-12 Despedida de los alumnos de 6º y 7º grado

## ICH WAR DER STRUWWELPETER

Als beschlossen wurde, dass ich der Struwwelpeter sein würde, konnte ich es kaum fassen. Mein erster Gedanke war: Das ist ja super, in so einem Theaterstück die Hauptrolle spielen zu dürfen. **Aber nein**, so leicht war das nicht, denn schon begannen die Vorbereitungen. Die Kostüme mussten gemacht und anprobiert werden. Hierbei halfen uns Carola, Frau Gobel und Frau Egenhoff. Als der Chor seine Lieder einigermaßen einstudiert hatte, begannen auch die Proben. Diese waren sehr lustig, aber natürlich auch anstrengend.

Einen Monat ging das so, jeden zweiten Tag. In der Woche vor dem Auftritt wurde besonders viel geübt.



Die letzten Tage wurden für mich zur Qual. Die Angst, vor so vielen Eltern und bekannten Mitschülern zu stehen, steigerte sich jedes Mal mehr. Meine Freundinnen und die Jungs ärgerten mich immer wieder, indem sie sagten: Struwwel, Struwwelpeter. Das machte mich wütend. Aber als der Tag der Vorstellung kam, waren alle aufgeregt.

Jetzt war der Moment gekommen, ich musste auf die Bühne. Die Scheinwerfer gingen an, die Musik fing an. Ich war so sehr bei der Sache, dass mir die Vorstellung ganz kurz vorkam. Als die letzten Töne verklangen, war es für einige Sekunden mucksmäuschenstill, dann brach der begeisterte Beifall aus. Ich dachte: Diesen Moment muss ich für mein ganzes Leben festhalten.

Sandra Düster

P-S.: Das Auskämmen der struwweligen Haare war letzten Endes wirklich das Schrecklichste.

## LESEWETTBEWERB DER DEUTSCHEN SCHULEN IN BUENOS AIRES

Auch dieses Jahr haben sich drei Schüler unserer 6. Klassen am Lesewettbewerb beteiligt.

Es bereitet unseren Schülern immer wieder Freude, ihre eigenen Lesefähigkeiten mit denen anderer Schüler aus dem Grossraum Buenos Aires zu vergleichen.

Um die Schulsieger zu ermitteln, wurde zuerst ein interner Lesewettbewerb durchgeführt. Zuhörer waren die Schüler der 5. Klassen. Lehrer und einige Schüler dieser Klassen bildeten die Jury. Auch das war aufregend!

Andrés de Pataky (6 F1), Patricia Kahlmann (6 M1) und Patricia Grundke (6 M2) wurden Schulsieger.

Am 23. August durften sie dann unsere Schule beim 15. Vorlesewettbewerb im Instituto Ballester vertreten. Und das haben sie erfolgreich getan.

In den Gruppen "Deutsch als Muttersprache" und "Schüler aus der Bundesrepublik" haben Patricia Kahlmann und Patricia Grundke den 1. Preis errungen.

In der Gruppe "Deutsch als Fremdsprache" gewann Andrés de Pataky einen schönen 2. Platz.

Wir gratulieren ihnen und freuen uns mit ihnen an ihrem Erfolg.

## "LUDOTECA" IN DER PRIMARIA

"Das Spiel in seinen verschiedenen Arten als Nachahmungs-, Bewegungs-, Illusions-, Konstruktions-, Rate-, Wett-, Glück- und Kunst-Spiel ist dem Kind Bedürfnis, dient ihm unmittelbar zur Belustigung und zum Zeitvertreib und ist zugleich Mittel zur Ausbildung und Übung seiner körperlichen und geistigen Kräfte. ....Der Erzieher muss das Spiel daher nicht nur dulden, sondern ihm Aufmerksamkeit schenken und es fördern. Dem Kind muss also Gelegenheit zum Spielen gegeben werden, indem man ihm Spielraum, Spielzeit und Spielplatz zur Verfügung stellt".

Nachdem unsere Schule nun seit einem Jahr über einen grossen, gegliederten Schulhof verfügt, haben unsere Schüler auch grössere Möglichkeiten, ihrem Spieltrieb nachzugehen. Endlich kann man auf dem Hof auch laufen, toben und mit einem Ball spielen. Doch jedes Kind hat auch andere Spielbedürfnisse. Das eine muss sich bewegen und laufen, das andere möchte alleine oder mit einer Gruppe ein ruhiges Spiel durchführen oder sich unterhalten, eine anderes möchte in einer stillen Ecke etwas lesen oder gar schon seine Hausaufgaben machen. Um all diesen Bedürfnissen gerecht zu werden, müssen wir noch viele Ideen entwickeln. Der Anfang ist gemacht: Im Schulgelände wurden Steintische aufgestellt (noch sind es nicht viel), zwei grosse Schachspielpläne und Hinkelkästchen wurden aufgemalt. Besonderen Anklang fand die "Ludoteca", die wir im September einrichteten: Von dem Erlös der Struwwelpeter-Aufführungen wurden zwei Tischtennisplatten und eine grössere Anzahl von Spielen gekauft. Die Spiele werden in der Mittagspause ausgeliehen. Jeden Tag bildet sich eine lange Schlange vor der "Ludoteca" im Raum neben der Turnhalle. Oft ist, wenn man endlich an die Reihe kommt, die Enttäuschung gross, denn man findet kein Spiel mehr, das den Wünschen entspricht. Noch gibt es nicht genug Spiele, doch wir hoffen, dass wir die "Ludoteca" bald weiter ausbauen können. Jedenfalls macht es Freude, in der Mittagspause Schüler (und manchmal auch Lehrer) zu sehen, die ganz im gemeinsamen Spiel versunken sind.

"Im Spiel übt das Kind seine Sinne, gewinnt viele und vielseitige Vorstellungen, betätigt und bereichert die Phantasie und das Gefühl, lernt Möglichkeiten und Beziehungen kennen, übt sich im Nachdenken und Planen, Urteilen und Zwecksetzen". (Zitate aus "Lexikon der Pädagogik").

## DAS 7. SCHULJAHR IN DER PRIMARIA

—"7. Schuljahr? Mein Kind? Auf keinen Fall! Lieber suche ich für mein Kind eine andere Schule?"

—"Ich möchte, dass mein Kind die 7. Klasse in der Primaria besucht, obwohl es aufgrund der Leistungen in die Sekundaria aufgenommen werden könnte. Es soll noch ein Jahr Zeit haben und etwas reifer in die Sekundaria überwechseln".

Zwei Meinungen von Eltern, die Kinder in der 6. Klasse haben; zwei Ansichten, die völlig entgegengesetzt sind. Was hat es mit dem 7. Schuljahr auf sich? Warum gibt es überhaupt in der Primaria diese Klasse, wo doch die Schüler nach der 6. Klasse in die Sekundaria überwechseln? Die Antwort ist einfach:

1. Da die Schulpflicht in Argentinien das 7. Schuljahr einschliesst, ist die Schule verpflichtet, allen Schülern die Möglichkeit zu geben, die Schulpflicht in dieser Schule abzuleisten. Tatsächlich wird das 7. Schuljahr auch immer von Schülern besucht, die nach Abschluss der Primaria eine andere Schule besuchen möchten.
2. Die Schulordnung schreibt vor: "Diejenigen Schüler, die bei Beendigung des 6. Schuljahres eine entsprechende Punktzahl und genügend Reife erreichen, können in die Sekundarabteilung eintreten". Schüler, die nicht in die Sekundaria überwechseln können, da sie diese Bedingung (noch) nicht erfüllen, haben die Möglichkeit, das 7. Schuljahr zu besuchen, um dann, wenn sie die Defizite aufgearbeitet haben, in die Sekundaria überzuwechseln.

Wir treffen also in der 7. Klasse Schüler an, die diese aus verschiedenen Motiven besuchen: Einige wollen die Primaria abschliessen, um anschliessend eine andere Schule zu besuchen; andere folgen dem Wunsch der Eltern, obwohl ihre Leistungen im 6. Schuljahr für den Übergang in die Sekundaria gereicht hatte; eine dritte Gruppe hatte die geforderten Eingangsbedingungen für die Sekundaria am Ende der 6. Klasse nicht erreicht.

Die Schule hat sich bemüht, die Bedingungen für das 7. Schuljahr ständig zu verbessern. Gerade im Schuljahr 1985 hatten sich viele Eltern überzeugen lassen, dass das 7. Schuljahr für ihre Kinder die beste Lösung ist. 16 Schüler besuchten diese Klasse. Im Deutschunterricht wurden - je nach Sprachniveau - zwei Leistungsgruppen gebildet. Die übrigen deutschsprachigen Fächer wurden zum Fach "Umweltkunde" zusammengefasst und nach dem Prinzip der inneren Differenzierung unterrichtet.

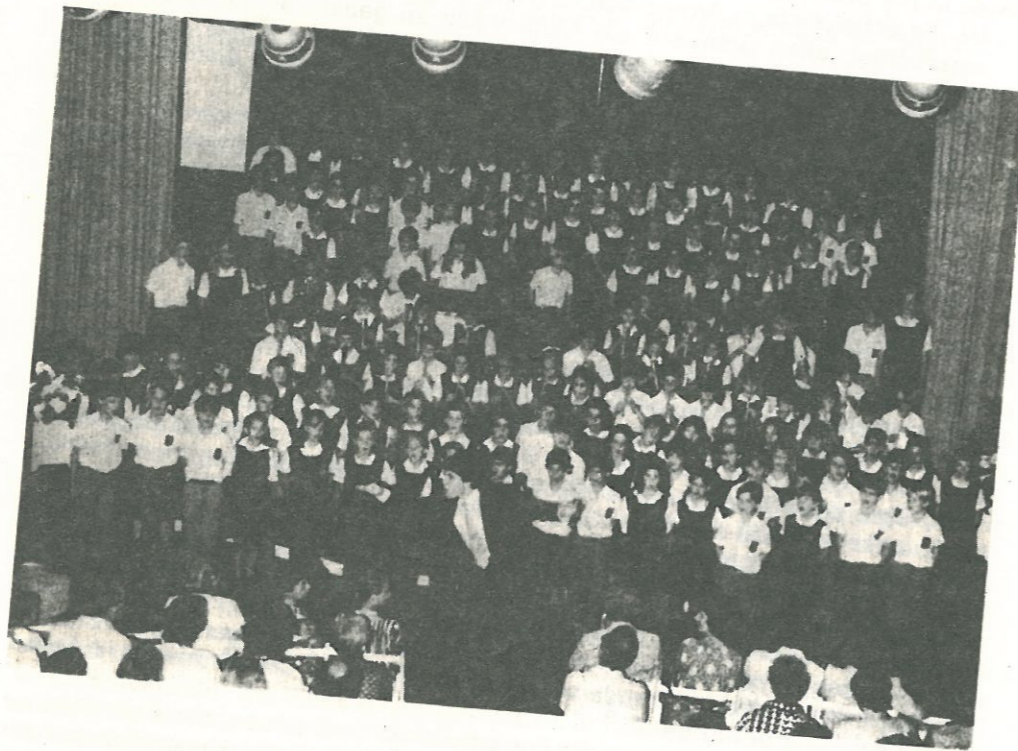
Besonders erfreulich waren die Fortschritte zu beobachten, die diese Schüler machten. Viele von Ihnen durchliefen eine so positive Entwicklung, dass bei der Übergangskonferenz nur in wenigen Fällen eine Diskussion notwendig war. Schliesslich wurde nicht nur allen, die den Eintritt in die Sekundaria wünschten, der Übergang ermöglicht, sondern einige konnten auch in eine anspruchsvollere Sprachengruppe überwechseln. Vier Schüler haben sich entschieden, eine andere Schule zu besuchen.

Die Lehrer, die in der 7. Klasse unterrichten, sind mit den Ergebnissen zufrieden. Sicher werden wir die Bedingungen für die 7. Klasse im nächsten Schuljahr weiter verbessern, denn wir haben gemeinsam mit den Schülern gerade in diesem Jahr viel gelernt.

Die Schüler haben auch bald begriffen, dass sie keine "Sitzenbleiber" sind, die nur nebenher mitlaufen. Sie wurden ernst genommen, was sich besonders darin zeigte, dass ihnen verantwortungsvolle Aufgaben übertragen wurden. Vor allen Dingen wurde ihnen Gelegenheit gegeben, vor dem Übertritt in einen neuen Lebensabschnitt etwas mehr an Reife zu gewinnen.

Wir wünschten uns, dass das 7. Schuljahr immer mehr im Bewusstsein von Eltern und Schüler als eine gute Möglichkeit angesehen wird, sich besser auf die Anforderungen der Sekundaria vorzubereiten. Wir hoffen, dass die Abgänger der 7. Klasse des Schuljahres 1985 diese Vorbereitung von uns bekommen haben und das 1. Schuljahr in der Sekundaria mit Erfolg durchlaufen werden, denn —und das ist ein kleiner Wehrmutstropfen— sie haben nicht die Möglichkeit, die erste Klasse der Sekundaria zu wiederholen.

Wir wünschen ihnen viel Erfolg!



## DIE "NEUEN" LEHRER STELLEN SICH VOR

GERHARD SCHERER, geb. 17.7. 1939 in Salem (Baden - Württemberg)



"Von ungewöhnlicher Bedeutung, aber den meisten unbekannt", so beginnt eine Geschichte von Joseph Roth. Darin geht es allerdings um einen Kock. Ausserdem sollte ein Lehrer, wenn er sich selbst vorstellt, ja wohl auch bescheidener anfangen!

Also in aller Bescheidenheti:

Ich bin in Süddeutschland, in der Nähe des Bodensees, aufgewachsen und erhielt meine Schulbildung als externer Schüler in dem recht berühmten "Nobelinternat" Salem. Übrigens als Klassenkamerad von Sophie von Griechenland, der heutigen spanischen Königin. In Salem habe ich so etwas wie partnerschaftliche, sich **gegenseitig** respektierende Zusammenarbeit von Lehrern und Schülern erlebt, und noch habe ich die Hoffnung nicht ganz verloren, dass das auch andern orts möglich ist.

Nach dem Studium der Fächer Germanistik, Geschichte und Geographie in München und Heidelberg wurde ich 1965 in den Schuldienst von Baden-Württemberg übernommen. Und jetzt nach zwanzig immer interessanten, aber doch relativ geruhsamen Lehrerjahren in der süddeutschen Provinz (Spaichingen und Rottweil) bin ich also hier in Argentinien, in Buenos Aires gelandet, zusammen mit meiner Frau Erika und meinen beiden Kindern Nicola (19J.) und Michael (17J)

Das Land gefällt mir sehr gut, an der Schule stören mich ein paar Dinge: die schlechte Akustik -aber bald haben wir ja ein neues Gebäude; die immer wieder unverhohlen geäusserte und ungewöhnlich starke Abneigung vieler Schüfer gegen ihre Schule -da müsste man etwas ändern; die zu grosse Stundenzahl und der dadurch bedingte Mangel an Konzentrationsfähigkeit bei den Schülern - sind da ein paar kleine Schritte möglich?

Zuletzt noch ein paar Bemerkungen zu meinen privaten Interessen: ich reise ungemein gern, bin sehr an der Natur interessiert, sammle Käfer (jeder Lehrer hat einen Tick) und spiele Tennis, habe also die besten Voraussetzungen, mich in Argentinien wohl zu fühlen.

**JURGEN ST. MORGENSTERN**



Geboren in Chemnitz/Sachsen, damals noch "sowjetisch besetzte Zone". Aufgewachsen in Bayern, entscheidende Prägung dort, in Würzburg und München. Nach kurzem Zögern Studium der Mathematik und Physik in München, nach längerem Zögern daselbst Lehrer an einem Städtischen Gymnasium.

Verheiratet, 2 (sehr) kleine Kinder. Besondere Vorliebe für alte Hüte, Fliegen und Papageien. Starke Abneigung gegen Telenovelas und Sendungen über "Chistes"..

**HERBERT HARTMANN**



Ich bin 1942 in Neunkirchen (Saarland) geboren. Nach dem Abitur studierte ich Chemie, Physik und Bildende Kunst und promovierte im Fach Chemie. Seit 1968 bin ich im höheren Schuldienst tätig. Ich bin verheiratet und habe einen Sohn.

**ANGELIKA WOLF-SCHNEIDER**



Ich heiße Angelika Wolf-Schneider, bin in Berlin geboren und legte dort auch mein Abitur ab. Ich bin 29 Jahre alt und verheiratet. —In Mainz studierte ich die Fächer Englisch und Sport und widmete mich dem Judo-Wettkampf. Von der englischen Sprache und dem Ungewissen angezogen, zog es mich nach Melbourne, Australien, wo ich ein Jahr lang Sport und Deutsch unterrichtete sowie im Internat tätig war. Der Abschluss meiner Ausbildung (Referendariat) liess mich nach Mainz zurückkehren. Danach unterrichtete ich die Fächer Englisch und Sport an einer Schule in der Südpfalz.

Die durch die Vermittlung meines Mannes mir angebotene Tätigkeit als Ortskraft hier in Buenos Aires gibt mir die Gelegenheit, meinen Umgang mit fremden Menschen in andersartiger Umgebung zu erweitern. Ich habe mich auf diese Tätigkeit gefreut und hoffe, ähnlich positive Erfahrungen wie in Australien machen zu können.

**FRANK SCHNEIDER**



1953 in Wiesbaden geboren, bin ich dort auch zur Schule gegangen. Nach dem Studium in Mainz habe ich —wieder in Wiesbaden— Deutsch, Geschichte und

Sozialkunde unterrichtet. Seit Beginn dieses Jahres arbeiten meine Frau und ich zum erstenmal gemeinsam an einer Schule. Von dieser Tätigkeit an der Goetheschule erhoffe ich mir, dass möglichst viele meiner mitgebrachten Vorstellungen von Schulbetrieb und Unterricht, aber auch von Südamerika und Deutschland erweitert oder verändert werden.

#### WOLFF RAINER WILBERG



Manche Leute haben Glück mit ihrem Vaterland, manche nicht. Zwei Jahre nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges wurde ich in ein Land hineingeboren, das man gerade "verboten" hatte: Preussen. Weitere zwei Jahre später entstand, was wir heute "die zwei Staaten in Deutschland" nennen.

Den Teil, in dem ich lebte, verliessen, als ich 14 wurde, täglich etwa 2000 Menschen für immer. Leute, denen ich nichts getan hatte, beschlossen daher, dass es (auch) für mich ein Glück sei, wenn sie dieser Massenflucht ein Ende setzten, und mauerten uns alle ein. Das nennt man "die Ungnade der späten Geburt".

Es dauerte weitere 14 Jahre, bis ich durch einen recht aufregenden Umzug innerhalb Berlins zu erkennen geben konnte, dass (auch) ich ungerne eingemauert bin.

Diese Wartezeit vertrieb ich mir mit allerlei Kurzweil wie Schulabschluss, Studium, Soldatenspiel und literaturwissenschaftlicher Forschung.

Hauptsächlich aber gründete ich einen Verein, dessen einzige Aufgabe in der Förderung und Pflege der allseitigen Lebensfreude aller seiner Mitglieder besteht. Während ein zeitweilig (18 Jahre) assoziierendes Mitglied zur Zeit in ein freieres Verhältnis zu diesem Verein tritt, verlegen die beiden Gründungsmitglieder ihren Tagungsort ab 1986 bis auf weiteres nach Buenos Aires.

#### GERT FÖRSTER



Gert Förster unterrichtet an unserer Schule Physik und Mathematik. Nach Schule und Studium in Heidelberg verbrachte er den grössten Teil seines bisherigen Lehrerlebens in der Schillerstadt Marbach etwas nördlich von Stuttgart. Seine Frau und sein Sohn kamen mit ihm nach Buenos Aires, wo er sich neben der Schule und dem Kennenlernen des Landes gern auch gelegentlich dem Basteln, Sterngucken und Entwickeln von Fotos widmen würde.

#### ABSCHIED VON HERRN StD ZUSCHKE

Wenn der Augenblick gekommen, dass man sich von einem vertrauten und geschätzten Mitarbeiter trennen muss, zumal wenn es so plötzlich geschieht wie in diesem Fall, dann wird mit einem Male klar, wie sehr aus der Vertrautheit heraus manches selbstverständlich genommen wurde, was eigentlich gar nicht so selbstverständlich ist: wo findet man denn schliesslich diese menschliche Aufgeschlossenheit, wo diese Hilfsbereitschaft und wo auch diesen Konsensus, mag er nun auf Toleranz beruhen oder einfach darauf, dass oftmals die Sehweisen übereinstimmen!

Mein Anfang in Buenos Aires - durch vielerlei widrige Umstände erschwert, wurde mir auf diese Weise sehr erleichtert, die Einarbeitung erst möglich gemacht.

Und für das Kollegium, meine ich, war Herr Zuschke viele Jahre hindurch der ruhende Pol, wenn die Wogen einmal hoch gingen.

Was soll ich sagen über seine Gastlichkeit, die allen seinen Kollegen zuteil wurde, was über seine humorvolle ausgeglichene Art, was schliesslich über seine grossen künstlerischen Fähigkeiten als Chorleiter und vor allem Pianist, die wir in zwei Konzerten geniessen durften: die ganze Schulgemeinde weiss gut, von wem wir jetzt Abschied nehmen müssen.

Unsere besten Wünsche begleiten Herrn Zuschke nach Deutschland - zunächst!

Hans Liermam



## ABSCHIED VON FRAU ROTHE

Seit nahezu 20 Jahren (genauer: seit März 1966) unterrichtet Frau Margarete Fischer de Rothe an unserer Schule. Die vielen Fremdsprachenschüler, denen sie mit Engagement die nötigen Kenntnisse der deutschen Sprache vermittelte, kennen und schätzen Frau Rothe als gerechte und, wenn es nötig war, auch mütterliche Lehrerin. Und den Schülern, die aus der Bundesrepublik oder einem anderen Land an die Goethe-Schule kamen, manchmal ohne ein Wort Spanisch zu beherrschen, stand Frau Rothe immer mit Rat und Tat zur Seite und half ihnen so, sich schneller in den spanischen Fächern und der neuen Umgebung zurechtzufinden.

Immer freundlich und zuverlässig übernahm sie Verwaltungsaufgaben und opferte als Mitglied des Lehrerrates und kooperative Ansprechpartnerin manche Stunde für die Belange der Kollegen.

Frau Rothe tritt am Ende des Schuljahres 1985 in den Ruhestand und hat sich, wie man hört, als künftigen Wohnort Villa General Belgrano ausgesucht.

Schüler, Eltern und Kollegen wünschen Frau Rothe in der Provinz Cordoba alles Gute!

## Herr Dr. Junker nach Deutschland zurück

Nach fünfjähriger Tätigkeit an der Goethe Schule wird Herr Dr. Junker Ende dieses Jahres nach Deutschland zurückkehren. Herr Dr. Junker war nicht nur im engeren Bereich der Goethe Schule ein engagierter Lehrer und stets hilfsbereiter Kollege, er hat auch darüber hinaus als zweiter Vorsitzender des Verbandes deutschsprachiger Lehrer in Argentinien aktiv in der Lehrerfortbildung im Bereich Landeskunde und Deutsch als Fremdsprache gearbeitet. Es gibt nur ganz wenige deutsche Schulen im Grossraum Buenos Aires und im Landesinneren, die er in Sachen "Deutsch und Deutschland" nicht besucht hat.

Herr Dr. Junker war sehr gern in Argentinien, aber er macht auch keinen Hehl daraus, dass er jetzt gern nach Deutschland zurückkehrt, zumal der jetzige Zeitpunkt für einen Schulwechsel für seine Tochter Heide am problemlosesten scheint.

Ab März wird Herr Dr. Junker am Gymnasium Tostedt, am Stadtrand von Hamburg, unterrichten. Wir wünschen ihm und seiner Familie eine angenehme Heimreise und alles Gute. Vermissen werden wir ihn schon.

## EL DR. ARTURO BERENGUER CARISOMO CUMPLIO "50 AÑOS CON LA JUVENTUD"

El 23 de octubre tuvo lugar, en nuestra institución, un homenaje al doctor Arturo Berenguer Carisomo quien ha cumplido "50 años" con la juventud".

Comenzó el acto don Carlos A. Harteneck, presidente de la Institución Cultural Argentino-Germana, quien destacó los valores de la personalidad del homenajeado, de cuya extensa obra —dijo— no es fácil hablar. Su contacto con la juventud —el tiempo de mayor provecho de su trayectoria— se dio a través de diversos ámbitos, el Colegio Nacional Buenos Aires, luego el Colegio Nacional Sarmiento y otras instituciones de enseñanza secundaria y universitaria. Abogado, Doctor en Filosofía y Letras, ha cumplido una ininterrumpida actividad en la investigación y es autor de numerosas publicaciones. Realizó frecuentes viajes a diversos países y centros culturales: Estados Unidos, Francia, Alemania, España. Entre las distinciones recibidas cabe recordar la de la Orden de Alfonso el Sabio del gobierno español. Se desempeñó como Director de la Sección Castellana de este establecimiento "que hoy quiere agradecerle su dedicación". Por otra parte, la Institución Cultural Argentino-Germana lo cuenta como integrante de la Comisión Directiva, dilecto amigo y colaborador. Asimismo, ocupó el cargo de Decano de la Facultad de Filosofía y Letras —de la Universidad de Buenos Aires— en el período 1978-1983.

A continuación la Profesora Mónica Hoss de le Comte, miembro de la Honorable Comisión Directiva de la Asociación Escolar Goethe, expresó al Dr. Berenguer, muy cálidamente, el agradecimiento de sus ex-alumnos por lo que de él han recibido, destacando: "debemos reconocer lo que nos dieron en el estudio secundario; y los esfuerzos que no fueron vanos porque gracias a ellos nuestras vidas fueron más plenas". "Y uno de los respaldos de esa empresa —agregó— fue usted, Dr. Berenguer". Con emoción recordó sus "clases estupendas" no exentas de alegres manifestaciones por parte de los alumnos, y con toques de ironía del Profesor, que sólo procuraba alentarlos. Sobremanera, la Sra. de le Comte le agradeció el "haber despertado en ellos el maravilloso hábito de la lectura, uno de los más importantes objetivos de la enseñanza". Concluyó con venturosos augurios y testimonios de la presencia del "Maestro" en sus vidas:

"En estos primeros 80 años lo hizo meritoriamente —cumplimiento de su tarea docente—; esperamos que los siguientes sean iguales. Y sepa usted, Dr. Berenguer que ya estamos recorriendo los mares y ¡a toda vela!".

Al presentarse el Dr. Berenguer expresó su reconocimiento por el homenaje, con una única expresión, plena de afecto: "¡Gracias!". Acotó que denegaba la gentil invitación para que ocupara una silla durante su exposición, porque acep-



Gentileza de "TIEMPO ARGENTINO"

tarla significaba una manifestación de vejez de la que no participaba. Su agradecimiento por el homenaje se funda en tres motivos: "por provenir de una casa en que la tarea docente me significó alegrías, satisfacciones"; porque reconoce en la tarea docente su auténtica vocación: la de la enseñanza. Al iniciar su lucha pudo elegir otros medios —acaso más rentables— para abrirse camino; pero no le interesaron: en la docencia halló el rédito espiritual que no se paga con nada". Y —por último motivo— porque le permite encontrarse con caras amigas —algunas tras unos 25 años— "que han tenido la delicadeza de acercarse en esta oportunidad".

Historió el Dr. Berenguer el desenvolvimiento de su carrera docente, actividad que le permitió ponerse en contacto con los jóvenes. "Esos alumnos de los que muchos se quejan. Lo cual equivale a quejarse de la 'materia' con que se trabaja, como podría quejarse por ej., el panadero, por amasar la harina". Y esa queja se debe a que muchos van a la cátedra sin sentir el llamado de la enseñanza, el afán de transmitir algo, más o menos, pero transmitir. "Pues cuando se llega a ella con entusiasmo, no hay nada que sea malo".

Su experiencia en todos los ámbitos por los que pasó, jamás le acarreó conflictos, tanto que nunca tuvo que castigar — sí aplazar, quizás. Subrayó la ineludible necesidad de "amar al estudiante que está allí, a veces por obligación cuando podría estar haciendo otra cosa; hay que entenderlo". Recordó que —co-

mo había señalado la Sra. de le Comte— "nunca fui por el camino de la tristeza, porque es mejor que se vaya a la ciencia por la alegría".

En la Facultad llegó a convencerse de que los que la frecuentan permanecen en la adolescencia y de que conservan el espíritu del secundario mientras son estudiantes. Lo confirma —agregó— "la propia experiencia de los presentes que se reúnen aquí, y recuerdan que fueron estudiantes y vuelven a sentirse estudiantes, condición maravillosa que se guarda toda la vida, porque ella genera una camaradería pura que después no se encuentra".

Detalló luego su presentación en Martínez, en 1958, cuando la Escuela era un pequeño edificio con sólo dos aulas (I y II años); y un cuartito que "pomposamente" se llamaba Dirección. Llegó allá con el temor que suponía "llegar a un colegio alemán, con mi elemental alemán". Y allí encontró una gran ayuda en el Dr. Veuhoff con quien pronto hizo gran amistad, y compartió una camaradería que se prolongó con el Dr. Grassmann. El otro inconveniente que se le planteaba era la supuesta diferencia de temperamento de los nuevos alumnos, seguramente distinto del de los "criollos". Pero no fue así. Y llegó al 13º "para tener alumnos que hoy están aquí".

Los distintos ámbitos y niveles frecuentados lo pusieron en contacto con miles de alumnos; y siempre recogió algo de esa juventud. Subrayó como fundamento de su actividad, "su experiencia de hombre de teatro por la comunicabilidad con un público, que la misma supone". Así como el actor lo siente, el profesor debe sentirlo en su tarea, con sus alumnos. "Si el médico —según Marañón— debe poseer un mínimo poder de curar —no por sus conocimientos sino por su calidad humana, por su comunicación con el paciente—, el profesor debe también poseer esa comunicabilidad del actor con su público; debe ser "actor".

Concluyó con estas palabras: "Esta fue mi vida de profesor en estos cincuenta años; no hablaré de mi vida literaria. Mis viejos estudiantes, gracias por estar presentes. Espero que en mis segundos ochenta años se me recuerde si no en lo físico, en lo espiritual. ¡Muchas gracias!".

El señor Harteneck le hizo entrega del Diploma que lo acredita como Socio Honorario de la Institución Cultural Argentino-Germana por mantener "con sus jóvenes 80 años" el desempeño de su vocación.

Cabe ahora agradecerle al Dr. Berenguer porque nuevamente nos haya concedido el goce de su elocuencia, porque nos ha comunicado otra vez algo de su haber, haciendo gala de la juventud de su espíritu, que es la única, auténtica juventud.

Dora Justa López

## SECCION SECUNDARIA

### ALUMNOS

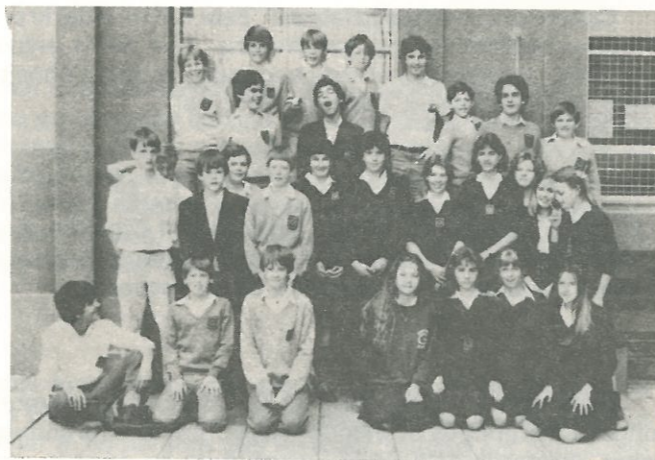
#### 1er. Año "A"

- 01 von Alvensleben, Christian Alex.
- 02 Baudrexel, Barbara
- 03 Benetka, Cornelia
- 04 Bernhardt, Andrés
- 05 Dechow, Esteban Alejandro
- 06 Dufner, Katharina Gabriela
- 07 Fritsches, Christian Walter
- 08 Gbiorczyk, Janka
- 09 Giovanniello Mugler, Hermann
- 10 Görg, Christian
- 11 Hegenkötter, Dirk
- 12 Heineken, Erica
- 13 Hundius, Diana Cristina
- 14 Jepsen, Patricia
- 15 Krüger, Dina Eliana
- 16 Lange, Tomás Ricardo
- 17 von Lücken, Eberardo Héctor
- 18 Marx, Sonia Diana
- 19 Riehn, Verónica Alejandra
- 20 Schmidt, Thomas Walter Georg
- 21 Slowik, Tamara
- 22 Stephan, Claudio Guillermo
- 23 Steube, Verónica
- 24 del Tiempo, Alicia
- 25 Viegener, Tomás
- 26 von Thielmann, Constantin H.C.N.
- 27 Zangerl, Andrea
- 28 Zeissig, Bernardo Esteban



#### 1er. Año "B"

- 01 Braun, Michael
- 02 Cougnet, Roberto Federico
- 03 Durnhöfer, Jan Christian
- 04 Eberhart, David Ramin Florian
- 05 Fernandez Mathys, Diego Rodolfo
- 06 Finsterbusch, Alexander Armin
- 08 Frebault, Christophe
- 09 Friedrich, Alberto Alexander
- 10 Giovanniello Mugler, Axel
- 11 Höger, Andrés
- 12 Jung, Kai Uwe
- 13 Junker, Pedro
- 14 Kahlmann, Alexander Wilfried
- 15 Kayser, Andrea Micaela
- 16 Kron-Jorden, Erik
- 17 Laame, Monika Christiane
- 18 Lauinger, Adriana Beatriz
- 19 Mahler, Bettina
- 20 Molano, Gloria Patricia
- 21 Naumann, Matías
- 22 Röhricht, Andrea E.
- 23 Schulz, Marion Andrea
- 24 Schulz, Melanie Sandra
- 25 Sommer, Martín Alejandro
- 26 Stähli, Susana
- 27 Trinks, Fernando Pablo
- 28 Vagedes, Matías Alejandro
- 29 von Fraunberg, Gideon
- 30 von Gersdorff von Vultejus, Melanie
- 31 Wentzel, Daniela Beatriz



#### 1er. Año "C"

- 01 Bauer, Matías
- 02 Behrens, Daniela Isabel
- 03 Behrendt y Wright, Lucía
- 04 Beliera, Martín Alejandro
- 05 Birkhofer, Gerardo Enrique
- 06 Blume, Axel
- 07 Boerr, Axel Luis
- 08 Diehl, Valerio Augusto
- 09 Dobovsek, Marela Alejandra
- 10 Donadio, Julian
- 11 Graf Caride, Cynthia Inés
- 12 Gravenhorst, Sonia
- 13 Grotewold, Silvia
- 14 Kesseru Balogh, Anikó Edith
- 15 Meighoerner, Jorge Andrés
- 16 Mittag, Jan Andreas
- 17 Pereyra, Ximena
- 18 Porto Stickforth, Carolina
- 19 Remmer, Miguel Carlos
- 20 Schieffer Constanza
- 22 Schuster, Karin
- 23 Seippel, Claudia Patricia
- 24 Smirnoff, María Sofia
- 25 Westen, Vanina



#### 1er. Año "D"

- 01 Basualdo, Santiago Martin
- 02 Boerr, Christian Claus
- 03 Dondo Bühler, Cecilia Isabel
- 04 Falco-Rodrigo, Facundo Martín
- 05 Henkel, Federico Constantino
- 06 Kociuk, German Gonzalo
- 07 Krohn, Barbara
- 08 le Comte, Carolina
- 09 Marcolongo, Santiago
- 10 Marmolejo, Mariana Valeria
- 11 Novella, Santiago Augusto
- 12 Pawlowsky, Carolina
- 13 Prado Hülzer, Marina Paola
- 14 Ritter, Maximiliano
- 15 Schäfer, Cecilia
- 16 Schmidt, Federico Alejandro
- 17 Schwarzböck, Ernesto Francisco J.
- 18 Siedmann, Thomas
- 19 Socas, Santiago
- 20 Thomsen, Martin Andres
- 21 Trivelloni, Juan Carlos
- 22 von Zehmen, Diego Federico M.
- 23 Welbers, Verónica



#### 1er. Año "E"

- 01 Argibay Molina, Virginia María
- 02 Baliño, Martín
- 03 Berger, Martín Ulrico
- 04 Collado, Nicolás Alejandro
- 05 De Nardis, María Andrea
- 06 Fest, Dominique Michelle
- 07 Frigerio, Ana
- 08 Jäger, Allain Nicolai
- 09 Jensen, Siv Britt
- 10 Hoss, Ana Cristina
- 11 Lacoste, Marianne Hebe
- 12 May, Alexis
- 13 Novak, Kinga Judith
- 14 Pozzi, Marcos
- 15 Raffo Calderón, Alberto Manuel
- 16 Rivero Haerdter, Sebastian
- 17 Salaberry, Marianne
- 18 Vacas, María
- 19 Weber, Enrique Raúl
- 20 Wildad, Erika Andrea



## 2do. Año "A"

01 Baricco, Ana María  
02 Brand, Isabell Katja  
03 Fehrmann, Ricardo Arturo  
04 Feidt, Nicole  
05 Fernandez Gamio, Christian P.  
06 Giovaniello Mugler, Andrés  
07 Hammerer, Diego Gerardo  
08 Koreuber, Carola  
09 Kron-Jorden, Karin Elizabeth  
10 Lautz, Carolina  
11 Mayo, Axel  
12 Nicolai, Inka  
13 Petrone, Carolina  
14 Schneider, Ingrid  
15 Sommern, Cristina  
16 Stickforth, Corina Andrea  
17 Stock, Bárbara Dominga  
18 Stocker, Anabella Cristina  
19 Tornow, Bárbara Natalia  
20 von Boch, Tatiana  
21 von Gersdorff, Constantin Wolff  
22 Voss, Sventja

## 2do. Año "C"

01 Adamo, Cristián Tomás  
02 Berger, Flavia Romina  
03 Birkhofer, Christian Carlos  
04 Bonino, Flavia  
05 Calafell-Koennecke, Irene  
06 Caldeiro, Andres Paula  
07 Cerminati, Rodolfo Carlos  
08 Fontenla, Matías  
09 Görisch, Alexandra  
10 Jobke, Alfredo  
11 Jobke, Fernando  
12 Kaslin, Tamara Bettina  
13 Kaufmann, Maximiliano  
14 Leonhardt, Ana María Cristina  
15 Mayo, Solange  
16 Meier, Joaquín  
17 Migone, Carla  
18 Reinhold, Germán Alberto  
19 Spatz, Leonardo Hernán  
20 Sorianello, Eleonora Mariana  
21 Temps, Tania Elisabeth  
22 Till, Bárbara Julieta  
23 Vollenweider, Andrés Martín  
24 Weyersberg, Alejandro Heriberto  
25 Zappa, Marco Rene  
27 Zynda Aius, Yamila María

## 2do. Año "B"

01 Angelo, Diego Rodolfo  
02 Berczely, Georg Edmund A.  
03 Beutel, Viviana  
04 Bohner, Sabina  
05 Brano, Philipp Alexander  
06 Casal de Rey, Gabriela  
07 Funke, Uwe  
08 Haupt, Corina Mercedes  
09 Heineken, Sigrid Bettina  
10 Langbehn, Carlos  
11 Lehmann, Ralf  
12 Lythgoe, Bettina  
13 Mahler, Evelina Bárbara  
14 Meyden, Eva Carolina  
15 Roden, Cristina Inés  
16 Stemmer, Karina Brigitte  
17 Stephan, Patricia  
18 Stieglitz, Walter Simon  
19 Teufel, Walter Daniel  
20 Thern, piana  
21 Vanselow, Jochen Kai  
22 Ziemke, Liliana Patricia

## 2do. Año "D"

01 Bacci, Matías Rafael  
02 Bayetto Ponick, Annabella  
03 Boerr Carol Elisabeth  
04 Colella, Ingrid  
05 Davidis, Daniela Paula  
06 De Pataky, Valeria Irene Etelka  
07 Hahn, Claudia Victoria  
08 Herzog, Yanina Lucila  
09 Holub, Verónica Lena  
10 Kaslin, Cristian Martin  
11 Koch, Gerardo  
12 Kroyer, Verónica  
13 Kwindt, Amanda  
14 Langbehn, Catalina  
15 Luegmayer, Tamara  
16 Marmolejo, Jorge Alejandro  
17 Mauro, Raquel  
18 May, Christian Federico  
19 Papendieck, Marina  
20 Pawlowski, Laura  
21 Scarpati, Martina  
22 Ullmann, Tamara  
23 Vacarezza, Roxana

## 2do. Año "E"

01 Argibay Molina, Alejandro Jorge  
02 Bakos, Carolina  
03 Bartos, Diego  
04 Benzo, Fernando  
05 Bommes, Juan Cristobal  
06 De Nardis, María Noel  
07 Fuhr, Adriana Mabel  
08 Gross, Javier René  
09 Güeli, Rosina  
10 Holtz, Harald Christian  
11 Jensen, Gwen Dagny  
12 Lynch Pueyrredón, Dolores  
13 Sollner, Alina Cecilia  
14 Villa Abrille, Juan  
15 von Bernard, Juan Andrés  
16 Wagner, Belén  
17 Weinscheck, Carlos Fernando  
18 Werle, Christian

## 3er. Año "A"

01 Antognazzi, Corina  
02 Ascacibar, Patricio Federico  
03 Banett, Christian Guillermo  
04 Cabjolsky, Brígida Elsa  
05 Claus Schäfer, Astrid  
06 Dienemann, Gabriela Claudia  
07 Domeniconi, Nathalie Aimée  
08 Dobovsek, Juan Gabriel  
09 Eberhard, Corina Marisa  
10 Fernandez Polcuch, Martina  
11 Huber, Ricardo Orlando  
12 Huber, Sandra  
13 Krauser, Saskia Elisabeth  
14 Krüger, Andreas  
15 Lange, Carlos Alfredo  
16 Ledl, Karin  
17 Lobsack, Grita Susanne  
18 Luedecke, Andreas Rupert  
19 Meyer Dohner, Marc Benjamín  
20 Moirano, Omar Diego  
21 Rauhut, Heike Inge Martina  
22 Röben, Andre  
23 Scheele, Frauke  
24 Scheige, Patricia susanne  
25 Schiefelbein, Karen Inés  
26 Schmees, Christian  
27 Schwirtz, Andrea  
28 Trnka, Anette  
29 Zurell, Ruben Marcelo

## 3er. Año "C"

01 Basset, Ursula Cristina  
02 Biercamp, Sonia  
03 Cabjolsky, Jutta Mónica  
04 Fabian Fränkel, Jorge David  
05 Fernandez de Prado, Axel G.  
06 Gravenhorst, Andres Ricardo  
07 Homeyer, Ricardo  
08 Kobi, Moyza María  
09 Kroyer, Silvia  
10 Möring, Florencia  
11 Papendieck, Patricia  
12 Perlusky Cavaneghi, Guillermo  
13 Rixrath Lissen, Antje Lili  
14 Smirnov, Cecilia Carolina  
15 Springer, Ingrid  
16 Tarullo, Andrés  
17 Tognocchi, Débora Andres  
18 Venzmer, Diego  
19 von Lücken, Silvina Beatriz  
20 Wiesner, Diana Victoria

## 3er. Año "B"

01 Bostedt Zestic, Sandra Patricia  
02 Bouter, Adrián Juan  
03 Derendorf, Axel  
04 Dupeyron, Evelyn  
05 Finsterbusch, Cristian Andreas  
06 Gaillard, Gabriela  
07 Gbiorczyk, Katja  
08 Gorgodian, Tomás Alejandro  
09 Hartmann, Patrik  
10 Hess, Nina Karen Silvia  
11 Hoefner, Rolf Alexander  
12 Kirchner, Mariana Teresa  
13 Kreuzer, Sabina  
14 Langbehn, Cora  
15 Losada, Alejandro  
16 Mertign, Helga Alfonsa  
17 Pellegrini, Santiago  
18 Pizzo, Swinda, Gabriela  
19 Priebe, Marco  
20 Prinz, Bianca Dominique  
21 Radivo, Valeria  
22 Reder, Britta  
23 Röhmer, Gabriela Susana  
24 Suhner, Daniel Claudio  
25 Trautmann Bock, Karin  
27 Viegner, Cristina  
28 Wurmlinger, Bettina

## 3er. Año "D"

01 Argibay Molina, Pablo Francisco  
02 Bascioli, María Luisa  
03 Casaburi, Carola Alejandra  
04 Carnadas, Juan Diego  
05 Colombo Berrutti, Lea Francesca  
06 Donndorff, Aurelio Andrés  
07 Facht, Pedro Martín  
08 Fernández, Paula Emilia  
09 Fest, Sebastian Antonio  
10 Gottfried, Guillermo  
11 Grippio, Axel Demián Martín  
12 Gundlach, Karina Mónica  
13 Hahn, Edgardo Ignacio  
14 Hoss, María de las Mercedes  
15 Lobenstein, Viviana Sonia  
16 Marcolongo, Federico  
17 May, Carola Alejandra  
18 Meyer, Micaela Estefania  
19 Muñoz, Marcela Inés  
20 Obenaus, Pablo Gustavo  
21 Ostenrieder, Josefina  
22 Ponisio, Michela  
23 Rivas Cordero, Santiago José  
24 Trivelloni, Santiago Gabriel  
25 Vacarezza, Andrés  
26 Villa Abrille, Carlos Andres  
27 Weber, Federico Guillermo  
28 Winkler, Federico Carlos

#### 4to. Año "A"

01 Adamo, Gabriela Irene  
02 Bohner, Martín  
03 Frebault, Serge  
04 Fiedler, Martín Edgar  
05 Gassner, Astrid  
06 Hammerer, Gabriela Irene  
07 Heineken, Christian Felipe  
08 Lackman, Pia Kristiina María  
09 Lautz, Sonja  
10 Meyer-Döhner, Alexandra  
11 Richter, Christiane Margarete E.  
12 Scheele, Inke  
13 Sinn, Christina Johanna  
14 Sitzmann, Johannes Clemens  
15 Smirnof, Nicolás César  
16 Spuler, Bárbara  
17 Steube, Cornelia Mariana  
18 Stropm, Ursula  
19 Vanselow, Antja Hildagart H.  
20 Villard, Oliverio Alec  
21 Völker, Cristiana  
22 von Fraumberg, Julia Alexandra  
23 Wisgyrdatis, Jens

#### 4to. Año "B"

01 Baron Buxhoeveden, Rudolph H  
02 Binkert, Andreas  
03 Braulke, Karin Bettina  
04 Casal del Rey, Regina  
05 Conde von Arnim, Cristina Ing  
06 del Tiempo, José F.  
07 Drumel, Andrea Mónica  
08 Eisenhardt, Robert  
09 Friedrich, Carlos  
10 Golitz, Sebastián  
11 Grassmann, Bernd  
12 Heide, Petra Ines  
13 Hunyadi, María Andrea  
14 Idiazabal, Gabriela M.  
15 Jankel, Silvia  
16 Jung, Carola  
17 Krüger, Carina Michaela  
18 Lombilla, Ricardo Roberto  
19 Molano Rentería, Bernardo Alf.  
20 Müller, Tomás Diego  
21 Reinsch, Carola Margarita  
22 Richter, Christian Roland  
23 Schäfer, Verena Andrea  
24 Sokolowski, Natalia Marianna  
25 Suhner, Gabriela Andrea  
26 Wentzel, Oliver Ernst

#### 4to. Año "C"

01 Borchardt, Bernardo Federico  
02 Busch, Gerardo Matías  
03 Carlini, Marilina  
04 Díaz, Andrea Sandra  
05 Hassel, Martín  
06 Hussing, Bernardo Germán  
07 Leonhardt, Carolina Elisabeth  
08 Mayer, Daniela Geraldine  
09 Osswald, Sandra  
10 Pförtner, Carola  
11 Quartuccio, Miguel Angel  
12 Satow, Tatiana  
13 Schulz, Sebastián Alejandro  
14 Schulz, Marión Irene  
15 Timmermann, Sigrid Verenz  
16 Weyersberg, Christian Alberto  
17 Zynda Aiub, Eric

#### 4to. Año "D"

01 Abal, María Florencia  
02 Bacci, Federico José  
03 Baldoni, Martín Javier  
04 Basualdo, Christian Andrés  
05 Casaburi, María Erica  
06 Cernadas, María Dolores  
07 Frigerio, Rogelio  
08 Giacchino, Sebastián Jorge  
09 Grippo, Christian Patrick  
10 Holub, Alejo Javier  
11 Hütter, Teresita Mariana  
12 Kähmlein, Federico Maximiliano  
13 Kesserun Balogh, Ildikó Judith  
14 Kleissen, Ricardo Martín  
15 Kociuk, Christian Cesar  
16 Ljungmann, Verónica Thelma  
17 Lobenstein, Guillermo Enrique  
18 May, Natalia  
19 Molina, María Paula  
20 Papendieck, Andres Inés  
21 Pommer, Pablo Roberto  
22 Priesse, Erika  
23 Renner, Rodolfo Wilfredo  
24 Seitz, Maximiliano Gustavo  
25 Serrano-Sola, Claudia María  
26 Tamaroff, Andrea Cristina  
27 Thomsen, Hernán Joaquín  
28 Vacarezza, Ariana Carolina  
29 Wiske, Glenda Denise

#### 5to. Año "A"

01 Atzeni, Sonia  
02 Audisio, Alejandro Javier  
03 Borchardt, Roberto Miguel  
04 Egenhoff, Sven Olaf  
05 Gebhardt, Bernd Michael  
06 Görg, Joachia  
07 Gorgodian, Francisca Micaela  
08 Kammer, Milena  
09 Kern, Jochen Michael Siegfried  
10 Kilian, Renate Karin  
11 Kuhn, Volkmar  
12 Lehmann, Jutta  
13 Lubos, Susana Angela  
14 Naumann, Christian Federico  
15 Pellegrini, Eugenia  
16 Preibisch, Frank  
17 Schiefelbein, Maren Verena  
18 Thor, Helger  
19 Tosatto, Marina  
20 Trautmann Bock, Jan  
21 Zufiga, Verena Andres  
22 Zuschke, Angela

#### 5to. Año "B"

01 Baumeister, Sandra  
02 Bedrosian, Allegra Zanauhi  
03 Bordenave, Rodolfo  
04 Braun, Martín Tomas  
05 Claus, Verónica  
06 Dietz, Mariana  
07 Eder, Erica Regina  
08 Eder, Haide Karen  
09 Fuchs, Simone  
10 Grotewold, Sonia  
11 Heineken Noller, Ingrid  
12 Lacroix, Etienne Carlos Hugo T.  
13 Lauinger, Mariana Alicia  
14 Lechner, Cynthia  
15 Lythgoe, Andrés  
16 Martens Habertisch, Beatrice  
17 Meierhold, Pedro Andrés  
18 Meyer, Christian Michael  
19 Roden, Monika Karin  
20 Rossmair, Verena Sofia  
21 Satow, Alejandro  
22 Scherer, Michael  
23 Schlüter, Mónica  
24 Spahr, Martin Detlef  
25 Stocker, Patricia Alejandro  
26 Virtel, Martin Ernst Walter

#### 5to. Año "C"

01 Adad, Marcela Inés  
02 Bartfeld, Federico Alejandro  
03 Berger, Camila Olivia  
04 Bering, Carolina  
05 Birkhofer, Ingrid Verónica  
06 Borchardt, Cristian Patricia  
07 Busch, Joaquín Ch.  
08 D'Anna, Bettina Gabriela  
09 Fontenla, Diego Antonio  
10 Grassmann, Mónica Andrea  
11 Haupt, Martin Sebastian  
12 Haynal, Edith Ana  
13 Illaramendi, Ursula  
14 Jobke, Nicolás  
15 Jobke, Patricia Isabel  
16 Lamm, Marina  
17 Menéndez Hessel, Gabriela F.  
18 Mühlich, Andrés  
19 Pfister, Enrique Carlos  
20 Raedler, Irene  
21 Rehm, Karina  
22 Schneider, Mario Martín  
23 Seipel, Sandra Verónica  
24 Timmermann, Karen Andrea  
25 Wagner, Andrea Cristian  
26 Wentzel, Axel Jorge

#### 5to. Año "D"

01 Alonso, Paula Debora  
02 Bartos, Andrea Susana  
03 Campo, María Carola  
04 De Gaudio, Federico Guillermo  
05 Deutesfeld, Pablo Luis  
06 Dürnhöfer, Carola  
07 Fagiani, Jorge O.  
08 Fernández, Gabriel Roberto  
09 Giacchino, Cristina  
10 Langbehn, Cristina  
11 Langbehn, Marcos  
12 Linder, Matías Christian  
13 Salaberry, Alfredo  
14 Scarpati Busch, Jessica  
15 Seifritz, Gabriela Andrea  
16 Wittstatt, Conrado Germán  
17 Wrang, Vanesa

**6to. Año "A"**

- 01 Baron Buxhoeveden, Gabriela I.
- 02 Benner, Cristoph Ingo
- 03 Boche, Alicia Beatriz
- 04 Cabjolsky, Ingrid Juana
- 05 Eisehnardt, Christoph
- 06 Fiedler, Roland Oscar
- 07 Hayd, Ingeborg
- 08 Hölzl, Jeanette
- 09 Kleine, Regina Maya
- 10 König von Fabek, Björn Nicola
- 11 Kühke, Tomás Reinaldo
- 12 Mammes, Frank Bernardo
- 13 Naumann, Martín Carlos
- 14 Piquer, Mariano Julio
- 15 Quartuccio, Claudia Elsa
- 16 Rebouillon, Silke Waltrant
- 17 Rehm, Ricardo Ernesto
- 18 Rosenthal, Silvia Grata I.
- 19 Rubio, Daniela Fernanda
- 20 Schäfer, Frauka
- 21 Spuler, Katharina
- 22 Stenner, Irene



**6to. Año "B"**

- 01 Antognazzi, Sandra
- 02 Avelle, Carla Alejandra
- 03 Banett, Ronaldo Patricio
- 04 Barlsen, Katrin
- 05 Derendorf, Klaus
- 06 Fehling, Gabriela A.
- 07 Fernandez De Prado, Andrés H
- 08 Fernandez Polcuch, Ernesto
- 09 Friedrich, Gisela
- 10 Hamm, Armin
- 11 Hammerandt, Michaela
- 12 Homeyer, Ernesto Pedro
- 13 Hunyadi, Carlos
- 14 Mehr, Roberto Federico
- 15 Nicolai, Julia Friederike
- 16 Plesky, Carlos Dieter
- 17 Plesky, Ralf Miguel
- 18 Remmer, Felipe Carlos
- 19 Rohleder, Maren Ana
- 20 Schmee, Carolina
- 21 Villard, Micaela Isabel Adriana
- 22 von Keisenberg, Holm Paul
- 23 Wiege, Mónica Alicia



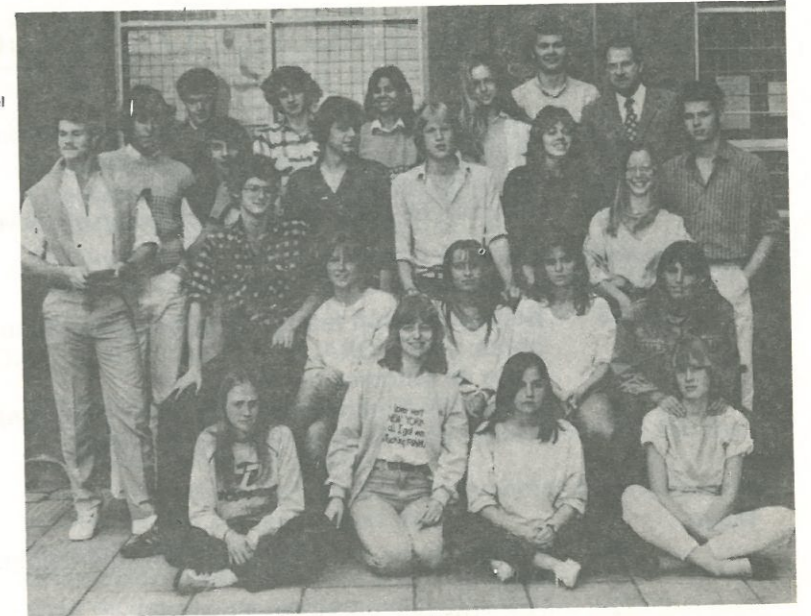
**6to. Año "C"**

- 01 Basset Ackermann, Sonja
- 02 Biercamp, Cristina
- 03 Fabian Franke, Bartolomé A.
- 04 Hussing, Cristina
- 05 Kroyer, Andrés
- 06 Küstner, Patricia
- 07 Maier, Guillermo Julio
- 08 Mey, Karina Beatriz
- 09 Mey, Verena Mara
- 10 Piepenbrink, Claudio Enrique
- 11 Ponisio, Paola Irene
- 12 Rucker Embden, Claudio Christian
- 13 Springer, Erica Marina
- 14 von Brocke, Evelina Marión
- 15 Wagner, Tomás Axel



**6to. Año "D"**

- 01 Caldeiro, Christian Daniel
- 02 Gutierrez, Juan Carlos
- 03 Holub, Sonia Lia
- 04 Krapf, María
- 05 Lentz, Alejandro
- 06 Luegmayer, Alejandro
- 07 Perner, Walter P.
- 08 Quast, Joaquín
- 09 Scarpati Busch, Sandra
- 10 Schulzen, Marion
- 11 Trivelloni, Paula María



**- 13. KLASSE 1985 -**

- 1 Asmuss, Alexander
- 2 Canilla, Flavio
- 3 Eberhart, Alexandra María
- 4 Eberhart, Anna-Maria
- 5 Eberhart, Hannes-Volker
- 6 Etzel, Hans-Jürgen
- 7 Göbel, Anna-Maria
- 8 Hoffmann, Meike Christa
- 9 Keve, Andrés Ladislao
- 10 König, Falko Sebastian
- 11 Lindner, Alexandra
- 12 Lindner, Melanie

- 13 Louro, Patricia O. Viegas
- 14 Lubos, Martin
- 15 Mehr, Aurelia Julia
- 16 Rebouillon, Anja Maria
- 17 Rosenthal, Matthias
- 18 Schäfer, Jochen
- 19 Steiner, Claudia
- 20 Stromp, Karin
- 21 Wasmuht, Córdula
- 22 Weller, Ursula
- 23 Wiedenbrüg, Ernesto
- 24 Wollenweber, Antje

## CRONICA DEL AÑO ESCOLAR (Secundaria)

### Marzo

1. Iniciación de los exámenes complementarios.
11. Acto por la iniciación del acto lectivo.
16. Reunión general del cuerpo docente.
25. Reunión de la Comisión Directiva con el nuevo personal docente.

### Abril

- 12 y 13. Representación teatral de la Deutsche Schule de Montevideo. obras: "PASTORALE" o "LAS DE BARRANCO"
- 13 al 20. Viaje de Estudios del curso 13º
15. Salida de campo de los 3ros. años (Biología)
25. Recital poético de la Sra. Doris Runge.

### Mayo

6. Asistencia de 6º "A" a la función cinematográfica: "Pasaje a la India"
22. Los 1ros. años visitan el Planetario
24. Acto del 25 de Mayo — Entrega de Medallas y Cambridge Certificates
30. Concierto en el Salón de los Trofeos, a cargo de los Sres. Zuschke y Mazzitelli.

### Junio

4. Fin del 1er. Trimestre
15. Reunión de Profesores
18. Reunión de Padres
19. Visita al diario "Tiempo Argentino". Cursos 4º "C" y 3º "B"
- 21 y 22. Musical "Seefahrt nach Río", a cargo de la Prof. Hussla
28. Asistencia del curso 13º a la función cinematográfica "Amadeus".

### Julio

- 2 y 3. Exámenes previos (suspensión de clases)
3. Regreso de nuestros alumnos del Viaje de Intercambio a Alemania
4. Concierto del Ensemble de la Filarmónica de Hamburgo.
- 8 al 19. Receso escolar de invierno.
22. Visita de los cursos 4º "A" y 4º "D" al Inst. Antártico Argentino.
24. Visita de los cursos 4º "B" y 4º "C" al Inst. Antártico Argentino.
29. Visita del curso 13º a "La Manzana de las Luces" (Los Maestros Cantores de Nürnberg).
30. Visita al diario "La Prensa". Cursos 2º "A" y 2º "E".

### Agosto

- 2 al 4. Viaje del grupo de atletismo a Montevideo.
2. 3º "B" visita el "Museo del Hombre".
6. Visita a la 32a. "Exposición Rural" de todos los 5tos. años.
- 8, 9 y 10. Teatro en Castellano: "El conventillo de la Paloma" (Grupo de teatro de profesores, preceptores y ex alumnos a cargo de la prof. Urbini).

8. Conferencia de admisión del curso 13º.
- 9 al 16. Viaje a Verónica de 2º "A" y 2º "C".
- 16 al 23. Viaje a Verónica de 2º B, 2º D y 2º E.
21. 6º "B" visita el Museo de Bellas Artes.
22. Visita guiada a la Ciudad de Buenos Aires. 4º "C".
- 22 y 23. Exámenes escritos: SPRACHDIPLOM II.
- 27 y 28. Exámenes orales: SPRACHDIPLOM II.
30. Visita al Congreso de la Nación. 5º "D"
30. Alumnos de 5º y 6º años visitan el Hospital Materno Infantil.
30. Teatro en Castellano: "El Conventillo de la Paloma".

### Septiembre

2. Orientación Vocacional para los 5tos. años.
- 4 al 12. Visita del Señor Leilich, enviado de la Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (Köln).
5. Acto de colocación de la piedra fundamental del nuevo edificio escolar, en las Lomas de San Isidro.
7. Reunión de Profesores.
9. Orientación vocacional para los 5tos. años.
- 9 al 20. Viaje de Estudio de los 6tos. años (Tucumán, Salta y Jujuy).
10. Finalización del 2º Trimestre.
- 13 al 20. Viaje de Estudios de los 4tos. años: 4º "A": Villa General Belgrano. 4º "B": Villa Gesell. 4º "C": Monte Hermoso. 4º "D": Villa Gesell.
13. Representación de la obra teatral "Der Scherenschnitt", por alumnos del Instituto Ballester.
17. Día del Profesor.
19. Orientación vocacional para los 5tos. años.
21. Día del Estudiante.
23. Día de recreación en las Lomas de San Isidro.
25. Sesión de entrevistas para padres.
- 26 y 27. Exámenes escritos: SPRACHDIPLOM I (4º "C" y 4º "D")
27. Conferencia del Señor Vázquez: Situación de los Indígenas en Jujuy.
- 28 y 29. Torneo Amistad.
30. Orientación vocacional para los 5tos. años.
30. Asistencia del curso 13º a la función teatral "La vida es sueño".

### Octubre

1. Exámenes orales: SPRACHDIPLOM I.
3. Concierto a cargo de la Sra. de Gallo y el Sr. Zuschke en el Salón de los Trofeos.
4. 5tos. años: asistencia al teatro Gral. San Martín (Obra: Galileo Galilei)
9. Concurso de composición del Club Alemán para 6º "A", 6º "B" y 6º "C".
14. Visita al Congreso de la Nación. Cursos 5º "A" y 5º "B".
- 14 al 19. Exámenes de madurez del curso 13º (escritos).
17. Visita al Museo de Ciencias Naturales "B. Rivadavia": 4º "A" y 4º "C".
18. Visita al Diario "Tiempo Argentino". Cursos 5º "D" y 5º "C".
23. Conferencia a cargo del Dr. A. Berenguer Carisomo: "50 años con la juventud".
24. Visita al Museo de Ciencias Naturales "B. Rivadavia": 4º "B" y 4º "D".

24, 25 y 26. Musical: "The Best of All" (a cargo de la Prof. Hussla).  
29,30 y 31. Participación de algunos alumnos en las II Jornadas de Computación, en la Escuela Argentina Modelo.

#### Noviembre

1. Musical: "The Best of All" (a cargo de la prof. Hussla), en Montevideo.  
8 y 9. Representación teatral "Das Haus in Montevideo" a cargo del Prof. von Keisenberg.  
11. Reunión con el Prüfungsbeauftragten.  
14. Concierto folklórico del conjunto "Amanecer", a cargo del Prof. Gallo.  
13,14 y 15. Exámenes de Madurez del curso 13º: Orales.  
15. Finalización de las clases.  
18/11-20/12. Período de Recuperación.

#### Diciembre

2 al 7. Exámenes previos, libres y de equivalentes.  
12. Acto de Colación de grados.

## SCHÜLERAUSTAUSCH 1984/85

Vom 30. Dezember 1984 bis zum 3. Juli 1985 nahmen wir an einem Schüleraustauschprogramm teil, das von Herrn Schweizer organisiert worden war. Unsere Gruppe bestand aus 18 Schülern, 14 kamen von der Goethe-Schule, 4 vom Instituto Ballester.

Nach 18 Stunden landete die Lufthansa-Maschine auf dem Flughafen Frankfurt am Main, wo einige bereits erwartet wurden. Andere mussten noch mit Bus, Bahn oder Flugzeug alleine weiterreisen, fast jeder in eine andere Richtung, denn unsere Gastfamilien waren über die ganze Bundesrepublik verstreut.

Die meisten Gastfamilien waren sehr nett, und wir haben dort und in der Schule viele Freunde gewonnen.

Von unseren neuen Mitschülern wurden wir sehr freundlich aufgenommen und konnten uns sehr schnell in die Gruppen integrieren. Alle waren an unserer Lebensweise interessiert (vielleicht waren sie aber enttäuscht, weil wir keine Giftpfeile und Buschtrommeln mitbrachten; von Argentinien weiss man nämlich sehr wenig).

Wir waren nicht verpflichtet, die Arbeiten mitzuschreiben, aber einige unverbesserliche Schüler wollten sich nicht davon abhalten lassen zu zeigen, was sie konnten.

Sehr empfehlenswert ist es, in den Fächern Physik, Mathematik, Englisch, Deutsch, Biologie und Chemie mitzuarbeiten, denn diese Kenntnisse sind hier gut zu gebrauchen. Natürlich durften wir auch an den verschiedenen AG's wie Informatik, Photokurs, Handarbeiten oder Sport teilnehmen.

Am Ende haben manche von uns sogar ein deutsches Zeugnis bekommen (je nach Bundesland).

Die Ferien und freien Tage nutzten wir, um zu reisen, denn, wie das Sprichwort sagt: "Reisen bildet!".

Rodolfo, um ein konkretes Beispiel zu geben, besuchte während der Osterferien Bekannte von Bayern bis zur Nordsee. Mit der Gastfamilie fuhr er für drei Tage nach Dresden ("DDR") und während der Sommerferien traf er sich mit Jorge, Sebastián und Joaquín (drei von der Austauschgruppe), um mit ihnen gemeinsam per Bahn Europa kennenzulernen. Nur einmal hatten sie Schwierigkeiten. In Madrid hatte man Joaquín den Pass und die Phototasche gestohlen. Aber innerhalb von wenigen Tagen wurde ein neuer Pass ausgestellt, und sie konnten weiter. Schade, aber man muss schon aufpassen!

Natürlich gab es auch Gasteltern, wo es nicht ganz so gut ging. Einige nahmen ihre Verantwortung beinahe zu ernst. Einmal wollte eine Mutter gerade die Polizei rufen, als der Junge, eine halbe Stunde verspätet, zu Hause ankam. Oder es wurden Parties verboten, zu denen nach 19 Uhr eingeladen wurde. Wir hatten gedacht, dass man in der Bundesrepublik generell mehr Freiheiten haben würde, hatten uns aber getäuscht. Aber meistens einigte man sich nach einigen Diskussionen dann doch.

Dann kam der Abschied. Am 3. Juli traf sich die ganze Gruppe wieder und flog nach Buenos Aires zurück.

Empfang in Ezeiza, das Wiedersehen mit den Eltern und Geschwistern, mit den Freunden...; und dann nach den Winterferien die Prüfungen, 14 insgesamt.

Für diese Prüfungen mussten wir nachholen, was während unserer Abwesenheit durchgenommen worden war. Diese Tage waren für uns besonders anstrengend, da wir nicht viel Zeit hatten, um uns vorzubereiten. Ausserdem mussten wir auch noch zur Schule gehen und die laufenden Arbeiten mitschreiben.

Aber obwohl wir nach der Rückkehr hart arbeiten mussten, können wir jedem, der an einem Schüleraustausch interessiert ist, dieses Erlebnis nur empfehlen.

Federica Menéndes-Hassel, Rodolfo Bordenave, Joaquín Busch.

Buenos Aires, 28.10.85

### "ESTUDIO DE SUPERSTICIONES"

El Dr. Wolfgang Ziegeler nos ha puesto a disposición copias de su artículo "Estudio de Supersticiones" que pueden ser consultadas en la biblioteca del Colegio.



## EGRESADOS 1984 ELECCION DE CARRERAS

Estudios	Alumnos
1.- 13. Schuljahr .....	23
2.- Estudios universitarios .....	53
Ciencias Económicas .....	8
Ingeniería .....	8
Arquitectura .....	7
Agronomía .....	5
Traductorado .....	4
Relaciones Internacionales .....	3
Derecho .....	2
Medicina .....	2
Farmacia y Bioquímica .....	2
Física .....	2
Tecnología en Alimentos .....	2
Analista de Sistemas .....	1
Matemática .....	1
Computación .....	1
Biología .....	1
Psicología .....	1
Ciencias Políticas .....	1
Nutricionista .....	1
Relaciones Públicas .....	1
3.- Estudios Terciarios .....	17
Profesorado de Alemán .....	2
Profesorado de Ed. Física .....	3
Profesorado de Geografía .....	1
Secretariado .....	3
Bellas Artes .....	1
Francés .....	2
Decoración .....	1
Floricultura .....	1
Turismo .....	1
Oceanografía .....	1
Industriekaufmann .....	1
4.- Trabajan .....	2
5.- Aún sin decisión .....	3

## STATISTISCHER ANHANG

### SCHÜLER DES SCHULJAHRES 1985

	Nationalität			Geschlecht		insgesamt.
	Argent.	Deutsche	andere	Jungen	Madchen	
Kindergarten Martínez	190	28	10	126	102	228
Primaria Martínez	629	108	35	403	369	772
Sekundaria	436	115	62	277	336	613
(einschl. 13. Klasse)						
insgesamt:	1255	251	107	806	807	1613
Socios sin hijos en el colegio	140					
Socios vitalicios:	17					
Socios Activos:	752					

### STUNDENVERTEILUNG

#### 1) GESAMTZAHL DER IN DER SEKUNDARIA ERTEILTEN STUNDEN (einschliesslich 13. Klasse)

ohne Sport	1101
mit Sport	1219
mit Sport and AG	1228
Gesamtstunden zahl am Vormittag	869
Gesamtstunden zahl am Nachmittag	350
Anteil des Nachmittagsunterrichts am Gesamtunterricht (einschl. Sport)	28,7%

#### 2) ANTEILE DER ARGENTINISCHEN UND DEUTSCHEN ABTEILUNG

	argentinisches	deutsch	insgesamt
a) mit Sport	699 (57,3%)	520 (42,7%)	1219
b) ohne Sport	581 (52,8%)	520 (47,2%)	1101

## ENTREGA DE MEDALLAS POR 10 ó 20 AÑOS DE SERVICIO\*

### BELGRANO

#### Medallas de plata por 10 años de servicio

- |                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Teresa Urdapilleta de Aubry | Profesora de Educación Estética |
| 2. Adrián Enrique Narduzzi     | Profesor de Educación Física    |

#### Medallas de oro por 20 años de servicio

- |                                    |                              |
|------------------------------------|------------------------------|
| 1. Liliana Carmen Savone de Urbini | Profesora en Letras          |
| 2. Arturo Eduardo Eugenio Dobel    | Profesor de Inglés           |
| 3. Osvaldo Rubén Morínigo          | Profesor de Educación Física |

### MARTINEZ

#### Medallas de plata por 10 años de servicio

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 1. Lydia Pereyra de Bering        | Profesora de música                           |
| 2. Ana María Frank de Grassmann   | Maestra de primaria (castellano y alemán)     |
| 3. Verónica Hoffmann de Raedlel   | Maestra de alemán y profesora de manualidades |
| 4. Renate Heckhausen de Behrendt  | Maestra Jardinera                             |
| 5. Alba Velia María Fayó          | Docente del Profesorado                       |
| 6. Ana María Samaniego de Zuccoli | Docente de Profesorado                        |

#### Medallas de oro por 20 años de servicio

- |                               |                     |
|-------------------------------|---------------------|
| 1. Amalia Aliende de Wallberg | Profesora de dibujo |
|-------------------------------|---------------------|

\* ENTREGADAS EN EL ACTO POR EL DIA 25 DE MAYO DE 1985

## ABSCHIED AUCH VON FRAU TERHOCH

Nach 8 Jahren Tätigkeit an der Goethe-Schule, 8 Jahren, die sicher nicht immer leicht waren, zieht sich nun Frau Terhoch ins Privatleben zurück. Sie besitzt die für mein Gefühl wichtigste Tugend einer vollkommenen Sekretärin: Diskretion. Die schwierigen und vielseitigen Aufgaben, die sich ihr im Vorzimmer stellten, erfüllte sie in ihrer freundlich-ruhigen, damenhaften Art und schuf so ein Klima, das uns die Arbeit sehr erleichterte. Ich will nicht über für Frau Terhoch selbstverständliche Dinge wie Gewissenhaftigkeit und Genauigkeit sprechen, aber die Goethe-Schule wird es schwer haben, einen Ersatz zu finden. Mit herzlichem Dank für das in der Vergangenheit Geleistete wünschen wir Frau Terhoch alles Gute für die Zukunft.

## LA EDUCACION FISICA Y EL DEPORTE EN 1985

El departamento Educación Física y Deportes contribuyó este año a la economía y reducción de gastos solicitados por la Comisión Directiva.

En forma experimental, la actividad correspondiente a la asignatura programática de la sección secundaria se desarrolló rotativamente en el gimnasio, patios del colegio y zona del lago del Parque de Palermo, ahorrándose el arrendamiento de instalaciones deportivas y reduciendo la utilización de micros para la movilidad. Cabe mencionar que la experiencia no fue muy positiva, debido a las instalaciones inadecuadas para un apropiado nivel de enseñanza.

Para la actividad programática de la sección primaria se continuó utilizando como en años anteriores las adecuadas instalaciones deportivas del Centro de Galicia en Vicente López. Si bien no rinden al máximo sus posibilidades de explotación por el tiempo que por vestuario y transporte se debe descontar, brindan al alumno todas las posibilidades necesarias para el desarrollo de una clase moderna.

Se redujeron las actividades extracurriculares:

- en el ámbito de la sección primaria, de 25 cursos especiales que se desarrollaban en 1984, a 20 cursos;
- en la secundaria se disminuyó de tres días de trabajo semanales, para la preparación de los equipos, a un día por categoría y disciplina deportiva, por superposición en la utilización del "salón múltiple" del colegio con otras actividades especiales, con la consiguiente reducción de gastos y de rendimiento.

En la sección primaria se reincorporó a sus actividades el profesor Erich Dümmler; se incorporó al plantel de profesores la prof. María Alejandra Sebastian en reemplazo de la prof. Doris Lange, ganadora de una beca del Panathlon Club para realizar cursos de perfeccionamiento en Suiza y la República Federal de Alemania en la especialidad Gimnasia Artística Deportiva (Geräteturnen); por maternidad de la prof. Silvia Chamadoira de Lichinchi ejerció la suplencia la prof. Patricia Lloret.

En la secundaria se incorporó la prof. Yvonne Neddermann a cargo del atletismo, niñas y la prof. Cristina Margarita Kaboth en reemplazo de la prof. Daniela Fischer de Höger, que nos dejó por motivos familiares, en las disciplinas de gimnasia moderna y Distintivo Gimnástico para niñas.

#### a) Atletismo

Se participó en los siguientes torneos de la Comunidad de Trabajo de Escuelas Argentino-Germanas:

##### 1) Torneo de Cross Country "Dr. Carl Diem"

Por equipos:  
M 1: 4º puesto  
K 2: 1er. puesto

M 3: 2º puesto  
M 4: 2º puesto

K 4: 2º puesto  
K 5: 2º puesto

Individual  
2ª Laura Papendieck  
1º Patrick Villard

Padres:  
D 3: 1ª Ana C. de Dyrzka  
D 4: 1ª Emilia D. de Cavanna

H 3: 4º Alejandro Steinhaus

2) Torneo Atlético Amistad "Prof. Wilhelm Simon"

M 1: Lanz. bastón:	1ª Mónica Rehm
800 m:	3ª Laura Papendieck
K 1: 50 m:	1ª Rainer Fischer
1000 m:	3ª Phillip Thoss
M 2: Salto en alto	2ª Marina Prada
50 m	3ª Marina Prada
1000 m	2ª Daniela Göllitz
Posta 4x75	3 er. p. (Göllitz-Winkler-Mahler-Prada)
	3ª Patrick Villard
K 2: 75 m	2ª Santiago Marcolongo
1200m	2ª Patrick Villard
Lanz. Bala	3ª Rodolfo Schmitt
Posta 4x75m	2ª Puesto (Schmitt, Rehm, Parmigiani, Villard)
M 3: Jabalina	1ª Claudia Hahn
	2ª Cecilia Smirnoff
S. largo	2ª Claudia Hahn
L. Bala	2ª Isabel Brand
K 3: Salto en alto	1ª Marco Zappa
1500m	1ª Omar Moirano
K 4: 100m	2ª Conrado Wittstatt
Jabalina	3ª Cristian Richter
300m	2ª Oliver Wentzel
S. alto	2ª Oliver Wentzel
	3ª Rudolf Buxhoeveden
L. Bala	3ª Hernán Thomsen
	Christian Richter
M 5: 100m	2ª Sonia Grotewold
S. largo	1ª Andrea Grassmann
	2ª Verena Grossmeir
1500m	3ª Francisca Gorgodian
Bala	1ª Andrea Grassmann
Posta 4x100m	3er. puesto (Gorgodian-Dietz-Lechner-Grassmann)
K 5: S. en alto	2ª Felipe Remmer
400 m	2ª Felipe Remmer
Posta 4x400	3er. puesto (Remmer, Spahrn, Gorg, Kroyer)
H 4: Bala	1ª Ricardo Echeverría

3) Torneo "Rupert Weilharter"

K 1:	1ª Carlos Bauckhage
	3ª Andrés Hentschel
K 2:	1ª Daniel Hammerer
	2ª Santiago Marcolongo
	3ª Lars Stecher

En los torneos intercolegiales del Ministerio de Educación se participó solamente a nivel zonal, por superponerse el torneo regional con el torneo "Amistad". Se obtuvieron los siguientes puestos relevantes:

Categoría Niñas Menores: Por equipos 3er. puesto

S. en alto	1ª Frauke Scheele
100m	2ª Lucie Behrendt
150m	2ª Lucie Behrendt
	3ª Cecilia Schafer
Triathlon	2ª Cecilia Smirnoff
Posta 4x100m	(Behrendt-Schäfer-Prada-Wentzel)

Categoría Varones Menores: Por equipos 6º puesto

80m c/vallas	1ª Andres Höger
L. del disco	3ª Omar Moirano
Posta 4x100 m	3er. puesto (Lange T-Lange C.-Bernhard-Moirano)
Bala	3ª Dirk Hegenkötter

Categoría Niñas Cadetas: Por equipos 3er. puesto

S. largo	2ª Sabine Kreuzer
L. Bala	2ª Carola Jung
S. alto	2ª Imke Scheele
1500 m	1ª Patricia Papendieck
	2ª Andrea Papendieck
Posta 4x100m	2º puesto (P. Papendieck-A. Papendieck-von Arnim-Jung)

Categoría Varones Cadetes: Por equipos 2º puesto

S. alto	3ª Cristian Heineken
110 m c/vallas	1ª Martin Fiedler
L. disco	3ª Martin Thomsen
100	1ª Conrado Wittstatt
1500m	1ª Alejandro Losaje
	3ª Andres Mühlich
L. Bala	2ª Hernan Thomsen
Hexathlon	1ª Martin Fiedler
Posta 4x100m	3er. puesto (Marcolongo-Wittstatt-Heineken-Grassmann)

Categoría Niñas Juveniles: Por equipo 3er. puesto

L. Bala	2ª Andrea Grassmann
S. Largo	1ª Andrea Grassmann
L. Jabalina	1ª Andrea Grassmann
S. alto	3ª Andrea Grassmann

Este año, nuestro equipo fue invitado por el Liceo Alemán (Deutsche Schule) de Montevideo a un torneo "internacional" con la participación de 5 colegios de Argentina y Uruguay. Se destacaron los siguientes alumnos:

Niñas Año 1972:	1er. Puesto en Clasificación General
100m	1ª Lucie Behrendt
500m	1ª Ingrid Schneider
	3ª Marina Papendieck
Salto en largo	2ª Ingrid Scheneider
Varones Año 1972:	1er. puesto en Clasificación General
100m	1ª Marco Zappa
S. Largo	1ª Marco Zappa
L. Bala	2ª Dirk Hegenkötter
Posta 4x100	1er. puesto (Hegenkötter, Lange, Zappa, von Lücken)
Niñas año 1971:	2ª puesto en Clasificación General
100m	3ª Nina Hess
S. largo	1ª Claudia Hahn
S. alto	1ª Franke Scheele
L. bala	2ª Claudia Hahn
Varones Año 1971:	
1000m	2ª Omar Moirano

S. largo	3º Federico Winkler
Niñas Año 1970:	
100m	3ª Cristina von Arnim
600m	2ª Patricia Papendieck
4x100m	3er. puesto (Rauhut-Kreuzer-P. Papendieck-v. Arnim)
Varones Año 1970:	2º puesto en Clasificación General
S. alto	3º Oliver Wentzel
400m	2º Martin Fiedler
2000m	3º Federico Marcolongo
Posta 4x100	2º puesto (Fiedler-Wentzel-Grassmann-Marcolongo)
Niñas Año 1969:	2º puesto en Clasificación General
100m	2ª Carola Jung
1200m	2ª Andrea Papendieck
S. largo	3ª Regine Casal de Rey
S. alto	2ª Imke Scheele
L. bala	3ª Carola Jung
Posta 4x100m	2ª Carola Jung
	1er. puesto (Casal de Rey-Scheele-Papendieck-Jung)
Varones Año 1969:	
L. Bala	2º Cristian Richter
100m	3º Cristian Richter
200m	2º Alejandro Lozada

Además de los nombrados, se destacaron los siguientes alumnos/as: Daniela Wentzel, Carla Migone, Ingrid Kaufmann, Corina Stickforth, Heike Rauhut, Gabriela Casal de Rey; Carlos Lange, Martin Bohner, Bernd Grassmann, Carlos Friedrich, Rudolf Buxhoeveden, Martin Spahr, Pablo Giacchino, Joachim Gorg, Alejandro Lentz, Andres Kroyer, Tomas Lange, Santiago Trivelloni, Esteban Dechow, Andres Bernhard, Alberto Friedrich, Constantin von Thielmann, Martin Berger, Kai Jung, Eberhard, von Lucken, Thomas Bidmann, Cristian Fernandez Gamio, Walter Teufel, Walter Stieglitz.

Al cierre de la impresión de la presente reseña falta disputarse  
 — el torneo atlético organizado por la FICDA (Federación Intercolegial Católica)  
 — el torneo organizado por el Liceo Franco-Argentino "Jean Mermoz" para colegios relacionados con países miembros de la Comunidad Económica Europea, de ambas márgenes del Río de la Plata, donde intervendremos en las disciplinas atléticas, Handball y Volleyball

#### b) Deportes Acrobáticos

Varias disciplinas componen estos deportes: cama elástica, Tumbling de alta velocidad, Minitramp y Doble-Minitramp. Se compite en competencias de la Federación Arg. de Deportes Acrobáticos.

##### — Cama elástica

Como en los demás deportes acrobáticos, el trabajo se realiza conjuntamente entre primaria y secundaria. Se participó y se organizaron varios torneos.

- 1 Torneo interclubes "Los Canguros" organizado por nuestra institución. Se realiza en 4 fechas y da puntaje por equipos. Al cierre de esta reseña, no se había disputado la final.
- 2 Torneo selectivo promocional FADA.  
Participaron 39 alumnos, habiéndose clasificado para el Torneo Nacional Promocional 12 alumnos.
- 3 Torneo Nacional promocional y federados de FADA.  
A realizarse el 23.11 en nuestra institución.  
Como en otros años, se realizaron numerosas exhibiciones por invitación.

#### — Minitramp

- 1 Torneo selectivo promocional de FADA.  
Participaron 50 alumnos, clasificándose para el nacional promocional 18 alumnos.
- 2 Torneo Nacional promocional y de federados de FADA.  
Resultados categoría promocional:  
Cat. "A" masc. 1er. puesto = campeón nacional Maximiliano Kociuk  
Cat. "B" masc. 1er. puesto = campeón nacional Maximiliano Ritter  
2º puesto = Cristian Boerr  
Cat. "B" fem. 2º puesto = subcampeona nacional Ana Hoss  
Cat. "C" fem. 1er. puesto = campeona nacional Martina Fernandez Polcuch  
Cat. "D" fem. 2º puesto = subcampeona nacional Frauke Schafer  
Categoría federados:  
1er. puesto = campeona nacional Sandra Oswald  
2º puesto subcampeona nacional Alejandra Modi

#### — Tumbling

- 1) Torneo selectivo promocional de FADA.  
Participaron 35 alumnos y se clasificaron para el torneo nacional promocional 17 de ellos.
- 2) Torneo nacional promocional:  
Cat. "B" masc. 3er. puesto Maximiliano Ritter  
Cat. "C" masc. 2º puesto Cristian Seifritz  
Cat. "D" masc. 2º puesto Alejo Holub  
Asimismo, el colegio ha sido invitado a numerosas exhibiciones en:  
 — San Salvador de Jujuy  
 — Club Gimnasia y Esgrima de la Plata  
 — Canal 9 TV de Buenos Aires  
 — Torneo Alfonso Vogel en Villa General Belgrano  
 — Fest der Jugend 1985  
 — Colegio Holandes de Tres Arroyos

#### c) Distintivos deportivos otorgados por la República Federal de Alemania.

- 1 Sportabzeichen.  
Al cierre de esta impresión, no se habían terminado de rendir las pruebas correspondientes. En 1984, 414 alumnos de nuestra institución aprobaron las pruebas de este distintivo.
- 2 Gymnastikabzeichen. En la primaria, no se han rendido todavía las pruebas de este distintivo. En la secundaria, 70 alumnas lo han aprobado en este año.
- 3 No se han rendido todavía las pruebas de destrezas gimnásticas. En 1984, las aprobaron 38 niñas y 8 varones de nuestra primaria.

#### d) Fest der Jugend 1985

Esta tradicional fiesta de la comunidad de habla alemana contó con la participación de 380 alumnos de nuestra primaria y 395 alumnos de la secundaria.



**e) Gimnasia Deportiva. (Primaria)**

Anualmente, el torneo "Martin Lange" de esta especialidad se realiza después del cierre de la impresión de este informe. Es por ello que transcribimos resultados de 1984 de este torneo.

K 1: Por equipos Individual	3er. puesto 1º Carlos Ritter
K 2: Por equipos Individual	2º puesto 2º Cristian Boerr 3º Maximiliano Ritter
K 3: Por equipos	1er. puesto
M 1: Por equipos	2º puesto
M 2: Por equipos Individual	3er. puesto 3º Andrea Zangerl
M 3: Por equipos	2º puesto

**f) Gimnasia Rítmica (Primaria)**

Se participó en el torneo "Pre-Rítmica" de la Federación Metropolitana de Gimnasia y se prepararon 5 esquemas para "Fest der Jugend" y Fiesta de las Puertas Abiertas.

**g) Gimnasia Deportiva (Secundaria)**

Torneo Intercolegial de Gimnasia Rítmica por equipos:

Técnica corporal	6º puesto
Sogas	3er. puesto
Final	5º puesto

Intercolegial de Gimnasia Artística, por equipos:

Cuerpo libre	3er. puesto
Salto cajón	1er. puesto
Final	3er. puesto

Recibió medalla de la 2a. mejor gimnasta de la competencia la alumna Bettina Lythgoe.

**h) Gimnasia Moderna Modeladora.**

En esta actividad, que sigue despertando el interés de gran número de alumnas, se preparan también las pruebas del Distintivo de Gimnasia.



**i) Handball.**

1 Torneo organizado por la Comunidad de Trabajo de Asociaciones Escolares Argentino-Alemanas.

K 2:	3er. puesto
K 3:	2º puesto = subcampeones
K 4:	2º puesto = subcampeones

2 Torneo Intercolegial organizado por la Dirección Nacional de Educación Física, Deportes y Recreación.

Categoría menores:

Etapa zonal 3er. puesto

Categoría cadetes:

Etapa zonal 2º puesto = subcampeones

Etapa regional 2º puesto = subcampeones

3) Torneo organizado por FICDA (Federación Intercolegial Católica).

Categoría Menores: se sigue disputando

Categoría cadetes: 3er. puesto zonal

Categoría juveniles 3er. puesto final.

Enumeramos los alumnos más destacados por categoría.

Menores. Ralf Lehmann, Hermann Giovanniello, Santiago Novella, Andres Tarullo.

Cadetes: Thomas Braun, Conrado Wittstatt y Pablo Argibay Molina.  
Juveniles: Ronald Fiedler, Claudio Rücker Embden, Ernesto Polcuch.

#### j) Volleyball.

La característica de las competencias de Volleyball es que por la gran cantidad de colegios participantes, las mismas se extienden a lo largo de todo el año lectivo y realmente corresponde felicitar a docentes y alumnos por su constancia ejemplar.

Niñas:

Equipo menores Goethe "A".

Capitana: Tamara Kasslin

Sub-capitana: Verónica Kroyer, Andrea Caldeiro, Swinda Pizzo, Eleonora Sorianello, Yanina Herzog, Mercedes Hoss, Ana Hoss, Ana Frigerio, María Noel de Nardis, Silvia Grotewold.

Competencias masivas del Ministerio de Educación:

15 partidos 1er. puesto

Intercolegiales de la DNEFDYR del Ministerio de Educación.

20 partidos 1er. puesto zonal  
1er. puesto regional

Torneo de FICDA:

12 partidos faltan disputar 3 partidos por el 1er. p.

Torneo de la Comunidad de Trabajo:

8 partidos falta 1 partido por el 1er puesto

Equipo menores Goethe "B"

Capitana: Raquel Mauro Subcapitana: Yamila Zynda  
Cynthia Graf, Bárbara Krohn, Verónica Welbers, Sasika Doboysell, M. Andrea de Nardis, Ana María Leonhardt.

Competencias Masivas  
15 partidos 3er. puesto

Torneos Intercolegiales  
12 partidos 4º puesto nivel zonal

Torneo de la Comunidad de Trabajo:  
8 partidos falta 1 partido por el 2º puesto

Equipo cadetas:

Capitana: Carola Casaburi; Subcapitana: Andrea Drumel  
Ildiko Kesserü, Verónica Ljungmann, Bettina Bräulke, Marilina Carlini, Silvia Kroyer.

Torneos Intercolegiales:

15 partidos 4º puesto zonal

Torneo Comunidad de Trabajo:  
7 partidos continúa disputándose

Torneo FICDA:  
12 partidos continúa disputándose

Equipos juveniles:

Capitana: María Krapf Subcapitana: Inge Hayd  
Sonia Basset, Sonia Grotewold, Sonia Holub, Daniela Mayer, Gabriela Buxhoeveden, Paola Ponisio.

Competencias masivas:

8 partidos 1er. puesto

Competencias

Intercolegiales:

12 partidos 4º puesto zonal

Torneos de FICDA:

10 partidos 2º puesto

Torneo de la Comunidad de Trabajo:

4 partidos a disputarse.

Asimismo falta la disputa del Torneo "Sagrado Corazón" para todas las categorías.

Torneo de la Comunidad de Trabajo de Escuelas Argentino—Alemanas.

M 1: 1er. puesto

Equipos: Sonia Naumann, Ingrid Janson, Micaela, Bonta, Marina de la Torre, Mara Lythgoe, Maia Goetz, Constanza Reinhold, Tamara Vagó.

1er. puesto: Ana Llamas, María P. Juanico, María Noel Herzog, Lisa Ziemke, Daniela López, Florencia Martens, Andrea Oberbeil.

2º puesto

Equipo: S. Naumann, Rodrigo Diehl, Nicolás Remmer, Lucas Cesani, Andres Bunge, Max Lutzeler, Mac Schöffel, Manuel Fragnul.

2º puesto

Equipo: Valerio Diehl, Alex Hoeger, Matías Scafú, Alex Döring, Lucas Tavelli, Martin Sebastien, Ralf Steinmann, Pablo Ploetz.

#### k) Fiesta de las puertas abiertas en la primaria.

El 30 de noviembre se desarrollará en el colegio "el día de las puertas abiertas", donde Educación Física hará un muestreo de todas las actividades extraprogramáticas de equipos.

Felicitemos a todos los alumnos que administrando adecuadamente su tiempo libre participan con esfuerzo y dedicación para tener la satisfacción de representar al colegio en encuentros y exhibiciones deportivas.

#### INTERCAMBIO DEPORTIVO-CULTURAL

Delegaciones de alumnos de distintos deportes participaron en competencias de intercambio.

— Recibimos la visita de la delegación del Instituto Crandon de Montevideo para la disputa recíproca de la copa confraternidad de Volleyball niñas.

— Se participó en el torneo atlético organizado por colegios privados de Montevideo.

— El equipo de disciplinas acrobáticas (secundaria) y el de gimnasia artística deportiva de la sección primaria viajó al torneo "Alfons Vogel" realizado en

Villa General Belgrano, Córdoba por la Agrupación Deportiva Argentino Germana (DATSV).

- El equipo de atletismo de la sección primaria compartió con el Instituto Ballester la invitación del Colegio Alemán de Córdoba para confrontarse en atletismo.
- El equipo de Cama elástica fue invitado por el colegio Holandés de Tres Arroyos para realizar una exhibición de los distintos niveles de enseñanza y rendimiento de esa disciplina.

Hacemos llegar nuestro cálido agradecimiento a los padres que alojaron a nuestros visitantes, permitiendo con ello la realización de este intercambio, tan importante tanto a nivel humano como competitivo.

No queremos dejar de mencionar el simpático gesto de colaboración de la empresa de transporte Expreso Parmigiani, que posibilitó el traslado de las camas elásticas a Villa General Belgrano a su cargo.

**Carlos J. Krapf**

## PROFESORADO PRIMARIA - PREESCOLAR

### ALUMNOS

#### Primer Año

Clebsch y Meier, Susana  
Gabrielli, Silvana  
Holzinger, Karin  
Ingénito, María C.  
Johannsen Vaccaro, Helga  
Leby, Andrea  
Müller, Marcela  
Müller, Susana  
Renoldi, Sandra  
Schulz, Irene  
Son, Adriana  
Stürmer, Mariana  
Venzmer, Karin  
Wolf, Cristina  
Wunderlich Menke, Clivia

#### Segundo Preescolar

Bechmann, Grabiela  
Iaffar, Mariana  
Knopf, Patricia  
Massen, Cristina  
Müller, Carina  
Rozsek, Adriana

#### Tercero Preescolar

Bergmann, Karin  
Csenger, Irene  
Dobler, Claudia  
Gassner, Marion  
Kren, Renata  
Langer, Susana  
Oppermann, Gisela  
Petri, Mónica  
Weller, Gisela

#### Segundo Primaria

Bernhaut, Andrea  
Benning, Patricia  
Diaz Rego, Silvia  
Drossler, Beatriz  
Fischbein Quinteros, J.  
Hahner, Sandra  
Kühlcke, Ingrid  
Martínez Vieyra, A.  
Rohe, Marion  
Schlumpp, Cecilia  
Winkler, Haydee

#### Tercero Primaria

Alfonso, Carola  
Asis, Gisela  
Brockmann, Mónica  
Büchner, Adrián  
Ericksen, Karina  
Escobes, Irene  
Gobel, Catalina  
Jänkel, Sonja  
Janzen, Cynthia  
Kufeld, Helga  
Rüssel, Carmen  
Schneider, Marlene  
Schmidt, Vera  
Sprung, Martha  
Stecher, Margarita  
Stoltzenburg, Ruth  
Uboe, Sonia

## CALENDARIO ACADEMICO

<b>Febrero</b>	11	Inscripción al 1er. Año.
<b>Marzo</b>	4	Iniciación curso para el ingreso: — Matemática — Castellano — Introducción a la problemática Educativa.
	23	Reunión del cuerpo de Profesores.
	31 al 3/4	Viaje a Verónica, para 1er. y 2do. años.
<b>Abril</b>	1	Iniciación del ciclo lectivo.
	1 al 12	3º preescolar, observación clases (1er. período).
	1 al 3	3º primaria, observación clases (1er. período).
	8 al 3/5	3º primaria, período teórico (1er. período).
	15 al 10/5	3º preescolar, período teórico (1er. período)
<b>Mayo</b>	6 al 24	3a. primaria, iniciación residencia pedagógica (1er. p.)
	13 al 21/6	3º preescolar, iniciación residencia pedagógica (1er. P.).
	27 al 7/6	Evaluación (1er. período)
<b>Junio</b>	10 al 19	3º primaria, observación de clases (2do. período).
	17 al 2/8	3º primaria, período teórico (2do. período).
	24 al 5/7	3º preescolar, evaluación (1er. período)
<b>Julio</b>	5/7	Finalización 1er. cuatrimestre.
	8 al 23	Receso escolar.
	24 al 31	Exámenes reincorporatorios y finales.
	25 al 4/8	Viaje de estudios a Paraguay (1er., 2dos., 3eros.)
<b>Agosto</b>	1.	Iniciación 2do. cuatrimestre.
	1 al 9	3º preescolar, período teórico (2do. período).
	10	Reunión del cuerpo de Profesores.
	19 al 13/9	3º preescolar, período teórico (2do. período).
	20 al 30/9	Visita a distintos colegios, para informar sobre carreras del profesorado.
	26 al 6/9	3º primaria, evaluación (1er. período)
<b>Setiembre</b>	9 al 13	3º primaria, observación de clases (3er. período).
	16 al 11/10	3º primaria, período teórico (3er. período).
	16 al 25/10	3º preescolar, residencia pedagógica (2do. período)
<b>Octubre</b>	8	Información y orientación vocacional para los aspirantes al ingreso de 1er. año.
	14 al 1/11	3º primaria, residencia pedagógica (3er. período)

### Noviembre

1 al 20/12	Inscripción para primer año (continúa en el '86).
4 al 8	3º primaria, evaluación (3er. período).
8	Finalización 2do. cuatrimestre.
9	Reunión del cuerpo de Profesores.
11 al 15	Exámenes reincorporatorios y recuperatorios.
18 al 3/12	Exámenes finales 1er. turno

### Diciembre

4 al 20	Exámenes finales 2do. turno
---------	-----------------------------

## HUMBOLDT - AKADEMIE

Die Humboldt-Sprachakademie feierte im Laufe dieses Jahres ihr 32-jähriges Bestehen. Im April 1954 begann sie ihre Tätigkeit in der "Escuela Argentina General Belgrano", die liebenswürdigerweise ihre Räume zur Verfügung stellte. Dreizehn Jahre lang übte die Sprachakademie ihre Arbeit dort aus, bis sie zu Beginn des Schuljahres 1967 in den Neubau auf dem Grundstück der Goethe-Schule übersiedeln konnte; der Humboldt-Schulverein war nämlich in den Verein der Goethe-Schule übergegangen. Dieser Neubau wurde mit der Entschädigung, die der Humboldt-Schulverein damals von seiten des Staates erhalten hatte, errichtet und führt daher auch den Namen "Humboldttau".

Das Programm der Humboldt-Akademie führt für begabte und fleissige Schüler nach 6 Jahren zum Erwerb des Deutschen Sprachdiploms der Kultusministerkonferenz. Im vergangenen Jahr bestanden alle gemeldeten Schüler die Prüfungen. Dieses Jahr nahmen wieder 15 Schüler daran teil. Die Ergebnisse der Stufe I liegen noch nicht vor, die 3 Schüler der Stufe II bestanden sie mit sehr hoher Punktzahl.

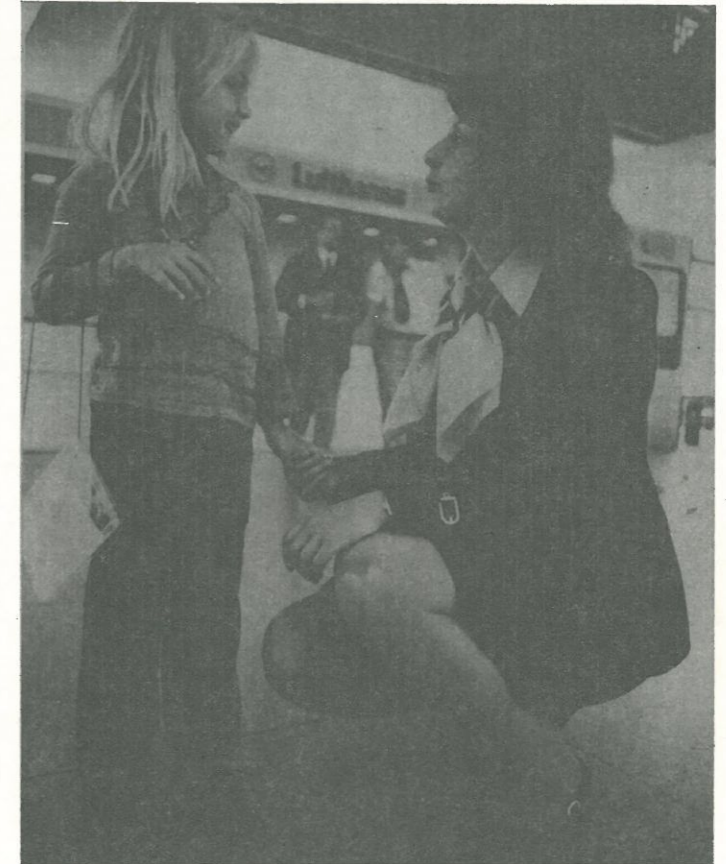


Agradecemos la amable colaboración de los  
Señores Anunciantes

GOETHE SCHULE

En el Anuario de 1984 se han deslizado varios errores por los que pedimos  
disculpas.

**Wir haben auch für  
kleine Wünsche Zeit.**



Bei einer erfahrenen Fluggesellschaft kann man sich auch für besondere Aufgaben Zeit lassen.



**Der Unterschied ist  
Lufthansa**



"Lo mejor  
o nada"

Gottlieb Daimler

En 1926, las empresas fundadas por Karl Benz y Gottlieb Daimler se unieron para crear Daimler-Benz, origen de Mercedes-Benz.

El principio del ingeniero Benz "El todo debe ser superior a las partes", junto a "Lo mejor o nada" de Daimler, son consignas que desde entonces garantizan la óptima calidad de Mercedes-Benz en el mundo.



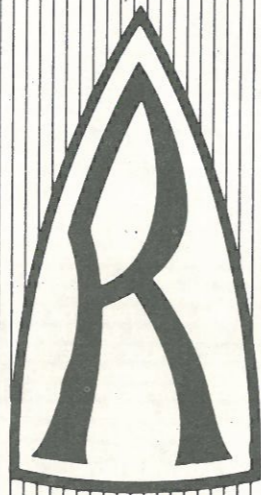
Mercedes-Benz Argentina S.A.

HIPERMERCADO CARREFOUR SAN ISIDRO - HIPERMERCADO CARREFOUR VICENTE LOPEZ - SAVORITI HNOS. - BANCO INTERFINANZAS - BANCO DE BOSTON - BANCO EUROPEO PARA AMERICA LATINA - FLEISCHMAN ARGENTINA POSTRES ROYAL - QUAKER ELABORADORA ARGENTINA DE CEREALES - SUPERMERCADO NORTE MARTINEZ - SUPERMERCADO NORTE VILLA DEVOTO - FATE SAN FERNANDO - GRAFA LA RIOJA - BUN S.A. - LA HIDROFILA ARGENTINA - KLINGER - NORTORF - SUPERMERCADO INIGUEZ CORRIENTES - BANCO EL CABILDO - MANUFACTURA ARGENTINA DE PORCELANA CARSTENS - RONTALTEX GUALEGUAYCHU - GUASCOR - MINPECO COMODORO RIVADAVIA - EL PEHUENCHE MALARGUE - BAYER - TRANSPORTES CRUZ DEL SUR - BOLLAND COMODORO RIVADAVIA - PRODUCTOS VETERINARIOS COOPER - MONSANTO ARGENTINA - GILLETTE ARGENTINA - GRAFEX - REPEXIM - SAVORITI HNOS. - SUPERMERCADO TANTI OLIVOS - LA GRAN PROVISION ARROYO - BANCO ALAS - SUPERMERCADO ARANJUEZ - PIELES CHIC - ASOCIACION ESCOLAR GOETHE - SOCIEDAD ALEMANA DE GIMNASIA - FANACOA S.A. - HUGHES TOOL CO - HUGHES SERVICE COMODORO RIVADAVIA - ESCUELA ESCOCESA SAN ANDRES - BANCO REPUBLICA - POLYSUR TRELAW - ESSO PETROLERA ARGENTINA CAMPANA - UADE UNIVERSIDAD ARGENTINA DE LA EMPRESA - SYLVAPEN - KENIA SHARP - PRODUCTOS COSMETICOS AVON - TEXAS INSTRUMENT - HUGHES LUFKIN COMODORO RIVADAVIA - MIDES ALGODONERA DEL CHACO RESISTENCIA - ORBIS MERTIG - JUAN CINCOTTA - BIC PUNTAS Y BOLIGRAFOS GUALEGUAYCHU - BANCO DE BOSTON - BANCO ALAS - HIPERMERCADO CARREFOUR SAN ISIDRO - HIPERMERCADO CARREFOUR VICENTE LOPEZ - SAVORITI HNOS. - BANCO INTERFINANZAS - BANCO DE BOSTON - BANCO EUROPEO PARA AMERICA LATINA - FLEISCHMAN ARGENTINA POSTRES ROYAL - QUAKER ELABORADORA ARGENTINA DE CEREALES - SUPERMERCADO NORTE MARTINEZ - SUPERMERCADO NORTE VILLA DEVOTO - FATE SAN FERNANDO - GRAFA LA RIOJA - BUN S.A. - LA HIDROFILA ARGENTINA - KLINGER - NORTORF - SUPERMERCADO INIGUEZ CORRIENTES - BANCO EL CABILDO - MANUFACTURA ARGENTINA DE PORCELANA CARSTENS - RONTALTEX GUALEGUAYCHU - GUASCOR - MINPECO COMODORO RIVADAVIA - EL PEHUENCHE MALARGUE - BAYER - TRANSPORTES CRUZ DEL SUR - BOLLAND COMODORO RIVADAVIA - PRODUCTOS VETERINARIOS COOPER - MONSANTO ARGENTINA - GILLETTE ARGENTINA - GRAFEX - REPEXIM - SAVORITI HNOS. - SUPERMERCADO TANTI OLIVOS - LA GRAN PROVISION ARROYO - BANCO ALAS - SUPERMERCADO ARANJUEZ - PIELES CHIC - ASOCIACION ESCOLAR GOETHE - SOCIEDAD ALEMANA DE GIMNASIA - FANACOA S.A. - HUGHES TOOL CO - HUGHES SERVICE COMODORO RIVADAVIA - ESCUELA ESCOCESA SAN ANDRES - BANCO REPUBLICA - POLYSUR TRELAW - ESSO PETROLERA ARGENTINA CAMPANA - UADE UNIVERSIDAD ARGENTINA DE LA EMPRESA - SYLVAPEN - KENIA SHARP - PRODUCTOS COSMETICOS AVON - TEXAS INSTRUMENT - HUGHES LUFKIN COMODORO RIVADAVIA - MIDES ALGODONERA DEL CHACO RESISTENCIA - ORBIS MERTIG - JUAN CINCOTTA - BIC PUNTAS Y BOLIGRAFOS GUALEGUAYCHU - BANCO DE BOSTON - BANCO ALAS - HIPERMERCADO CARREFOUR SAN ISIDRO - HIPERMERCADO CARREFOUR VICENTE LOPEZ - SAVORITI HNOS. - BANCO INTERFINANZAS - BANCO DE BOSTON - BANCO EUROPEO PARA AMERICA LATINA - FLEISCHMAN ARGENTINA POSTRES ROYAL - QUAKER ELABORADORA ARGENTINA DE CEREALES - SUPERMERCADO NORTE MARTINEZ - SUPERMERCADO NORTE VILLA DEVOTO - FATE SAN FERNANDO - GRAFA LA RIOJA - BUN S.A. - LA HIDROFILA ARGENTINA - KLINGER - NORTORF - SUPERMERCADO INIGUEZ CORRIENTES - BANCO EL CABILDO - MANUFACTURA ARGENTINA DE PORCELANA CARSTENS - RONTALTEX GUALEGUAYCHU - GUASCOR - MINPECO COMODORO RIVADAVIA - EL PEHUENCHE MALARGUE - BAYER - TRANSPORTES CRUZ DEL SUR - BOLLAND COMODORO RIVADAVIA - PRODUCTOS VETERINARIOS COOPER - MONSANTO ARGENTINA - GILLETTE ARGENTINA - GRAFEX - REPEXIM - SAVORITI HNOS. - SUPERMERCADO TANTI OLIVOS - LA GRAN PROVISION ARROYO - BANCO ALAS - SUPERMERCADO ARANJUEZ - PIELES CHIC - ASOCIACION ESCOLAR GOETHE - SOCIEDAD ALEMANA DE GIMNASIA - FANACOA S.A. - HUGHES TOOL CO - HUGHES SERVICE COMODORO RIVADAVIA - ESCUELA ESCOCESA SAN ANDRES - BANCO REPUBLICA - POLYSUR TRELAW - ESSO PETROLERA ARGENTINA CAMPANA - UADE UNIVERSIDAD ARGENTINA DE LA EMPRESA - SYLVAPEN - KENIA SHARP - PRODUCTOS COSMETICOS AVON - TEXAS INSTRUMENT - HUGHES LUFKIN COMODORO RIVADAVIA - MIDES ALGODONERA DEL CHACO RESISTENCIA - ORBIS MERTIG - JUAN CINCOTTA - BIC PUNTAS Y BOLIGRAFOS GUALEGUAYCHU - BANCO DE BOSTON - BANCO ALAS -

**Una Empresa que construye Empresas y Escuelas**

**GERLACH CAMPBELL CONSTRUCCIONES S.A.**

CARLOS E. MELO 1974 - 1602 FLORIDA BUENOS AIRES



ROEMMERS

ESPECIALIDADES MEDICINALES

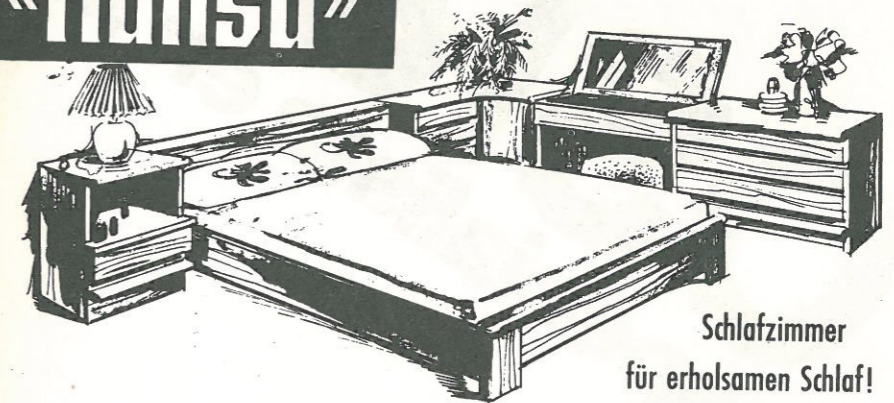
**Anbau-MÖBEL**

**Raumsparende Schrankwand**



**Muebles  
«Hansa»**

**Zuverlässige Qualität  
günstige Preise und  
eine Auswahl ...**



**Schlafzimmer  
für erholsamen Schlaf!**

WEHRENDT Hnos. S.R.L.

CIUDAD DE LA PAZ 2246, (1 cuadra de Cabildo 2200)  
Tel. 783-0229 y 781-9735, 1428 Buenos Aires

Más de cien años antes del desarrollo de la luz eléctrica, Goethe expresó su deseo de disponer de mejor luz, al decir...  
 "Sé que puede ser el mejor invento, tener encendida la luz sin que sea preciso limpiarla..."

La moderna sociedad industrial, pone otras exigencias a la calidad de la luz.  
 Por ejemplo:

La luz tiene que ser económica.

Con pocos kilovatios de consumo, se debe obtener la mayor cantidad de luz posible.

Las fuentes de luz, además de no ser caras, deben asegurar larga vida.

Las lámparas deben adaptarse a funcionales normas técnicas y arquitectónicas.

Los colores, al ser iluminados, deben ser reproducidos auténtica y naturalmente.

**OSRAM**  
 especialista en luz

OSRAM ARGENTINA S.A.C.I.  
 Ramos Mejía 2456, Boulogne - Pcia. de Buenos Aires  
 Tel.: 765-7232/7373/7565



**Swissair:**  
**Häufig die einzige,**  
**manchmal die schnellste,**  
**aber immer**  
**die angenehmste Art zu fliegen.**

Auf allen Swissair-Flügen nach rund 100 Destinationen in der ganzen Welt (auch auf den kürzesten Strecken) können Sie jetzt auswählen, ob Sie Swissair First Class, Business Class oder Economy Class fliegen wollen. Swissair serviert Ihnen die Mahlzeiten auf echtem Porzellan mit richtigem Besteck und den Wein natürlich in richtigen Gläsern. Während Ihres Fluges können Sie somit auf die sprichwörtliche Schweizer Sorgfalt, Pünktlichkeit und Zuverlässigkeit anstossen.  
*Auskuente erteilt Ihnen Swissair oder Ihr Reisebuero.*

swissair 

# Pelikan

Siempre que haya algo que comunicar...

Piense en Pelikan, sinónimo de la mejor expresión gráfica en nuestro país. Sus nobles productos -que han respondido siempre a las distintas necesidades de cada momento- están afectuosamente unidos al recuerdo de las sucesivas etapas en la vida de millones de argentinos. Y siguen acompañándolos con el renovado perfeccionamiento de sus

afamadas líneas. Con los más modernos métodos y la más avanzada tecnología. Por todo esto, Pelikan simboliza calidad inalterable... siempre que haya algo que comunicar.

**Línea Oficina:** Papeles carbonicos - cintas y cassettes para maquinas de escribir - línea completa de marcadores y resaltadores - tintas - gomas de borrar - blanco fluid - corrector liquido - Pelifix adhesivo en barra - almonadilla para sellos

**Línea Escolar:** Tempera escolar - marcadores - pinturas de cera - plastilina - pinceles - gomas de borrar - tintas



**Pelikan** 



# BASF

## También en computación:

- La mejor relación precio/performance
- Reconocido servicio técnico

### EQUIPOS

- Unidades Centrales de Procesamiento
- Periféricos Magnéticos
- Impresoras  
Compatible con los Sistemas 370, 4300 y 308X

### MEDIA MAGNETICA

- Cintas Magnéticas
- Discos Magnéticos
- Diskettes (Flexy Disk®)  
Compatible con los principales productores de Hardware.



# BASF

**BASF ARGENTINA S.A.**  
Técnica Magnética/Computación  
Av. Corrientes 327 - Piso 14° - Tel. 312-9491  
(1043) Buenos Aires

*Adhesión*

***Villard y Louis S.A.I. y C.***

Fabricantes de  
"CERA SUIZA"

C. Pellegrini 27 - 9º piso "D"  
Buenos Aires - ARGENTINA

37-5655  
37-8450  
38-7810  
38-8465

**MERCK**

**317 años cumplidos con juventud,  
dinamismo y actualidad.**

- Materias primas garantizadas para la industria cosmética, farmacéutica, alimenticia y otras.
- Especialidades farmacéuticas de primera línea
- Reactivos para análisis
- Diagnósticos de avanzada

**MERCK**  
Merck Química Argentina S.A.I.C.  
Rivadavia 1096, Buenos Aires



**DEUTZ  
ARGENTINA S.A.**

**E. BEUTELSPACHER S.R.L.**

**EB**

**LIBROS**

**REVISTAS**

**SARMIENTO 815**

**OBLIGADO 1789**

**35 - 1030**

**781 - 9920**

**BUENOS AIRES**



**BUHLER**

**BUHLER-MIAG**

La máxima expresión en el  
manipuleo y procesamiento de granos

Avda. Presidente R. Sáenz Peña 648

1035 Buenos Aires - Argentina

Teléfono 30-6041/3

Teleg. Bühler

Telex 21612 Buler-AR

**CARGAS AEREAS  
AL INTERIOR**



AGENT

TRANSPORTES INTERNACIONALES  
CARGAS MARITIMAS Y AEREAS  
TRAMITES ADUANEROS  
ASESORAMIENTO DE EXPORTACION

**a. hartrodt** S.A.

PASEO COLON 1339 (entrepiso) - T.E. 362-7029 / 361-8466 - 8566  
TELEX: 21994 HARDT AR - TELEFAX (0541) 112905

Adhesión





Kaufen Sie jetzt Ihren

**Volkswagen**

bei

**AUTOCAM S.A.**

VERKAUF, WERKSTATT und ERSATZTEILE

RIVADAVIA 3872 - 1204 BUENOS AIRES

Tel. 981-0041 - 0141 - 0241 - 0341 - 0441

**CASA DENK ACEROS BOEHLER** S.A.C.I.

Adm. Ventas y Fábrica  
Pte. Sarmiento 1297 Esq. La Fuente — Tel. 204-1051/55  
1870 AVELLANEDA 203-7220, 7226, 1425  
Télex: CADAB 23769

**Sucursales:**

Córdoba: Dr. S. Remonda 85 Tandil: H. Yrigoyen 1364

**IMPORTADOR DE:**

Aceros Finos y Especiales  
— Productos marca "BOEHLER" —

Herramientas Neumáticas Marca "BOEHLER"

**FABRICANTES DE:**

Metal duro marca "BOEHLERIT"

**REPRESENTANTES DE:**

STAHL - HANDELSGESELLSCHAFT M.B.H.  
DUESSELDORF (Rep. Fed. de Alemania)

**fgb**

*IHR REISEBURO MIT DEM BESONDEREN FLAIR*

- **EUROPA SKI** die woche mit halbpension ab USD 180,—
- **CLUB DE LA COSTA VERDE (BRASILIEN)** die woche mit halbpension ab USD 210,—
- **TREKKING ACONCAGUA 3 tage** ab Puente del Inca mit vollpension ab USD 136,50

AUSKUNFTE:  
FGB

ALVEAR 277 — 1640 MARTINEZ  
TEL.: 798-8732/8733/0317 792-5968



**JUMBO**<sup>®</sup>

**UN LUGAR  
COMO  
NO HAY DOS.**

Av. Cruz y Escalada, CAPITAL. (entre autopista y Autódromo).  
Lunes a Viernes de 9.30 a 21hs. - Sábado de 8 a 21hs.



**Ferrostaal Argentina S.A.C.I.F.I.A.**

**IMPORTACION — EXPORTACION Y REPRESENTACION**

Talcahuano 26      38-3076/79 — 37-2063/65      Capital Federal

Su Equipo Deportivo en:

**GALIMBERTI Hnos.**

Av. Maipú 2320      DEPORTES      OLIVOS



**Walter Messerer**

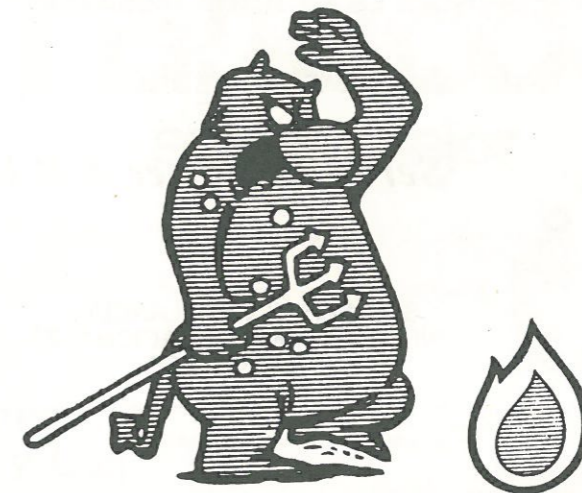
PATENTANWALT

PATENTE — WARENZEICHEN — GESCHMACKSMUSTER  
MUSTER — FIRMENBEZEICHNUNGEN  
GEWERBLICHER RECHTSSCHUTZ

LAVALLE 652  
1047 BUENOS AIRES

Tel. 392 7560 - 7146 - 1124  
1407 - 0582 - 0530

Cables: AMOPATENT  
Telex: 24446 MOPAT AR  
Telecopier: (541) 392 - 1407



**ORBIS**

## Jorge Meissner e hijos

Concesionarios de comedores escolares

MORENO 814  
1653 VILLA BALLESTER

TEL. 768 - 3134

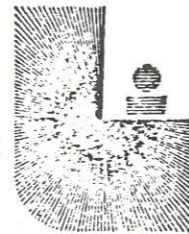


Uniformes Colegiales  
y profesionales

- BLEIZER
- DELANTALES
- EQUIPOS DE GIMNASIA

LA PAMPA 2325, CAP. T.E. 783-3288  
Avda. CABILDO 1192 - CAP. - T.E. 782-0486

"LA SEGURIDAD Y EL CUIDADO DE LOS ALUMNOS  
DEL GOETHE SCHULE ES RESORTE NUESTRO"



*Servicios Foster S.R.L.*

SEGURIDAD y VIGILANCIA  
INFORMES PREOCUPACIONALES  
Y COMERCIALES

Ciudad de la Paz 2506, 2º P., Of. 2 - Capital Federal - TE. 781 - 5202

Av. Libertador 2628, 2º Piso - Olivos - TE. 797 - 6104



San Martín 548/50  
1004 BUENOS AIRES

Tel. 393-5069/8371  
Télex 23923 PLUS AR

# Fanacoa

solo lo mejor

RUTA PANAMERICANA 1001 - 1640 MARTINEZ

**Harteneck  
López y Cía**

contadores públicos  
consultores en administración

25 de Mayo 140 Piso 6º  
1002 Buenos Aires  
Argentina

Teléfonos: 30-2830 30-2877  
30-2880 30-2953 30-2987

télex 25080 COLYB AR  
cables Colybrand

Corresponsales de  
Coopers & Lybrand  
(International)

Wirtschaftsprüfungs- und Steuerberatungsgesellschaft  
Vertreter von Coopers & Lybrand in Argentinien  
In Deutschland verbunden mit der  
Treuhand - Vereinigung AG und  
Karoli - Wirtschaftsprüfung GmbH



## Ready Office S.A.

PERSONAL TEMPORARIO

PARANA 539, 5º Piso

49-6453/4707/4905/4867

RESTAURANT

## "Zur Eiche"

— COCINA INTERNACIONAL —

JARDIN

SALON PARA BANQUETES

— FIESTAS INFANTILES —

Av. San Martín 1537

Tel. 791-9379

FLORIDA - VICENTE LOPEZ

## TRANSPORTE ESCOLAR "NORTE"

*al servicio de la "Escuela del Norte"*

TRASLADOS — EXCURSIONES

Francisco R. Kepic — Luís Grimoldi — Antonio Kalas  
Jorge Sánchez — José Benitez — Eduardo J. Cerrone

Las Heras 3269 — Florida

T.E.: 760 - 5667

ADHESION

ESTUDIO

## SCHENZLE, CARBALLO, GIROSI & ASOCIADOS

Jurídico-Económico

VERTRETER DER TREUARBEIT A.G.

# Stieglitz

onstrucciones

de la Cámara Argentina de la Construcción

Santa Rosa 1954 Florida (1602) TE 795-8552

- LEROY** — *Letrógrafos, lapiceras e instrumentos de dibujo técnico.*
- STABILENE** — *Poliesters cartográficos y de dibujo, fotosensibles y diazoicales.*
- MICROMASTER** — *Equipamiento y servicio de microfilmación de planos, 35 y 105 mm.*
- AUTORANGER** — *Distanciómetros a rayos laser e infrarrojos - 3 a 60 Km.*
- KARGL** — *Pantógrafos ópticos, enderezamientos, equipamientos y servicio de aerofotogrametría.*

Fabricados por **KEUFFEL AND ESSER CO., U.S.A.**

- IMTEC** — *Pantallas lectoras y lectores-impresores en papel de microfichas, microfilms y tarjetas de apertura, copias desde A4 hasta A0. Equipamiento y servicio.*

Fabricados por: **IMTEC Imaging Technology, Inc., de U.S.A. y U.K.**

Representación exclusiva para la Argentina: **POSITIVA S.R.L.** Viamonte 371 (1053)  
Capital Tel.: 311-1200/1135/1265

## Linguaphone

*sinónimo de calidad en cursos de idiomas*

Disponibles para 33 idiomas, basados en castellano, alemán o el idioma que Ud. mejor domine!

Cursos audiovisuales en cassettes o videocassettes y libros, para escuchar en su casa o en el auto.

Representación exclusiva para la Argentina:

**METODOS EDUCATIVOS S.R.L.**

Lavalle 2762, Piso 1º, Ofic. 8

(1190) Capital

Tel.: 87-9044



## Finsterbusch Sibille y Asociados

Contadores Públicos

Montevideo 496 - 10º Piso Tel.: 40-0522/0583  
1019 Buenos Aires 40-0590/6092  
Argentina 40-6879/9035

Télex:  
17961 audit ar  
17877 kkco ar

Wirtschaftsprüfungs- und Steuerberatungsgesellschaft

Internationalmente Klynveld Main Goerdeler

## AUDICONT S.R.L.

ORGANIZACION Y CONTROL DE EMPRESAS

Organisationsprüfung und Beratung

Entwicklung und Einführung von Verwaltungssystemen  
EDV-Beratung und Service für Klein- und Mittelbetriebe

Montevideo 496 - 7º piso  
1019 Buenos Aires

Tel.: 40-0522/0583/0590/6092/5879/9035  
Telex: 19761 AUDIT AR

## TRANSPORTES

**Alfredo O. Mazaira**

**e Hijos**

al servicio de

**ASOCIACION ESCOLAR GOETHE**

**TRASLADOS — EXCURSIONES**

ESPAÑA 380 - Florida

T.E.: 795-8547

ADHESION DE



# POXIPOL

## CABJOLSKY - HECKHAUSEN

Ingeniería Estructural

Proyecto y asesoramiento

Puentes, obras viales e industriales

Pampa 2037, piso 19

Tel. 784-4494

## DILLENUS S. A.

Comercial - Industrial - Inmobiliaria

Casa fundada en 1888

Máquinas, útiles, herramientas para mecánica fina, matriceros,  
relojeros, joyeros, grabadores, armeros, etc.

Plata en chapas y alambres

Soldaduras de plata

Libertad 40  
1012 BUENOS AIRES

Tel.: 37-2869  
38-6074

## Jebsen & Co.

WIRTSCHAFTSPRÜFUNGS-UND STEUERBERATUNGSGESELLSCHAFT  
WIRTSCHAFTSANWÄLTE

Seit 1971

Suipacha 1067 - 5. Stock - Tel.: 312-3576/3738/3896/3964  
Telex: 23079 Jebco AR - Kabel: Jebsen Baires  
1008 Buenos Aires - Argentinien

Montevideo/Uruguay  
München/B.R. Deutschland

Asunción/Paraguay  
Santiago/Chile

## CHOCOLATES

# Uhlitzsch

ALBERTO FEHMANN S.A.

MAS DE 60 AÑOS ELABORANDO  
PRODUCTOS DE CALIDAD



**BOMBONERIA** San Martín 565 (entre Lavalle y Tucumán) Tel. 394-6777

**VENTAS EN FABRICA** Cramer 1376 Tel. 551-4363/5004

**G. MARTIN DAMERAU**  
Contador Público Nacional

Tucumán 1538 - 3º A  
1050 Buenos Aires

Tel.: 40-4564  
45-1936

BRILLENOPTIK - KONTAKTLINSEN  
FOTO - KINO

**La Optica Alemana**

SCHNITZLER Y EDER SRL.

Av. Santa Fe 2076  
T. E. 792-2643

**Martinez**  
Prov. Buenos Aires

**ORQUIDEAS**

*Wolf*

**ASESORAMIENTO Y CONTRATACION  
DE SEGUROS**

**LUIS ALBERTO YEPES**

PROMOTOR

Ciudad de la Paz 2506 - Piso 2 - Of. 2  
Cura Brochero 1306 - Ituzaingo

Capital: T.E.: 781-5202  
T.E.: 624-6796

-102-

**FIAMBRERIA**

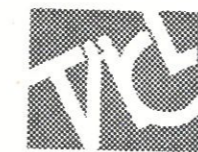
**Steinhäuser**

Servicio de Lunch y Comidas

Recepciones en general

Hipólito Yrigoyen 48  
1640 MARTINEZ

T.E. 792-7250



**Fernando Tägl**

*ARTICULOS DE LIBRERIA*

Arcos 1953 - 2º Piso - Dto. "A"  
1428 - Capital Federal

Tel.: 784-8236

**ESTUDIO**

**E. C. DAMERAU - M. VAGEDES**

Rechtsanwälte  
Spezialgebiete: Erbrecht u. Familienrecht  
Sachenrecht (Immobilien)  
Steuerrecht

Av. Corrientes 1373, Piso 3º "F"

1043 Buenos Aires

40 - 3213  
40 - 9570  
45 - 8291

-103-



## Michael's Shop

ALVEAR 423 - MARTINEZ  
T.E. 792-5424

UNIFORMES ESCOLARES - EQUIPOS PARA GIMNASIA  
ARTICULOS PARA DANZA

ADHESION

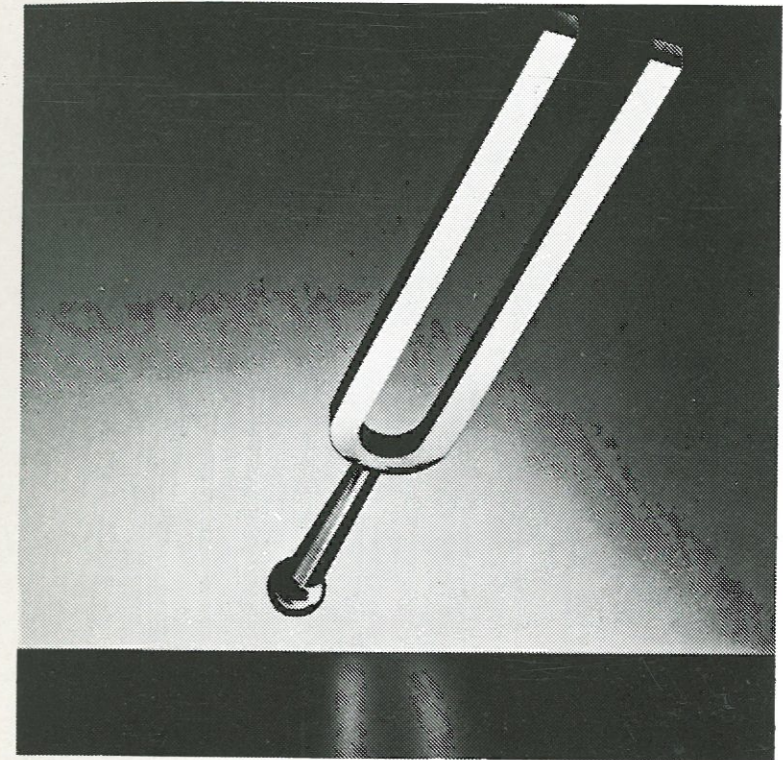
*ANA APPEL*

Concesionario Comedor. Colegio GOETHE

**rupestre**  
artesanía indígena

alvear 182 • local 2 • galería paris • martínez

## Tradition hat einen guten Klang



Was gut ist, hat Bestand – gestern und heute genauso wie morgen. Die Deutsche Bank kann auf eine Tradition von 115 Jahren zurückschauen.

Seit 98 Jahren ist sie in Buenos Aires präsent und gehört damit heute zu den erfahrensten Banken Argentiniens. Unser professioneller Service und unsere persönliche Beratung haben uns das Vertrauen vieler tausend Kunden in Argentinien und vieler Millionen Kunden weltweit eingebracht.

Sicherheit, Zuverlässigkeit und Professionalität sind Traditionen, auf die wir auch in Zukunft bauen.

Nutzen deshalb auch Sie unser umfassendes Dienstleistungsangebot in allen Geldfragen. Lassen Sie sich in einer unserer fünfzehn Geschäftsstellen in Buenos Aires beraten oder rufen Sie uns an. Sie werden feststellen, daß wir nicht nur etwas vom guten Ton verstehen, sondern auch von klingender Münze.

**Deutsche Bank**



• Bmé. Mitre 401. Tel. 30-2510/19 • 30-2541/49. • Zweigstelle Avellaneda, Avda. Mitre 524. Tel. 201-1549/5466.  
• Zweigstelle Belgrano, Avda. Cabildo 1750. Tel. 783-3027. • Zweigstelle Morón, Ntra. Sra. del Buen Viaje 834.  
Tel. 629-0162. • Zweigstelle Quilmes, Lavalle 550. Tel. 253-9361. • Zweigstelle Tribunales, Viamonte 1601.  
Tel. 44-0931. • Zweigstelle Villa Ballester, Pueyrredón 198. Tel. 768-0087. • Zweigstelle Calchaquí, Av. Los  
Quilmes 99. Bernal, Tel. 252-6454. • Zweigstelle Ciudad Jardín, Av. Wernicke 785. Lomas del Palomar,  
Tel. 751-1855. • Zweigstelle Crovara, Av. I. Crovara 1690. Tablada, Tel. 652-1290. • Zweigstelle Lanús, Av. R. de  
Esc. de San Martín 1157. Tel. 208-3202. • Zweigstelle Ruta 8, Vte. López 4800. V. Ballester, Tel. 767-5033.  
• Zweigstelle San Justo, Av. Provincias Unidas 3602. Tel. 651-0042. • Zweigstelle San Martín, Balcarce 489. San  
Andrés "B", Tel. 755-5903. • Zweigstelle J. L. Suárez, Av. Márquez 286. Tel. 766-1446.